叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《金胸库图鸟及其他故事》(the Golden-breasted Kootoo, And Other Stories) 000001

2. 《金胸库图鸟及其他故事》(the Golden-breasted Kootoo, And Other Stories) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《金胸库图鸟及其他故事》(The Golden-Breasted Kootoo, and Other Stories)

[ðə; ði] ['goʊldən] - ['brestid] [[wʌn]]
THE GOLDEN - BREASTED KOOTOO [1]
这 金的 - 胸部 库图 [1]

金胸库图鸟[1]

[ðə; ði]
THE
这

这

['goʊldən] - ['brestid]
GOLDEN - BREASTED
金的 - 胸部

金胸

KOOTOO
库图

库图

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃərdz]
LAURA E . RICHARDS
劳拉 E . 理查兹

劳拉·E·理查兹

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['kæptɪn] ['dʒænjueri] , ”
AUTHOR OF “ CAPTAIN JANUARY , ”
作者 的 “ 队长 一月 , ”

《一月船长》的作者

“ [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['stɔːri]
“ THE JOYOUS STORY
“ 这 欢乐 故事

“欢乐的故事”

[ʌv; əv]['toʊtoʊ] , ”
OF TOTO , ”
的 托托 , ”

托托的“

“ ['toʊtoʊz] ['meri] ['wɪntər] , ”
“ TOTO'S MERRY WINTER , ”
“ 托托的 欢乐 冬天 , ”

“托托的快乐冬天”

“ [ɪn] [maɪ] ['nɜːrsəri] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ IN MY NURSERY , ” ETC .
“ 在 我的 苗圃 , ” ETC .

“在我的育婴室里”等等。

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [[ˌtuː'tuː]]
LITTLE , BROWN , AND COMPANY [2]
小的 , 棕色的 , 和 公司 [2]

小布朗公司[2]

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1885 ,
版权 , - ,

版权所有，1885年

[baɪ]['rɑːbərts] ['brʌðərz]
By Roberts Brothers
经过 罗伯茨 兄弟

罗伯茨兄弟

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1899 ,
版权 , - ,

版权所有，1899年

[baɪ]['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
By Little , Brown , and Co .
经过 小的 , 棕色的 , 和 合作 .

由 Little, Brown and Co. 出版

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] :
University Press :
大学 按 :

大学出版社:

[dʒɑːn] ['wɪlsn] [ænd; ənd][sʌn] , ['keɪmbrɪdʒ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [[θriː]]
John Wilson and Son , Cambridge , U . S . A . [3]
约翰 威尔逊 和 儿子 , 剑桥 , U . S . 一个 . [3]

美国剑桥的约翰·威尔逊父子公司[3]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ðə; ði]['goʊldən] - ['brestid] [faɪv]
The Golden - Breasted Kootoo 5
这 金的 - 胸部 库图 5

金胸库图鸟 5

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] ['hoʊki] ['poʊki] -
The Story of Hokey Pokey 25
这 故事 的 胡闹 狱 -

《霍基波基舞曲的故事》25

[ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] -
The Ambitious Rocking - Horse 40
这 雄心勃勃 摇滚 - 马 -

雄心勃勃的摇摇马 40

“ [oʊ] , [dɪr] ” -
“ Oh , Dear ” 44
“ 哦 , 亲爱的 ” -

“哦，亲爱的” 44

[ðə; ði] ['trævələr] , [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld][mæn] - [[fɔːr]] [[faɪv]]
The Traveller , the Cook , and the Little Old Man 55 [4] [5]
这 游客 , 这 厨师 , 和 这 小的 老的 男人 - [4] [5]

旅行者、厨师和小老头 55[4][5]

[ðə; ði] ['goʊldən] - ['brestid] .
THE GOLDEN - BREASTED KOOTOO .
这 金的 - 胸部 库图 .

金胸库图鸟。

[pɑːrt] [aɪ] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
ONCE upon a time — and a good time it was — there lived a king .
一次 之上 一个 时间 — 和 一个 好的 时间 它 曾是 — 那里 居住地 一个 国王 .

从前——那是一个美好的时代——住着一位国王。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] , [ɔːr][dʒʌst] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] ;
I do not know exactly what his name was , or just where he lived ;
我 做 不是 知道 确切地 什么 他的 姓名 曾是 , 或者 只是 在哪里 他 居住地 ;

我不知道他的名字，也不知道他住在哪里；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [æt; ət][ɔːl] : [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [bɪ'twiːn]
but it doesn't matter at all : his kingdom was somewhere between
但 它 不 事情 在 全部 : 他的 王国 曾是 某处 之间
[ə'ʃæ Athenai][ænd; ənd] ['hɑːlənd] ,
Ashantee and Holland ,
阿珊蒂 和 荷兰 ,

但这根本无关紧要：他的王国位于阿散蒂和荷兰之间。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] ['sæmjuəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ˌdɑːlə'bɛlə] ,
and his name sounded a little like Samuel , and a little like Dolabella ,
和 他的 姓名 听起来 一个 小的 喜欢 塞缪尔 , 和 一个 小的 喜欢 多拉贝拉 ,

他的名字听起来有点像塞缪尔，又有点像多拉贝拉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [,tʃimbə'rɑːzəu] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] ['eni] [ʌv; əv]
and a good deal like Chimborazo , and yet it was not quite any of
和 一个 好的 交易 喜欢 钦博拉索 , 和 然而 它 曾是 不是 相当 任何 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

它很像钦博拉索山，但又不完全像它们中的任何一个。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .
But , as I said before , it doesn't matter .
但 , 作为 我 说 前 , 它 不 事情 .

但是，正如我之前所说，这并不重要。

[wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] ,

We	will	call	him	the	King	,	and	that	will	be	all	that	is	necessary	,
我们	将要	称呼	他	这	国王	,	和	那	将要	是	全部	那	是	必要的	,

我们将称他为国王，这就足够了。

[æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ʌðər] [kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] .

as	there	is	no	other	king	in	the	story	.
作为	那里	是	不	其他	国王	在	这	故事	.

因为故事中没有其他国王。

[ðɪs] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] ; [ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [fɑːnd] [ʌv; əv]

This	King	was	very	fond	of	music	;	in	fact	,	he	was	excessively	fond	of
这	国王	曾是	非常	喜爱	的	音乐	;	在	事实	,	他	曾是	过度	喜爱	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这位国王非常喜欢音乐；事实上，他简直是痴迷于音乐。

[hiː; hi] [kept] [fɔːr] ['bændz] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] ['pleɪɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

He	kept	four	bands	of	music	playing	all	day	long	.
他	保留	四	乐队	的	音乐	玩耍	全部	天	长的	.

他让四个乐队整天都在演奏。

[ðə; ði] [fɜːrst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bræs] [bænd] , [ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [[sɪks]]

The	first	was	a	brass	band	,	the	second	was	a	[	6	]
这	第一的	曾是	一个	黄铜	乐队	,	这	第二	曾是	一个	[	6	]

第一个是铜管乐队，第二个是[6]

[strɪŋ] [bænd] , [ðə; ði] [θɜːrd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌbər] [bænd] ,

string	band	,	the	third	was	a	rubber	band	,
细绳	乐队	,	这	第三	曾是	一个	橡皮	乐队	,

弦乐组，第三个是橡皮筋组。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːrθ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [pleɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒuːz] - [hɑːrp] .

and	the	fourth	was	a	man	who	played	on	the	jews	-	harp	.
和	这	第四	曾是	一个	男人	WHO	玩	在	这	犹太人	-	竖琴	.

第四个人是弹奏口弦琴的。

([sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [bænd] ,

(	Some	people	thought	he	ought	not	to	be	called	a	band	,
(	一些	人们	想法	他	应该	不是	到	是	称为	一个	乐队	,

（有些人认为他不应该被称为乐队，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒuːz] - [hɑːrp] [bænd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt]

but	he	said	he	was	all	the	jews	-	harp	band	there	was	,	and	that
但	他	说	他	曾是	全部	这	犹太人	-	竖琴	乐队	那里	曾是	,	和	那

[wʌz; wəz] ['veri] [truː] .)

was	very	true	.	)
曾是	非常	真的	.	)

但他说他就是当时唯一的口琴乐队成员，这话一点不假。）

[ðə; ði] [fɔːr] ['bændz] [pleɪd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːr] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] ['kɔːrtjɑːrd] ,

The	four	bands	played	all	day	long	on	the	four	sides	of	the	grand	courtyard	,
这	四	乐队	玩	全部	天	长的	在	这	四	侧面	的	这	盛大	庭院	,

四支乐队在宏伟庭院的四面墙上演奏了一整天。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [θroʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [trænˈsæktid] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt]

and	the	King	sat	on	a	throne	in	the	middle	and	transacted	affairs	of	state
和	这	国王	卫星	在	一个	王座	在	这	中间	和	已交易	事务	的	状态

.

:

.

国王坐在中央的宝座上处理国家大事。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [went] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [naɪt] ,

And	when	His	Majesty	went	to	bed	at	night	,
和	什么时候	他的	威严	去	到	床	在	夜晚	,

当陛下晚上上床睡觉时，

[ðə; ði][grænd] ['tʃeɪmbərlɪn] [wuːnd] [ʌp] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] - [bɑːks] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] ,

the	grand	chamberlain	wound	up	a	musical	-	box	that	was	in	his	pillow	,
这	盛大	管家	伤口	向上	一个	音乐	-	盒子	那	曾是	在	他的	枕头	,

宫廷总管给枕头里的音乐盒上了发条。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn][ɪn][ðə; ði][tɑːp] ['bjʊroʊ] - [drɔːr] ,

and	another	one	in	the	top	bureau	-	drawer	,
和	其他	一	在	这	顶部	局	-	抽屉	,

还有一张放在最上面的抽屉里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] “ [ðə; ði] ['dɔgz] - [miːt] [mæn] ” [ænd; ənd] “ [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪrəts] [hɑːrt] ”

and	they	played	“	The	Dog's	-	meat	Man	”	and	“	Pride	of	the	Pirate's	Heart	”
和	他们	玩	“	这	狗的	-	肉	男人	”	和	“	自豪	的	这	海盗的	心	”

[tɪl] ['deɪlaɪt] [dɪd] [ə'pɪr] .

till	daylight	did	appear	.
直到	日光	做过	出现	.

他们演奏了《狗肉贩子》和《海盗之心》两首曲子，直到天亮。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [plæn][fɔːr; fər]

One	day	it	occurred	to	the	King	that	it	would	be	an	excellent	plan	for
一	天	它	发生	到	这	国王	那	它	会	是	一个	出色的	计划	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [sɪŋ] .

him	to	learn	to	sing	.
他	到	学习	到	唱歌	.

有一天，国王突然想到，学习唱歌对他来说将是一个绝妙的主意。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

He	wondered	that	he	had	never	thought	of	it	before	.
他	想知道	那	他	有	绝不	想法	的	它	前	.

他纳闷自己以前怎么从来没想过这个问题。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	You	see	,	”	he	said	,
“	你	看	,	”	他	说	,

“你看，”他说，

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sɪŋ] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] ['hʌntɪŋ] .

“	it	would	amuse	me	very	much	to	sing	while	I	am	out	hunting	.
“	它	会	娱乐	我	非常	很多	到	唱歌	尽管	我	是	出去	打猎	.

“如果我在打猎的时候唱歌，那将是一件非常有趣的事情。”

[aɪ] ['kænɑːt] [teɪk] [ðə; ði]['bændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

I	cannot	take	the	bands	with	me	to	the	forest	,
我	不能	拿	这	乐队	和	我	到	这	森林	,

我不能把这些腕带带到森林里去。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] ; [ænd; ənd][aɪ] [mɪs] [maɪ]['mjuːzɪk] [['sɛvən]]

for	they	would	frighten	away	the	wild	beasts	;	and	I	miss	my	music	[	7	]
为了	他们	会	吓唬	离开	这	荒野	野兽	;	和	我	错过	我的	音乐	[	7	]

因为它们会吓走野兽；而且我想念我的音乐[7]

['veri] [mʌtʃ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] .

very	much	on	such	occasions	.
非常	很多	在	这样的	场合	.

在这样的场合，这种情况非常普遍。

[jes] , [dɪˈsaɪdɪdli] , [aɪ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [sɪŋ] .
Yes , **decidedly** , **I** **will** **learn** **to** **sing** .
是的 , 绝对地 , 我 将要 学习 到 唱歌 .

是的，我一定会学唱歌。

" [soʊ][hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf] [mjuˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm]
" **So** **he** **sent** **for** **the** **Chief** **Musician** , **and** **ordered** **him** **to** **teach** **him**
" 所以 他 发送 为了 这 首席 音乐家 , 和 订购 他 到 教 他
[tuː; tə] [sɪŋ] .
to **sing** .
到 唱歌 .

于是他派人去请乐长来，吩咐他教儿子唱歌。

[ðə; ði] [tʃiːf] [mjuˈzɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [bɪˈgɪn] [æt; ət][wʌns] .
The **Chief** **Musician** **was** **delighted** , **and** **said** **they** **would** **begin** **at** **once** .
这 首席 音乐家 曾是 高兴极了 , 和 说 他们 会 开始 在 一次 .

首席乐师非常高兴，说他们马上开始演奏。

[soʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] , [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ][noʊt] .
So **he** **sat** **down** **at** **the** **piano** , **and** **struck** **a** **note** .
所以 他 卫星 向下 在 这 钢琴 , 和 击 一个 笔记 .

于是他坐到钢琴前，弹奏了一个音符。

" [oʊ] [kɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [pliːz] [sɪŋ] [ðɪs] [noʊt] .
" **O** **King** , " **he** **said** , " **please** **sing** **this** **note** .
" 哦 国王 , " 他 说 , " 请 唱歌 这 笔记 .

"哦，国王，"他说，"请唱出这个音符。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sæŋ] , [ɪn][ə; eɪ][laʊd] , [diːp] [vɔɪs] , [ðə; ði] [tʃiːf] [mjuˈzɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]
" **And** **the** **King** **sang** , **in** **a** **loud** , **deep** **voice** , **The** **Chief** **Musician** **was**
" 和 这 国王 唱 , 在 一个 大声 , 深的 嗓音 , 这 首席 音乐家 曾是
[ɪnˈtʃæntɪd] .
enchanted .
迷人的 .

"国王用洪亮而低沉的声音唱道，首席乐师陶醉其中。"

" [suːˈpɜːrb] !
" **Superb** !
" 高超 !

"高超！

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he** **cried** .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [mægˈnɪfɪs(ə)nt] !
" **Magnificent** !
" 壮丽 !

"壮丽！

[naʊ] , [oʊ] [kɪŋ] , [pliːz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðɪs] [noʊt] !
Now , **O** **King** , **please** **to** **sing** **this** **note** !
现在 , 哦 国王 , 请 到 唱歌 这 笔记 !

现在，国王啊，请您唱出这个音符！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [əˈnʌðər] [noʊt] : [ðə; ði] [kɪŋ] [sæŋ] , [ɪn][ə; eɪ][laʊd] , [diːp] [vɔɪs] ,
" **and** **he** **struck** **another** **note** : **The** **King** **sang** , **in** **a** **loud** , **deep** **voice** ,
" 和 他 击 其他 笔记 : 这 国王 唱 , 在 一个 大声 , 深的 嗓音 ,

"然后他又弹奏了一个音符：国王用洪亮而低沉的声音唱道，

[ðə; ði] [tʃiːf] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [lʊkt] [greɪv] .
The Chief Musician looked grave .
这 首席 音乐家 看起来 严重 .

首席乐师神情严肃。

“ [oʊ] [kɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] .
“ O King , ” he said , “ you did not quite understand me .
“ 哦 国王 , ” 他 说 , “ 你 做过 不是 相当 理解 我 .

“哦，国王，”他说，“您并没有完全理解我的意思。”

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [əˈnʌðər] [noʊt] .
We will try another note .
我们 将要 尝试 其他 笔记 .

我们再试另一个音符。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [əˈnʌðər] : [ðə; ði] [kɪŋ] [sæŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [diːp] [vɔɪs] , [ðə; ði] [tʃiːf]
” And he struck another : The King sang , in a loud , deep voice , The Chief
” 和 他 击 其他 : 这 国王 唱 , 在 一个 大声 , 深的 嗓音 , 这 首席
[mjuˈzɪʃ(ə)n] [lʊkt] [dɪˈdʒektɪd] .
Musician looked dejected .
音乐家 看起来 垂头丧气 .

“他又打出一首：国王用洪亮而低沉的声音唱着歌，首席乐师看起来很沮丧。

“ [aɪ] [fɪr] , [oʊ] [kɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈnevər] [lɜːrn] [tuː; tə] [sɪŋ] . ”
“ I fear , O King , ” he said , “ that you can never learn to sing . ”
“ 我 害怕 , 哦 国王 , ” 他 说 , “ 那 你 能 绝不 学习 到 唱歌 . ”

“我担心，陛下，”他说，“您永远也学不会唱歌。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [tʃiːf] [mjuˈzɪʃ(ə)n] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ What do you mean by that , Chief Musician ? ” asked the King .
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 , 首席 音乐家 ? ” 问 这 国王 .

“首席乐师，你这话是什么意思？”国王问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [[eɪt]]
“ It is your business [8]
“ 它 是 你的 商业 [8]

“这是你的事[8]

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [sɪŋ] .
to teach me to sing .
到 教 我 到 唱歌 .

教我唱歌。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] ? ”
Do you not know how to teach ? ”
做 你 不是 知道 如何 到 教 ? ”

你不知道该如何教书吗?

“ [noʊ][mæn] [noʊz] [ˈbetər] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [mjuˈzɪʃ(ə)n] .
“ No man knows better , ” replied the Chief Musician .
“ 不 男人 知道 更好的 , ” 回复 这 首席 音乐家 .

“没有人比他更清楚，”首席乐师回答道。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər][ˈmædʒəsti][hæz; həz][noʊ] [ɪr] [fɔːr; fər][ˈmjuːzɪk] .
“ But Your Majesty has no ear for music .
“ 但 你的 威严 有 不 耳朵 为了 音乐 .

“但是陛下对音乐没有鉴赏力。”

[juː; jʊ][ˈnevər][kæn; kən] [sɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][noʊt] . ” “
You never can sing but one note . ” “
你 绝不 能 唱歌 但 一 笔记 . ” “

你永远只能唱一个音。

- [teɪk] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [bɪˈhed] [hɪm; ɪm] ! - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

'	Take	this	man	and	behead	him	!	'	said	the	King	.
-	拿	这	男人	和	斩首	他	!	-	说	这	国王	.

“把这个人带走，砍下他的头！”国王说道。

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [kɪŋ] [gruː] [ˈpɜːrp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

”	At	these	words	the	King	grew	purple	in	the	face	.
”	在	这些	字	这	国王	生长	紫色的	在	这	脸	.

听到这话，国王脸色涨得通红。

[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ræŋ] [ə; eɪ]

He	said	nothing	,	for	he	was	a	man	of	few	words	;	but	he	rang	a
他	说	没有什么	,	为了	他	曾是	一个	男人	的	很少	字	;	但	他	响铃	一个

[lɑːrdʒ] [bel] ,

large	bell	,
大的	钟	,

他一言不发，因为他生性寡言；但他敲响了一口大钟。

[ænd; ənd] [[naɪn]]

and	[	9	]
和	[	9	]

和[9]

[æn; ən][ˌeksɪˈkjuːʃənər] [əˈpɪrd] .

an	executioner	appeared	.
一个	刽子手	出现	.

刽子手出现了。

“ [teɪk] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [bɪˈhed] [hɪm; ɪm] !

“	Take	this	man	and	behead	him	!
“	拿	这	男人	和	斩首	他	!

“把这个人带走，砍下他的头！”

” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

”	said	the	King	.
”	说	这	国王	.

国王说道。

“ [ænd; ənd] [send] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈsekənd] [mjuˈzɪʃ(ə)n] !

“	And	send	me	the	Second	Musician	!
“	和	发送	我	这	第二	音乐家	!

“把第二位乐师派来！”

” [ðə; ði] [ˈsekənd] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [keɪm] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [greɪv] ,

”	The	Second	Musician	came	,	looking	very	grave	,
”	这	第二	音乐家	来了	,	寻找	非常	严重	,

“第二个乐师来了，神情十分严肃，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃriːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpi] [suːˈpɪriər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

for	he	had	heard	the	shrieks	of	his	unhappy	superior	as	he	was
为了	他	有	听到	这	尖叫	的	他的	不开心	优越的	作为	他	曾是

[ˈdrægd] [ɔːf] [tuː; tə][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,

dragged	off	to	execution	,
拖拽	离开	到	执行	,

因为他听到了他那不幸的上司被拖去处决时发出的惨叫声。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

and	he	had	no	desire	to	share	his	fate	.
和	他	有	不	欲望	到	分享	他的	命运	.

他不想和别人一样遭遇同样的命运。

[hiː; hi] [boʊd] [loʊ] , [ænd; ənd] [diˈmɑːndid] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [ˈpleʒər] .

He	bowed	low	,	and	demanded	His	Majesty's	pleasure	.
他	鞠躬	低的	,	和	要求	他的	陛下的	乐趣	.

他深深鞠躬，请求陛下赐予他欢心。

“ [tiːtʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [sɪŋ] !

“	Teach	me	to	sing	!
“	教	我	到	唱歌	!

“教我唱歌吧！”

” [sed] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] .

”	said	His	Majesty	.
”	说	他的	威严	.

陛下说道。

[soʊ][ðə; ði] [ˈsekənd] [mjuˈzɪʃ(ə)n][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] , [ænd; ənd] [traɪd] [ˈsevrəl] [noʊts] ,

So	the	Second	Musician	sat	down	at	the	piano	,	and	tried	several	notes	,
所以	这	第二	音乐家	卫星	向下	在	这	钢琴	,	和	尝试	一些	笔记	,

于是第二位乐师坐到钢琴前，试弹了几个音符。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [mjuˈzɪʃ(ə)n][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlt] .

just	as	the	Chief	Musician	had	done	,	and	with	the	same	result	.
只是	作为	这	首席	音乐家	有	完毕	,	和	和	这	相同的	结果	.

就像首席乐师所做的那样，结果也一样。

[wətˈevər] [noʊt][wʌz; wəz] [strʌk] , [ðə; ði] [kɪŋ] [stɪl] [sæŋ]

Whatever	note	was	struck	,	the	King	still	sang
任何	笔记	曾是	击	,	这	国王	仍然	唱

无论弹奏什么音符，国王依然歌唱。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [mjuˈzɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] [ˈfeloʊ] ,

Now	the	Second	Musician	was	a	quick	-	witted	fellow	,
现在	这	第二	音乐家	曾是	一个	快的	-	机智的	同伴	,

第二乐师是个机智敏捷的人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	he	saw	in	a	moment	what	the	trouble	had	been	with	his
和	他	锯	在	一个	片刻	什么	这	麻烦	有	到过	和	他的

['predəsesər]	,
predecessor	,
前任	,

他立刻明白了前任的问题所在。

[ænd; ənd] [sɔː] , [tuː] , [wʌt] [greɪt] [ˈperəl][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [hɪmˈself] .

and	saw	,	too	,	what	great	peril	he	was	in	himself	.
和	锯	,	也	,	什么	伟大的	危险	他	曾是	在	他自己	.

他也看到了自己身处何等危险的境地。

[soʊ][hiː; hi] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd] [sed] [ˈsɑːləmli] , “ [oʊ] [kɪŋ] ,

So	he	assumed	a	look	of	grave	importance	,	and	said	solemnly	,	“	O	King	,
所以	他	假定	一个	看	的	严重	重要性	,	和	说	庄严地	,	“	哦	国王	,

于是他摆出一副严肃认真的表情，庄重地说：“国王啊，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] .

this	is	a	very	serious	matter	.
这	是	一个	非常	严肃的	事情	.

这是一件非常严重的事情。

[aɪ] ['kænɑːt] [kən'siːl] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [greɪt] ['ɑːbstək(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
I cannot conceal from you that there are great obstacles in the way of
我 不能 隐藏 从 你 那 那里 是 伟大的 障碍 在 这 方式 的
[jʊr; jər] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] — " [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bel] .
your learning to sing — " The King looked at the bell .
你的 学习 到 唱歌 — " 这 国王 看起来 在 这 钟 .

我无法向你隐瞒，你学习唱歌的道路上存在着巨大的障碍——"国王看了看钟。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [mju'zɪʃ(ə)n] , [-]
" But , " said the Second Musician , [10]
" 但 , " 说 这 第二 音乐家 , [-]

"但是，"第二位乐师说道，[10]

" [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] .
" they can be overcome .
" 他们 能 是 克服 .

"这些困难是可以克服的。"

" [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [ə'weɪ] [ə'gen] .
" The King looked away again .
" 这 国王 看起来 离开 再次 .

国王再次别过脸去。

" [aɪ] [beg] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [mju'zɪʃ(ə)n] , " [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] - [taɪm] [fɔːr; fər]
" I beg , " said the Second Musician , " for twenty - four hours ' time for
" 我 求 , " 说 这 第二 音乐家 , " 为了 二十 - 四 小时 - 时间 为了
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
consideration .
考虑 .

"我恳请，"第二位乐师说，"给我二十四小时的时间考虑一下。"

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [best] ['meθəd] [ʌv; əv]
At the end of that time I shall have decided upon the best method of
在 这 结尾 的 那 时间 我 将 有 决定 之上 这 最好的 方法 的
['tiːtʃɪŋ] ;
teaching ;
教学 ;

到那时，我将决定最好的教学方法；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [sɪŋ]
and I am bound to say this to Your Majesty , that IF you learn to sing
和 我 是 边界 到 说 这 到 你的 威严 , 那 如果 你 学习 到 唱歌
— "
— "
— "

我必须对陛下说，如果您学会唱歌——"

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么？

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bel] [ə'gen] .
" said the King , looking at the bell again .
" 说 这 国王 , 寻找 在 这 钟 再次 .

国王说着，又看了看钟。

“ [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [sɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [mju'zɪʃ(ə)n] ['heɪstɪli] , — “ [wen] [juː; jʊ]
“ That WHEN you learn to sing , ” said the Second Musician hastily , — “ when you
“ 那 什么时候 你 学习 到 唱歌 , ” 说 这 第二 音乐家 草草 , — “ 什么时候 你
[lɜːrn] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
learn to sing ,
学习 到 唱歌 ,

“当你学会唱歌的时候，”第二位乐师急忙说道，“当你学会唱歌的时候，

[jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [noʊ] ['ʌðər] [ðæt] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [hɜːrd] .
your singing will be like no other that has ever been heard .
你的 歌唱 将要 是 喜欢 不 其他 那 有 曾经 到过 听到 .

你的歌声将与以往任何歌声都截然不同。

” [ðɪs] [pliːzd] [də; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['greɪʃəsli] [ə'kɔːd] [də; ði] [dɪ'zaɪrd] [dɪ'leɪ] .
” This pleased the King , and he graciously accorded the desired delay .
” 这 高兴 这 国王 , 和 他 亲切地 同意 这 想要的 延迟 .

“国王对此很满意，欣然同意了国王提出的延期请求。”

[ə'kɔːrdɪŋli] [də; ði] ['sekənd] [mju'zɪʃ(ə)n] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [hjuː'mɪləti] ,
Accordingly the Second Musician took his leave with great humility ,
因此 这 第二 音乐家 采取 他的 离开 和 伟大的 谦逊 ,

于是，第二乐师谦卑地告辞了。

[ænd; ənd] [spent] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [də; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [plʌndʒd] [ɪn] [də; ði] ['diːpəst] [θɔːt] .
and spent all that night and the following day plunged in the deepest thought .
和 花费 全部 那 夜晚 和 这 下列的 天 暴跌 在 这 最深处 想法 .

他整夜以及第二天都沉浸在深深的思考中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [də; ði] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [hiː; hi] [ə'gen] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr]
As soon as the twenty - four hours had elapsed he again appeared before
作为 很快 作为 这 二十 - 四 小时 有 过去 他 再次 出现 前
[də; ði] [kɪŋ] ,
the King ,
这 国王 ,

二十四小时一过，他又一次觐见了国王。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪm'peɪʃntli] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [də; ði] ['mjuːzɪk] - [stuːl] .
who was awaiting him impatiently , sitting on the music - stool .
WHO 曾是 等待中 他 不耐烦地 , 坐着 在 这 音乐 - 凳子 .

她坐在音乐凳上，焦急地等待着他。

“ [wel] ? ” [sed] [də; ði] [kɪŋ] .
“ Well ? ” said the King .
“ 出色地 ? ” 说 这 国王 .

“怎么样？”国王问道。

“ [kwaɪt] [wel] , [oʊ] [kɪŋ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [də; ði] ['sekənd] [mju'zɪʃ(ə)n] ,
“ Quite well , O King , I thank you , ” replied the Second Musician ,
“ 相当 出色地 , 哦 国王 , 我 感谢 你 , ” 回复 这 第二 音乐家 ,

“很好，陛下，我感谢您，”第二位乐师回答道。

“ [ðoʊ] ['sʌmwʌt] [fə'tiːgd] [baɪ] [maɪ] ['leibəz] . ”
“ though somewhat fatigued by my labors . ”
“ 尽管 有些 疲劳 经过 我的 劳动 . ”

“虽然劳作让我有些疲惫。”

“ [ʃɔː] ! ” [-]
“ Pshaw ! ” [11]
“ 呸 ! ” [-]

“呸！”[11]

[sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] .

said	the	King	impatiently	.
说	这	国王	不耐烦地	.

国王不耐烦地说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪŋ] ? ”

“	Have	you	found	a	way	of	teaching	me	to	sing	?	”
“	有	你	成立	一个	方式	的	教学	我	到	唱歌	?	”

“你找到教我唱歌的方法了吗？”

“ [aɪ][hæv; həv] , [oʊ] [kɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [mju'zɪʃ(ə)n] ['sɑːləmli] ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]

“	I	have	,	O	King	,	”	replied	the	Second	Musician	solemnly	;	“	but	it	is	not
“	我	有	,	哦	国王	,	”	回复	这	第二	音乐家	庄严地	;	“	但	它	是	不是

[æn; ən] ['iːzi] [wei] .

an	easy	way	.
一个	简单的	方式	.

“我有，陛下，”第二位乐师郑重地回答说；“但这不是一条容易的路。”

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] .

Nevertheless	it	is	the	only	one	.
尽管如此	它	是	这	仅有的	一	.

然而，它却是唯一的。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mʌni] [wʌz; wəz][noʊ]['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

”	The	King	assured	him	that	money	was	no	object	,	and	begged	him	to
”	这	国王	保证	他	那	钱	曾是	不	目的	,	和	乞求	他	到

[ʌn'foʊld][hɪz; ɪz][plæn] .

unfold	his	plan	.
展开	他的	计划	.

国王向他保证，钱不是问题，并恳求他详细说明他的计划。

“ [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [sɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [mju'zɪʃ(ə)n] ,

“	In	order	to	learn	to	sing	,	”	said	the	Second	Musician	,
“	在	命令	到	学习	到	唱歌	,	”	说	这	第二	音乐家	,

“为了学习唱歌，”第二位乐师说道，

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] [ə; eɪ][paɪ] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

“	you	must	eat	a	pie	composed	of	all	the	singing	-	birds	in	the	world	.
“	你	必须	吃	一个	馅饼	由	的	全部	这	歌唱	-	鸟类	在	这	世界	.

“你必须吃一块由世界上所有会唱歌的鸟儿做成的馅饼。”

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['oʊnli][kæn; kən][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [noʊ]['nætʃ(ə)rəl] [ɪr] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk]

In	this	way	only	can	the	difficulty	of	your	having	no	natural	ear	for	music
在	这	方式	仅有的	能	这	困难	的	你的	拥有	不	自然的	耳朵	为了	音乐

[biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] .

be	overcome	.
是	克服	.

只有这样才能克服你天生没有音乐天赋的困难。

[ɪf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɜːrd][ɪz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kən'suːm] [ðə; ði] [hoʊl] [paɪ] ,

If	a	single	bird	is	omitted	,	or	if	you	do	not	consume	the	whole	pie	,
如果	一个	单身的	鸟	是	省略	,	或者	如果	你	做	不是	消耗	这	所有的	馅饼	,

如果漏掉一只鸟，或者你没有吃完整个馅饼，

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ɪ'fekt] .

the	charm	will	have	no	effect	.
这	魅力	将要	有	不	影响	.

这个护身符不会起作用。

[aɪ] [liːv] [jʊr; jər]['mædʒəsti][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

I	leave	Your	Majesty	to	judge	of	the	difficulty	of	the	undertaking	.
我	离开	你的	威严	到	法官	的	这	困难	的	这	承诺	.

这项任务的难度，交由陛下评判。

" ['dɪfɪkəlti] ?
" **Difficulty** **?**
" 困难 ?

"困难?

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
The **King** **would** **not** **admit** **that** **there** **was** **such** **a** **word** **.**
这 国王 会 不是 承认 那 那里 曾是 这样的 一个 单词 .

国王不肯承认世上存在这样的词语。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['hʌntsmən] ,
He **instantly** **summoned** **his** **Chief** **Huntsman** **,**
他 即刻 被召唤 他的 首席 猎人 ,

他立刻召来了首席猎人，

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [send] ['ʌðər] ['hʌntsmən][tuː; tə] ['evri] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
and **ordered** **him** **to** **send** **other** **huntsmen** **to** **every** **country** **in** **the** **world** **,**
和 订购 他 到 发送 其他 猎人 到 每一个 国家 在 这 世界 ,

并命令他派遣其他猎人前往世界各国。

[tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːrd] .
to **bring** **back** **a** **specimen** **of** **every** **kind** **of** **singing** **-** **bird** **.**
到 带来 后退 一个 标本 的 每一个 种类 的 歌唱 - 鸟 .

带回各种鸣禽的标本。

['kɔːrdɪŋli] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɪksti] ['kʌntriz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['sɪksti]
Accordingly **,** **as** **there** **were** **sixty** **countries** **in** **the** **world** **at** **that** **time** **,** **sixty**
因此 , 作为 那里 是 六十 国家 在 这 世界 在 那 时间 , 六十
['hʌntsmən]['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪ'miːdiətli] ,
huntsmen **started** **off** **immediately** **,**
猎人 开始 离开 立即地 ,

因此，由于当时世界上有六十个国家，六十名猎人立即出发了。

['fʊli] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] . [-]
fully **armed** **and** **equipped** **.** **[** **12** **]**
完全 武装 和 配备 . [-]

全副武装，装备齐全。[12]

['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [waɪz]
After **they** **were** **gone** **,** **the** **King** **,** **who** **was** **very** **impatient** **,** **summoned** **his** **Wise**
后 他们 是 已消失 , 这 国王 , WHO 曾是 非常 不耐烦 , 被召唤 他的 明智的
[men] ,
Men **,**
男人 ,

他们走后，国王非常不耐烦，便召集了他的三位智者。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] ,
and **bade** **them** **look** **in** **all** **the** **books** **,**
和 巴德 他们 看 在 全部 这 图书 ,

并命令他们查阅所有的书籍。

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːrdz][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
and **find** **out** **how** **many** **kinds** **of** **singing** **-** **birds** **there** **were** **in** **the** **world** **.**
和 寻找 出去 如何 许多 种类 的 歌唱 - 鸟类 那里 是 在 这 世界 .

找出世界上有多少种鸣禽。

[ðə; ði] [waɪz] [men] [ɔːl] [pʊt] [ðer; ðər] ['spektəklz] [ɑːn][ðer; ðər]['noʊzɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['noʊzɪz]['ɪntuː]
The **Wise** **Men** **all** **put** **their** **spectacles** **on** **their** **noses** **,** **and** **their** **noses** **into**
这 明智的 男人 全部 放 他们的 眼镜 在 他们的 鼻子 , 和 他们的 鼻子 进入
[ðer; ðər] [bʊks] ,
their **books** **,**
他们的 图书 ,

智者们都把眼镜架在鼻子上，埋头读书。

[ænd; ənd]['æftər] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

and	after	studying	a	long	time	,
和	后	学习	一个	长的	时间	,

经过长时间的研究，

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðer; ðər] [sleɪts] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bɜːrdz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [iːtʃ] [bʊk] ,

and	adding	up	on	their	slates	the	number	of	birds	described	in	each	book	,
和	添加	向上	在	他们的	石板	这	数字	的	鸟类	描述	在	每个	书	,

他们在石板上统计每本书中描述的鸟类数量，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ɔːl] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn]

they	found	that	there	were	in	all	nine	thousand	nine	hundred	and	ninety	-	nine
他们	成立	那	那里	是	在	全部	九	千	九	百	和	九十	-	九

[və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːrdz] .

varieties	of	singing	-	birds	.
品种	的	歌唱	-	鸟类	.

他们发现，鸣禽共有九千九百九十九种。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['trʌbld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

They	made	their	report	to	the	King	,	and	he	was	rather	troubled	by	it	;
他们	制成	他们的	报告	到	这	国王	,	和	他	曾是	相当	麻烦	经过	它	;

他们向国王汇报了情况，国王对此颇为不安；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [mju'zɪʃ(ə)n][hæd; həd] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] [iːt] ['evri]

for	he	remembered	that	the	Second	Musician	had	said	he	must	eat	every
为了	他	记得	那	这	第二	音乐家	有	说	他	必须	吃	每一个

['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][paɪ] [hɪm'self] ,

morsel	of	the	pie	himself	,
小块	的	这	馅饼	他自己	,

因为他记得第二乐师说过，他必须独自吃完馅饼的每一小块。

[ɔːr][ðə; ði] [tʃɑːrm] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ɪ'fekt] .

or	the	charm	would	have	no	effect	.
或者	这	魅力	会	有	不	影响	.

否则，这个护身符就不会起作用。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][paɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

It	would	be	a	very	large	pie	,	he	thought	,
它	会	是	一个	非常	大的	馅饼	,	他	想法	,

他心想，那将是一个非常大的馅饼。

[wɪð; wɪθ][naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn][bɜːrdz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with	nine	thousand	nine	hundred	and	ninety	-	nine	birds	in	it	.
和	九	千	九	百	和	九十	-	九	鸟类	在	它	.

里面有九千九百九十九只鸟。

“ [ðə; ði]['oʊnli] [wei] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	The	only	way	,	”	he	said	to	himself	,
“	这	仅有的	方式	,	”	他	说	到	他自己	,

“唯一的办法，”他自言自语道。

“ [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['hʌntsmən] [kʌm]

“	will	be	for	me	to	eat	as	little	as	possible	until	the	huntsmen	come
“	将要	是	为了	我	到	吃	作为	小的	作为	可能的	直到	这	猎人	来

[bæk] ,

back	,
后退	,

“我要尽量少吃，直到猎人回来。”

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hʌŋgri] .

then	I	shall	be	very	hungry	.
然后	我	将	是	非常	饥饿的	.

那时我会非常饿。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['veri] ['hʌŋgri] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

I	have	never	been	very	hungry	in	my	life	,
我	有	绝不	到过	非常	饥饿的	在	我的	生活	,

我这辈子从来没有真正感到过饥饿。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] .

so	there	is	no	knowing	how	much	I	could	eat	if	I	were	.
所以	那里	是	不	会心	如何	很多	我	可以	吃	如果	我	是	.

所以，如果我真的……的话，我无法知道我能吃多少。

" [soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [eɪt] ['nʌθɪŋ] [-]

"	So	the	King	ate	nothing	[	13	]
"	所以	这	国王	吃	没有什么	[	-	]

"所以国王什么也没吃[13]

[frʌm; frəm][wʌn] ['wiːks] [end][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ɪk'sept] [bred] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ;

from	one	week's	end	to	another	,	except	bread	and	dripping	;
从	一	本周	结尾	到	其他	,	除了	面包	和	滴落	;

从一周结束到另一周结束，除了面包和滴油；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['hʌntsmən] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [θɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	by	the	time	the	huntsmen	returned	he	was	so	thin	that	it	was
和	经过	这	时间	这	猎人	返回	他	曾是	所以	薄的	那	它	曾是

['riːəli] ['ʃɑːkɪŋ] .

really	shocking	.
真的	令人震惊	.

等到猎人们回来的时候，他已经瘦得惊人了。

[æt; ət][læst] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðə; ði]['sɪksti]['hʌntsmən] [rɪ'tɜːrnd] , ['leɪdn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ]

At	last	,	after	a	long	time	,	the	sixty	huntsmen	returned	,	laden	down	with	huge
在	最后的	,	后	一个	长的	时间	,	这	六十	猎人	返回	,	满载	向下	和	巨大的

[bægz] ,

bags	,
包	,

经过漫长的跋涉，六十名猎人终于回来了，他们背着巨大的袋子。

[ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [paɪld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

the	contents	of	which	they	piled	up	in	a	great	heap	in	the	middle	of	the
这	内容	的	哪个	他们	堆积	向上	在	一个	伟大的	堆	在	这	中间	的	这

['kɔːrtjɑːrd] .

courtyard	.
庭院	.

他们把里面的东西堆成一大堆，放在院子中央。

[ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv][bɜːrdz] !

A	mountain	of	birds	!
一个	山	的	鸟类	!

一群鸟！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

Such	a	thing	had	never	been	seen	before	.
这样的	一个	事物	有	绝不	到过	已见	前	.

这种事以前从未见过。

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɔːt] [ðə; ði] [fʊl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bɜːrdz]

The	mountain	was	so	high	that	everybody	thought	the	full	number	of	birds
这	山	曾是	所以	高的	那	大家	想法	这	满的	数字	的	鸟类

[mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] ;

must	be	there	;
必须	是	那里	;

这座山非常高，大家都认为山上一定栖息着所有的鸟；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [kʊk] [bɪˈgæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪʃnz] ,

and	the	Chief	Cook	began	to	make	his	preparations	,
和	这	首席	厨师	开始	到	制作	他的	准备工作	,

于是，主厨开始做准备工作。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ˈroʊlər][frʌm; frəm][dʒɑːn][ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] ,

and	sent	to	borrow	the	garden	roller	from	John	the	gardener	,
和	发送	到	借	这	花园	滚筒	从	约翰	这	园丁	,

于是派人去向园丁约翰借园艺滚筒。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz][nɑːt][bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][roʊl] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [peɪst] .

as	his	own	was	not	big	enough	to	roll	out	such	a	quantity	of	paste	.
作为	他的	自己的	曾是	不是	大的	足够的	到	卷	出去	这样的	一个	数量	的	粘贴	.

因为他自己的擀面杖不够大，擀不出这么多的面糊。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [men] [nekst] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði][bɜːrdz] .

The	King	and	the	Wise	Men	next	proceeded	to	count	the	birds	.
这	国王	和	这	明智的	男人	下一个	继续	到	数数	这	鸟类	.

国王和智者们接着开始数鸟。

[bʌt; bət][əˈlæs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈsɑːroʊ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [fel] [ʃɔːrt] [baɪ][wʌn] !

what	was	their	sorrow	to	find	that	the	number	fell	short	by	one	!
什么	曾是	他们的	悲哀	到	寻找	那	这	数字	跌倒	短的	经过	一	!

当他们发现数字还差一时，该是多么悲伤啊！

[ðeɪ] [ˈkaʊntɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] :

They	counted	again	and	again	;	but	it	was	of	no	use	:
他们	计数	再次	和	再次	;	但	它	曾是	的	不	使用	:

他们一遍又一遍地清点，但毫无用处：

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli][naɪn] [ˈθaʊz(ə)nd] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [eɪt] [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði][paɪl] .

there	were	only	nine	thousand	nine	hundred	and	ninety	-	eight	birds	in	the	pile	.
那里	是	仅有的	九	千	九	百	和	九十	-	八	鸟类	在	这	桩	.

堆里只有九千九百九十八只鸟。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [bɜːrd] [-]

The	next	thing	was	to	find	out	what	bird	[	14	]
这	下一个	事物	曾是	到	寻找	出去	什么	鸟	[	-	]

接下来要找出是什么鸟[14]

[wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .

was	missing	.
曾是	丢失的	.

缺失。

[soʊ][ðə; ði] [waɪz] [men] [ˈsɔːrtɪd] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd] [kəmˈperd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

So	the	Wise	Men	sorted	all	the	birds	,	and	compared	them	with	the
所以	这	明智的	男人	已排序	全部	这	鸟类	,	和	比较的	他们	和	这

[ˈpɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] ,

pictures	in	the	books	,
图片	在	这	图书	,

于是，智者们将所有鸟类分类，并与书中的图片进行比对。

[ænd; ənd] [ˈstʌdid] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɔːr] [aʊt] [θriː] [perz] [ʌv; əv] [ˈspektəklz] [əˈpiːs] ;

and	studied	so	hard	that	they	wore	out	three	pairs	of	spectacles	apiece	;
和	研究	所以	难的	那	他们	穿着	出去	三	对	的	眼镜	一块	;

他们学习非常刻苦，以至于每人都戴坏了三副眼镜；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [dɪˈskʌvərd] [ðæt][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [bɜːrd][wʌz; wəz][ðə; ði] “ [ˈgoʊldən] -
and **at** **last** **they** **discovered** **that** **the** **missing** **bird** **was** **the** **“** **Golden** **-**
和 在 最后的 他们 发现 那 这 丢失的 鸟 曾是 这 “ 金的 -
[ˈbrestid] .
breasted **Kootoo** **.**
胸部 库图 .

最后他们发现，失踪的鸟是“金胸库图鸟”。

” [ðə; ði] [tʃiːf] [waɪz][mæn] [riːd] [əˈlaʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪgɪst] [bʊk] : —
” **The** **chief** **Wise** **Man** **read** **aloud** **from** **the** **biggest** **book** **:** **—**
” 这 首席 明智的 男人 读 大声 从 这 最大 书 : —

“首席智者朗读了那本最大的书中的内容：——

“ [ðə; ði][ˈgoʊldən] - [ˈbrestid] , [ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [məˈloʊdiəs] [ʌv; əv]
“ **The** **Golden** **-** **breasted** **Kootoo** **,** **the** **most** **beautiful** **and** **the** **most** **melodious** **of**
“ 这 金的 - 胸部 库图 , 这 最多 美丽的 和 这 最多 悦耳动听 的
[ˈsɪŋɪŋ] [bɜːrdz] ,
singing **birds** **,**
歌唱 鸟类 ,

“金胸库图鸟，是最美丽、歌声最婉转的鸣禽，

[ɪz] [faʊnd] [ˈoʊnli][ɪn] [sɪˈkluːdɪd] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] - .
is **found** **only** **in** **secluded** **parts** **of** **the** **Vale** **of** **Coringo** **.**
是 成立 仅有的 在 僻 部分 的 这 谷 的 - .

仅见于科林戈谷的偏僻地带。

[ɪts] [ˈpluːmɪdʒ] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈgoʊldən] [ˈjeloʊ] , [ɪkˈsept] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,
Its **plumage** **is** **of** **a** **brilliant** **golden** **yellow** **,** **except** **on** **the** **back** **,**
它是 羽毛 是 的 一个 杰出的 金的 黄色的 , 除了 在 这 后退 ,

除了背部以外，它的羽毛呈亮丽的金黄色。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [griːn] .
where **it** **is** **streaked** **with** **green** **.**
在哪里 它 是 条纹 和 绿色的 .

上面点缀着绿色条纹。

[ɪts] [biːk] [ɪz] — ”
Its **beak** **is** **—** **”**
它是 喙 是 — ”

它的喙是——”

“ [ðer; ðər] ! [ðer; ðər] !
“ **There** **!** **there** **!**
“ 那里 ! 那里 !

“那里！那里！”

” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪmˈpeɪʃntli] ; “ [ˈnevər][maɪnd][əˈbaʊt][ɪts] [biːk] .
” **interrupted** **the** **King** **impatiently** **;** **“** **never** **mind** **about** **its** **beak** **.**
” 中断 这 国王 不耐烦地 ; “ 绝不 头脑 关于 它是 喙 .

“国王不耐烦地打断道；“别在意它的喙。”

[tel] [ðə; ði][lɔːrd] [ˈtʃeɪmbərlɪn] [tuː; tə] [pæk] [maɪ][best][wɪg][ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːrt] ,
Tell **the** **Lord** **Chamberlain** **to** **pack** **my** **best** **wig** **and** **a** **clean** **shirt** **,**
告诉 这 主 管家 到 盒 我的 最好的 假发 和 一个 干净的 衬衫 ,

请告诉宫务大臣，把我的假发和干净衬衫打包好。

[ænd; ənd][send][ðem; ðəm][ˈæftər][ˌem ˈiː][baɪ][ə; eɪ] [ˈkəriər] ; [ænd; ənd] , [tʃiːf] [ˈhʌntsmən] , [ˈfɑːloʊ][ˌem ˈiː]
and **send** **them** **after** **me** **by** **a** **courier** **;** **and** **,** **Chief** **Huntsman** **,** **follow** **me**
和 发送 他们 后 我 经过 一个 导游 ; 和 , 首席 猎人 , 跟随 我
.
:
.

派信使送他们来追我；还有，猎场长，跟我来。

[wiː; wi][stɑːrt] [ðɪs] ['moʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] - !

We	start	this	moment	for	the	Vale	of	Coringo	!
我们	开始	这	片刻	为了	这	谷	的	-	!

我们开启科林戈谷的这一刻！

" [ænd; ənd] ['æktʃuəli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	actually	,	if	you	will	believe	it	,
"	和	实际上	, 如果		你	将要	相信	它	,

“实际上，如果你相信的话，

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][stɑːrt][ɔːf][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][frʌm; frəm] [-]

the	King	did	start	off	in	less	than	an	hour	from	[	15	]
这	国王	做过	开始	离开	在	较少的	比	一个	小时	从	[	-	]

国王在不到一个小时后就出发了[15]

[ðə; ði] [kaʊntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] .

the	counting	of	the	birds	.
这	计数	的	这	鸟类	.

清点鸟类数量。

[hiː; hi][roʊd][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] ['hʌntsmən]

He	rode	on	horseback	,	and	was	accompanied	only	by	the	Chief	Huntsman
他	骑	在	马背	,	和	曾是	伴随	仅有的	经过	这	首席	猎人

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːz] - [hɑːrp][bænd] ,

and	the	jews	-	harp	band	,
和	这	犹太人	-	竖琴	乐队	,

他骑马而来，只有首席猎人和口琴乐队陪伴着他。

[ðə; ði] ['kəriər] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [best][wɪg][tuː; tə][biː; bi] [kɜːrld] .

the	courier	being	obliged	to	wait	for	the	King's	best	wig	to	be	curled	.
这	导游	存在	有义务	到	等待	为了	这	国王学院	最好的	假发	到	是	卷曲	.

信使不得不等待国王最好的假发被卷好。

" [hiː; hi][roʊd][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] ['hʌntsmən]

"	He	rode	on	horseback	,	and	was	accompanied	only	by	the	Chief	Huntsman
"	他	骑	在	马背	,	和	曾是	伴随	仅有的	经过	这	首席	猎人

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːz] - [hɑːrp][bænd] .

and	the	jews	-	harp	band	.
和	这	犹太人	-	竖琴	乐队	.

“他骑着马，只有首席猎人和口琴乐队陪伴着他。”

" [ðə; ði] [pʊr] [bænd][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['frɪski]

"	The	poor	Band	had	a	hard	time	of	it	;	for	he	had	a	very	frisky
"	这	贫穷的	乐队	有	一个	难的	时间	的	它	;	为了	他	有	一个	非常	活泼的

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

“可怜的乐队日子不好过；因为他有一匹非常活泼的马，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [biːst] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd]

and	found	it	extremely	difficult	to	manage	the	beast	with	one	hand	and
和	成立	它	极其	难的	到	管理	这	兽	和	一	手	和

[hoʊld][ðə; ði][dʒuːz] - [hɑːrp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]

hold	the	jews	-	harp	with	the	[	16	]
抓住	这	犹太人	-	竖琴	和	这	[	-	]

发现用一只手控制这头野兽，同时用另一只手拿着口琴，非常困难[16]

['ʌðər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌɪndʒə'nuːəti] ,

other	;	but	the	King	,	with	much	ingenuity	,
其他	;	但	这	国王	,	和	很多	独创性	,

其他的；但是国王凭借着极大的智慧，

['fɑːsənd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stedi] [kɑːb] ,

fastened	the	head	of	the	horse	to	the	tail	of	his	own	steady	cob	,
系紧	这	头	的	这	马	到	这	尾巴	的	他的	自己的	稳定的	玉米	,

他把马头绑在自己那匹稳重小马的尾巴上，

[ˌðer'baɪ] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] .

thereby	enabling	the	musician	to	give	all	his	attention	to	his	instrument	.
从而	使能	这	音乐家	到	给	全部	他的	注意力	到	他的	乐器	.

这样一来，音乐家就可以将全部注意力集中在乐器演奏上。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['dʒɜːrki][æt; ət] [taɪmz] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

The	music	was	a	trifle	jerky	at	times	;	but	what	of	that	?
这	音乐	曾是	一个	琐事	肉干	在	时代	;	但	什么	的	那	?

音乐有时略显断断续续；但这又有什么关系呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

It	was	music	,	and	the	King	was	satisfied	.
它	曾是	音乐	,	和	这	国王	曾是	使满意	.

那是音乐，国王很满意。

[ðeɪ] [roʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] -

They	rode	night	and	day	,	and	at	length	arrived	at	the	Vale	of	Coringo
他们	骑	夜晚	和	天	,	和	在	长度	到达的	在	这	谷	的	-

,

,

,

他们日夜赶路，最终到达了科林戈谷。

[ænd; ənd] [tʊk] ['lɑːdʒɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][hoʊ'tel] .

and	took	lodgings	at	the	principal	hotel	.
和	采取	住宿	在	这	主要的	酒店	.

并入住了主要酒店。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['wɪri] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [wɪ'ðaʊt]

The	King	was	very	weary	,	as	he	had	been	riding	for	a	week	without
这	国王	曾是	非常	厌倦	,	作为	他	有	到过	骑术	为了	一个	星期	没有

['stɑːpɪŋ] .

stopping	.
停止	.

国王非常疲惫，因为他已经连续骑马一个星期没有休息了。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [slept] [fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [deɪz] .

So	he	went	to	bed	at	once	,	and	slept	for	two	whole	days	.
所以	他	去	到	床	在	一次	,	和	睡着了	为了	二	所有的	天	.

于是他立刻上床睡觉，一睡就是两天。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [driːm]

On	the	morning	of	the	third	day	he	was	roused	from	a	wonderful	dream
在	这	早晨	的	这	第三	天	他	曾是	唤醒	从	一个	精彩的	梦

([ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ][du'et][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] - ['brestid] ,

(	in	which	he	was	singing	a	duet	with	the	Golden	-	breasted	Kootoo	,
(	在	哪个	他	曾是	歌唱	一个	二重唱	和	这	金的	-	胸部	库图	,

第三天早晨，他从一个美妙的梦中醒来（梦中他正与金胸库图鸟合唱一首二重唱），

[tuː; tə][ə; eɪ][dʒuːz] - [hɑːrp] [ə'kʌmpənimənt]) [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

to	a	jews	-	harp	accompaniment	)	by	the	sound	of	music	.
到	一个	犹太人	-	竖琴	伴奏	)	经过	这	声音	的	音乐	.

（口簧琴伴奏）音乐之声。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sæt][ʌp][ɪn][bed] , [ænd; ənd] ['lisnd] .

The	King	sat	up	in	bed	,	and	listened	.
这	国王	卫星	向上	在	床	,	和	听着	.

国王从床上坐了起来，侧耳倾听。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbɝːdz] [sɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] ,

It	was	a	bird's	song	that	he	heard	,
它	曾是	一个	鸟类	歌曲	那	他	听到	,

他听到的是鸟鸣声。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vaɪnz] [ˌaʊtˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ˈwɪndoʊ] .

and	it	seemed	to	come	from	the	vines	outside	his	window	.
和	它	似乎	到	来	从	这	藤蔓	外部	他的	窗户	.

声音似乎是从他窗外的藤蔓里传出来的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !

But	what	a	song	it	was	!
但	什么	一个	歌曲	它	曾是	!

但这首歌真是太棒了！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][bɜːrd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈʌtər] [sʌtʃ] [ˈwʌndrəs] [saʊndz] !

And	what	a	bird	it	must	be	that	could	utter	such	wondrous	sounds	!
和	什么	一个	鸟	它	必须	是	那	可以	说出	这样的	奇妙的	声音	!

能发出如此美妙声音的鸟儿该是多么神奇啊！

[hiː; hi] [ˈlisnd] , [tuː] [ɪnˈtʃæntɪd] [tuː; tə] [muːv] , [waɪl] [ðə; ði][ˈmædʒɪk(ə)l] [-]

He	listened	,	too	enchanted	to	move	,	while	the	magical	[	17	]
他	听着	,	也	迷人的	到	移动	,	尽管	这	神奇	[	-	]

他听着，被深深吸引，无法动弹，而神奇的[17]

[sɔːŋ] [sweld] [ˈlaʊdər][ænd; ənd] [ˈklɪrər] , [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ˈmelədi] .

song	swelled	louder	and	clearer	,	filling	the	air	with	melody	.
歌曲	肿胀	更大声	和	更清晰	,	填充	这	空气	和	旋律	.

歌声越来越响亮清晰，旋律充满了空气。

[æt; ət][læst][hiː; hi][roʊz] , [ænd; ənd] [krept] [ˈsɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

At	last	he	rose	,	and	crept	softly	to	the	window	.
在	最后的	他	玫瑰	,	和	悄悄地爬	轻轻	到	这	窗户	.

他终于起身，轻轻地爬到窗边。

[ðer; ðər] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [vaɪn] , [sæt][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd] , [ɔːl][ˈgoʊldən] [ˈjeloʊ] ,

There	,	on	a	swinging	vine	,	sat	a	beautiful	bird	,	all	golden	yellow	,
那里	,	在	一个	摇摆	藤	,	卫星	一个	美丽的	鸟	,	全部	金的	黄色的	,

那里，在一根摇曳的藤蔓上，栖息着一只美丽的鸟儿，通体金黄色。

[wɪð; wɪθ] [striːks] [ʌv; əv] [griːn] [ɑːn][ɪts] [bæk] .

with	streaks	of	green	on	its	back	.
和	连胜	的	绿色的	在	它是	后退	.

背部有绿色条纹。

“ [ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] .

“	Seizing	his	gun	,	he	hastily	descended	the	stairs	.
“	抓住	他的	枪	,	他	草草	下降	这	楼梯	.

他抓起枪，匆匆跑下楼梯。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈgoʊldən] - [ˈbrestid] !

”	It	was	the	Golden	-	breasted	Kootoo	!
”	它	曾是	这	金的	-	胸部	库图	!

“那是金胸库图鸟！”

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ,

There	could	be	no	doubt	about	it	,
那里	可以	是	不	怀疑	关于	它	,

这一点毋庸置疑。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] ['mɑːrvələs] [sɔːŋ] [hæd; həd][nɑːt] [ə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [swiːtəst] ['sɪŋər] [ʌv; əv]
even **if** **its** **marvellous** **song** **had** **not** **announced** **it** **as** **the** **sweetest** **singer** **of**
甚至 如果它是 奇妙 歌曲 有 不是 宣布 它 作为 这 最甜美的 歌手 的
[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] . [-]
the **whole** **world** **.** **[** **18** **]**
这 所有的 世界 . [-]

即使它美妙的歌声没有让它成为全世界最甜美的歌手。[18]

['veri] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['slɪpərz]
Very **quietly** **,** **but** **trembling** **with** **excitement** **,** **the** **King** **put** **on** **his** **slippers**
非常 悄悄 , 但 发抖 和 激动 , 这 国王 放 在 他的 拖鞋
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['flaʊərd] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,
and **his** **flowered** **dressing** **-** **gown** **,**
和 他的 开花的 敷料 - 袍 ,

国王悄无声息地，但激动得浑身颤抖，穿上了拖鞋和花袍。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌn] , [hiː; hi]['heɪstɪli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] .
and **seizing** **his** **gun** **,** **he** **hastily** **descended** **the** **stairs** **.**
和 抓住 他的 枪 , 他 草草 下降 这 楼梯 .

他抓起枪，匆匆下了楼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [dɑːn] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] [ɪk'sept] [ðə; ði] [buːts]
It **was** **early** **dawn** **,** **and** **nobody** **was** **awake** **in** **the** **hotel** **except** **the** **Boots**
它 曾是 早期的 黎明 , 和 无人 曾是 醒 在 这 酒店 除了 这 靴子
,
,
,

天刚蒙蒙亮，酒店里除了布茨之外，其他人都还醒着。

[huː] [wʌz; wəz] ['blækɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [hɔːl] .
who **was** **blacking** **his** **namesakes** **in** **the** **back** **hall** **.**
WHO 曾是 黑化 他的 同名者 在 这 后退 大厅 .

他在后厅里把和他同名的人都涂黑了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz]
He **saw** **the** **King** **come** **down** **,** **and** **thought** **he** **had** **come** **to** **get** **his**
他 锯 这 国王 来 向下 , 和 想法 他 有 来 到 得到 他的
[buːts] ;
boots **;**
靴子 ;

他看见国王下来，以为他是来取靴子的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑːnərk] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['kwaɪətli][ʌn'boʊltɪd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
but **the** **monarch** **paid** **no** **attention** **to** **him** **,** **quietly** **unbolted** **the** **front** **door** **,**
但 这 君主 有薪酬的 不 注意力 到 他 , 悄悄 已拆卸 这 正面 门 ,

但君主没有理会他，悄悄地打开了前门。

[ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
and **slipped** **out** **into** **the** **garden** **.**
和 滑倒了 出去 进入 这 花园 .

然后悄悄溜进了花园。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [tuː] [leɪt] ?
Was **he** **too** **late** **?**
曾是 他 也 晚的 ?

他来晚了吗?

[hæd; həd][ðə; ði][bɜːrd] [floʊn] ?
Had **the** **bird** **flown** **?**
有 这 鸟 飞行 ?

那只鸟飞走了吗?

[noʊ] , [ðə; ði]['mædʒɪk] [sɔːŋ] [stɪl] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][vaɪnz] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] - ['wɪndoʊ] .

No	**,**	**the**	**magic**	**song**	**still**	**rose**	**from**	**the**	**vines**	**outside**	**his**	**chamber**	**-**	**window**	**.**
不	,	这	魔法	歌曲	仍然	玫瑰	从	这	藤蔓	外部	他的	房间	-	窗户	.

不，那美妙的歌声依然从他房间窗外的藤蔓中传来。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'proʊtʃt] , [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd]

But	**even**	**now**	**,**	**as**	**the**	**King**	**approached**	**,**	**a**	**fluttering**	**was**	**heard**	**,**	**and**
但	甚至	现在	,	作为	这	国王	接近	,	一个	飘动	曾是	听到	,	和

[ðə; ði]['goʊldən] - ['brestid] ,

the	**Golden**	**-**	**breasted**	**Kootoo**	**,**
这	金的	-	胸部	库图	,

但即便如此，当国王走近时，还是听到了扑扇翅膀的声音，那是金胸库图鸟，

['spredɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] , [fluː] ['sloʊli] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] ,

spreading	**its**	**wings**	**,**	**flew**	**slowly**	**away**	**over**	**the**	**garden**	**wall**	**,**
传播	它是	翅膀	,	飞翔	缓慢地	离开	超过	这	花园	墙	,

它展开双翼，缓缓飞过花园围墙，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [roʊz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði][hoʊ'tel] .

and	**away**	**towards**	**the**	**mountain**	**which**	**rose**	**just**	**behind**	**the**	**hotel**	**.**
和	离开	向	这	山	哪个	玫瑰	只是	在后面	这	酒店	.

然后朝着酒店后面的山峰走去。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['fɑːloʊd] , ['klæmbərɪŋ] ['peɪnfəli] ['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] ,

The	**King**	**followed**	**,**	**clambering**	**painfully**	**over**	**the**	**high**	**wall**	**,**
这	国王	随后	,	攀爬	痛苦地	超过	这	高的	墙	,

国王紧随其后，艰难地翻过高墙。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['frægmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][broʊ'keɪd] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɑːrp] [spaɪks] [wɪtʃ]

and	**leaving**	**fragments**	**of**	**his**	**brocade**	**dressing**	**-**	**gown**	**on**	**the**	**sharp**	**spikes**	**which**
和	离开	片段	的	他的	锦缎	敷料	-	袍	在	这	锋利的	尖峰	哪个

['gɑːnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

garnished	**it**	**.**
装饰	它	.

他的锦缎睡袍碎片散落在装饰它的尖刺上。

[wʌns] ['oʊvər] , [hiː; hi] [meɪd] [ɔːl] [spiːd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] [kiːp] [ðə; ði][bɜːrd] [

Once	**over**	**,**	**he**	**made**	**all**	**speed**	**,**	**and**	**found**	**that**	**he**	**could**	**well**	**keep**	**the**	**bird**	**[**	
一次	超过	,	他	制成	全部	速度	,	和	成立	那	他	可以	出色地	保持	这	鸟	[	
-	]																	
19	**]**																	
-	]																	

过了一会儿，他全力加速，发现他完全可以把鸟留下来[19]

[ɪn] [saɪt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['veri] ['sloʊli] .

in	**sight**	**,**	**for**	**it**	**was**	**flying**	**very**	**slowly**	**.**
在	视线	,	为了	它	曾是	飞行	非常	缓慢地	.

在视线范围内，因为它飞得很慢。

[ə; eɪ] [prə'voʊkɪŋ] [bɜːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

A	**provoking**	**bird**	**it**	**was**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**!**
一个	挑衅	鸟	它	曾是	,	到	是	当然	!

这只鸟确实很惹人厌！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [flai][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə'laɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɔːr] ['hæŋɪŋ] [spreɪ] ,

It	**would**	**fly**	**a**	**little**	**way**	**,**	**and**	**then**	**,**	**alighting**	**on**	**a**	**bush**	**or**	**hanging**	**spray**	**,**
它	会	飞	一个	小的	方式	,	和	然后	,	下车	在	一个	衬套	或者	绞刑	喷	,

它会飞一小段距离，然后落在灌木丛或悬挂的树枝上，

[wʊd] [pɔːr] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['melədi] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ɪts][pər'suːər][tuː; tə] [kʌm] ['nɪrər] ;

would	**pour**	**forth**	**a**	**flood**	**of**	**melody**	**,**	**as**	**if**	**inviting**	**its**	**pursuer**	**to**	**come**	**nearer**	**;**
会	倒	前进	一个	洪水	的	旋律	,	作为	如果	邀请	它是	追击者	到	来	更近	;

会倾泻出如潮水般的旋律，仿佛在邀请追寻者靠近；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [kɪŋ] [kʊd; kəd][get] [wɪˈðɪn] [ˈgʌnʃɑːt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈflʌtər] [ˈsloʊli]

but	before	the	unhappy	King	could	get	within	gunshot	,	it	would	flutter	slowly
但	前	这	不开心	国王	可以	得到	之内	枪声	,	它	会	扑	缓慢地

['ɑːnwərd] ,

onward	,
向前	,

但还没等那位恼怒的国王走到射程之内，它就会缓缓地飘向前方。

['kiːpɪŋ] [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['mɑːkɪŋ] [noʊts] ,

keeping	just	out	of	reach	,	and	uttering	a	series	of	mocking	notes	,
保持	只是	出去	的	抵达	,	和	发出声音	一个	系列	的	嘲讽	笔记	,

他始终保持着一定的距离，嘴里不停地发出嘲讽的声音。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['efərts] .

which	seemed	to	laugh	at	his	efforts	.
哪个	似乎	到	笑	在	他的	努力	.

似乎在嘲笑他的努力。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [fluː] [ðə; ði][bɜːrd] , [ʌp][ðə; ði] [stiːp] ['maʊnt(ə)n] ;

On	and	on	flew	the	bird	,	up	the	steep	mountain	;
在	和	在	飞翔	这	鸟	,	向上	这	陡	山	;

鸟儿不停地飞，沿着陡峭的山峰向上飞去；

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [went] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [pərˈsuːt] .

on	and	on	went	the	King	in	pursuit	.
在	和	在	去	这	国王	在	追逐	.

国王继续追赶。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə][flai][ʌp][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [krɔːl] [ænd; ənd][klaɪm] [ʌp] ,

It	is	all	very	well	to	fly	up	a	mountain	;	but	to	crawl	and	climb	up	,
它	是	全部	非常	出色地	到	飞	向上	一个	山	;	但	到	爬行	和	爬	向上	,

飞上山顶固然很好；但匍匐攀爬上去，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [gʌn][ɪn] [wʌnz] [hænd] , [ænd; ənd] [wʌnz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɑːn]

with	a	heavy	gun	in	one's	hand	,	and	one's	dressing	-	gown	catching	on
和	一个	重的	枪	在	一个人的	手	,	和	一个人的	敷料	-	袍	捕捉	在

['evri] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

every	sharp	point	of	rock	,
每一个	锋利的	观点	的	岩石	,

手里拿着沉重的枪，睡袍被岩石的尖锐棱角勾住，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tæsl] [ʌv; əv] [wʌnz] ['naɪtkæp] ['bɑːbɪŋ] ['ɪntuː] [wʌnz] [aɪz] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt]

and	the	tassel	of	one's	nightcap	bobbing	into	one's	eyes	,	is	a	very	different
和	这	流苏	的	一个人的	睡前小酌	上下摆动	进入	一个人的	眼睛	,	是	一个	非常	不同的

['mætər] ,

matter	,
事情	,

而睡帽的流苏晃到眼睛里，那就是完全不同的情况了。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

I	can	tell	you	.
我	能	告诉	你	.

我可以告诉你。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ; [nɑːt][hiː; hi] !

But	the	King	never	thought	of	stopping	for	an	instant	;	not	he	!
但	这	国王	绝不	想法	的	停止	为了	一个	立即的	;	不是	他	!

但国王一刻也没有想过停下来；他绝不会！

[hiː; hi][lɔːst][fɜːrst][wʌn] ['slɪpər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

He	lost	first	one	slipper	,	and	then	the	other	;
他	丢失的	第一的	一	拖鞋	,	和	然后	这	其他	;

他先丢了一只拖鞋，然后又丢了另一只；

[ðə; ði][kɔːrd][ænd; ənd][ˈtæsəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [trɪpt] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

the	cord	and	tassels	of	his	dressing	-	gown	tripped	him	up	,
这	绳索	和	流苏	的	他的	敷料	-	袍	绊倒了	他	向上	,

他睡袍上的绳子和流苏绊倒了他。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [broʊk] [hɪz; ɪz] [noʊz] ;

so	that	he	fell	and	almost	broke	his	nose	;
所以	那	他	跌倒	和	几乎	打破	他的	鼻子	;

结果他摔倒了，差点摔断了鼻子；

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [hɪz; ɪz] [gʌn] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊld][ænd; ənd] [went] [-]

and	finally	his	gun	slipped	from	his	hold	and	went	[	20	]
和	最后	他的	枪	滑倒了	从	他的	抓住	和	去	[	-	]

最后，他的枪从手中滑落，飞走了[20]

[ˈkræʃɪŋ] [daʊn] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [klaɪmd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

crashing	down	over	a	precipice	;	but	still	the	King	climbed	on	and	on	,
崩溃	向下	超过	一个	悬崖	;	但	仍然	这	国王	攀登	在	和	在	,

[ˈbreθləs] [bʌt; bət] [ˌʌnˈdɔːntɪd] .

breathless	but	undaunted	.
喘不过气	但	无所畏惧	.

国王气喘吁吁地从悬崖上坠落，但他仍然继续向上攀登，毫不气馁。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ,

At	length	,	at	the	very	top	of	the	mountain	,	as	it	seemed	,
在	长度	,	在	这	非常	顶部	的	这	山	,	作为	它	似乎	,

最后，似乎在山顶上，

[ðə; ði][bɜːrd] [meɪd] [ə; eɪ][lɔːŋgər] [pɔːz] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .

the	bird	made	a	longer	pause	than	usual	.
这	鸟	制成	一个	更长	暂停	比	通常	.

这只鸟停顿的时间比平时要长。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɑːk] , [ænd; ənd] [ˈfoʊldɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] ,

It	lighted	on	a	point	of	rock	,	and	folding	its	wings	,
它	照明	在	一个	观点	的	岩石	,	和	折叠式的	它是	翅膀	,

它落在一块岩石上，收起了翅膀，

[siːmd] [ˈriːəli] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈsɪŋɪŋ] , [ˈmiːnwaɪl] ,

seemed	really	to	wait	for	the	King	,	singing	,	meanwhile	,
似乎	真的	到	等待	为了	这	国王	,	歌唱	,	同时	,

似乎真的在等待国王，同时唱着歌。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [dɪˈskrɪpʃn] .

a	song	of	the	most	inviting	and	encouraging	description	.
一个	歌曲	的	这	最多	邀请	和	鼓励	描述	.

一首极具感染力和鼓舞人心的歌曲。

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [krept] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][bɜːrd][dɪd][nɑːt] [muːv] .

Nearer	and	nearer	crept	the	King	,	and	still	the	bird	did	not	move	.
更近	和	更近	悄悄地爬	这	国王	,	和	仍然	这	鸟	做过	不是	移动	.

国王一步步逼近，而那只鸟却一动不动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ˈɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈstretʃiŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə]

He	was	within	arm's	length	,	and	was	just	stretching	out	his	arm	to
他	曾是	之内	武器	长度	,	和	曾是	只是	伸展	出去	他的	手臂	到

[siːz] [ðə; ði][praɪz] ,

seize	the	prize	,
抢占	这	奖	,

他近在咫尺，正伸出手臂去够那奖赏。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌtəd] [ɔːf] [ðə; ði] [rɑːk] .
when **it** **fluttered** **off** **the** **rock** **.**
什么时候 它 飘动 离开 这 岩石 .

它从岩石上飘落下来。

['frəntɪk][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [klʌtʃ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] — [
Frantic **with** **excitement** **,** **the** **King** **made** **a** **desperate** **clutch** **after** **it** **,** **and** **—** **[**
疯狂的 和 激动 , 这 国王 制成 一个 绝望的 离合器 后 它 , 和 — [
-]
21 **]**
-]

国王激动得疯狂，拼命地抓住它，然后——[21]

[pɑːrt] [iː] .
PART **II** **.**
部分 二 .

第二部分。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['lændleɪdi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [dɔːr] .
AT **eight** **o'clock** **the** **landlady** **knocked** **at** **the** **King's** **door** **.**
在 八 点钟 这 房东 敲门 在 这 国王学院 门 .

八点钟，女房东敲响了国王的房门。

“ [hɑːt]['wɔːtər] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Hot** **water** **,** **Your** **Majesty** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 热的 水 , 你的 威严 , ” 她 说 .

“陛下，我要热水。”她说。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði][kæn; kən][ɪn] ?
“ **Shall** **I** **bring** **the** **can** **in** **?**
“ 将 我 带来 这 能 在 ?

“我把罐子拿进来吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði][bænd][dɪ'zaɪɜ˞z][hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [wɪʃ]
And **the** **Band** **desires** **his** **respects** **,** **and** **would** **you** **wish**
和 这 乐队 欲望 他的 尊重 , 和 会 你 希望
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] - ['dresɪŋ] ,
him **to** **play** **while** **you** **are** **a** **-** **dressing** **,**
他 到 玩 尽管 你 是 一个 - 敷料 ,

乐队希望他表示敬意，您是否希望他在您更衣时演奏？

['biːɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [bɑːks][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
being **as** **you** **didn't** **bring** **a** **music** **-** **box** **with** **you** **?**
存在 作为 你 没有 带来 一个 音乐 - 盒子 和 你 ?

因为你没带音乐盒？

” [rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] ['ænsər] , ['æftər] ['nɔkiŋ] ['sevrəl] [taɪmz] , [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ['oʊpənd][ðə; ði]
” **Receiving** **no** **answer** **,** **after** **knocking** **several** **times** **,** **the** **good** **woman** **opened** **the**
” 接收 不 回答 , 后 敲门 一些 时代 , 这 好的 女士 打开 这
[dɔːr] ['veri] ['kɔːʃəsli] ,
door **very** **cautiously** **,**
门 非常 谨慎地 ,

“敲了好几次门都没人应答，善良的妇人小心翼翼地打开了门。”

[ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] , ['fʊli] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [naɪt] - [kæp] [rɪ'pəʊzɪŋ] ['kɑːmli] [ɑːn]
and **peeped** **in** **,** **fully** **expecting** **to** **see** **the** **royal** **night** **-** **cap** **reposing** **calmly** **on**
和 偷窥 在 , 完全 期待 到 看 这 皇家 夜晚 - 帽 休息 平静地 在
[ðə; ði] ['pɪloʊ] .
the **pillow** **.**
这 枕头 .

于是他往里窥视，满心期待地看到皇家睡帽静静地放在枕头上。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜː; hər] [ə'meɪzmənt] [æt; ət]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [ruːm] ['empti] ;

What	was	her	amazement	at	finding	the	room	empty	;
什么	曾是	她	惊愕	在	寻找	这	房间	空的	;

她发现房间空无一人时，感到多么惊讶?

[noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][pɪŋk] - [sɪlk] [niː] -

no	sign	of	the	King	was	to	be	seen	,	although	his	pink	-	silk	knee	-
不	符号	的	这	国王	曾是	到	是	已见	,	虽然	他的	粉色的	-	丝绸	膝盖	-

['brɪtʃɪz] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,

breeches	lay	on	a	chair	,
马裤	躺	在	一个	椅子	,

虽然国王的粉色丝绸及膝短裤放在椅子上，但人们却不见他的踪影。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɜːrmɪn] ['mænt(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊn] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][peg] [ə'genst]

and	his	ermine	mantle	and	his	crown	were	hanging	on	a	peg	against
和	他的	貂	地幔	和	他的	王冠	是	绞刑	在	一个	钉子	反对

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

他的貂皮披风和王冠挂在墙上的钉子上。

[ðə; ði]['lændleɪdi] [geɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm][æt; ət][wʌns] .

The	landlady	gave	the	alarm	at	once	.
这	房东	给予	这	警报	在	一次	.

房东太太立刻发出警报。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] !

The	King	had	disappeared	!
这	国王	有	消失	!

国王不见了!

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] , ['məːdəd] ; [ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [hæd; həd] [tʃɑːpt] [hɪm; ɪm][ʌp] [-]

He	had	been	robbed	,	murdered	;	the	assassins	had	chopped	him	up	[	22	]
他	有	到过	被抢劫	,	被谋杀	;	这	刺客	有	切碎	他	向上	[	-	]

他遭到抢劫和谋杀；刺客们把他剁成了碎片[22]

['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] - ['hæŋkərtʃɪf] !

into	little	pieces	and	carried	him	away	in	a	bundle	-	handkerchief	!
进入	小的	件	和	携带	他	离开	在	一个	捆	-	手帕	!

把他撕成碎片，然后用手帕包起来带走了!

“ ['mɜːrdər] !

“	Murder	!
“	谋杀	!

“谋杀!

[pə'liːs] !

police	!
警察	!

警察!

['faɪər] ! ! ! !

fire	!	!	!	!
火	!	!	!	!

火! ! ! !

” [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][kən'fjuːʒ(ə)n][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːts] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

”	In	the	midst	of	the	wild	confusion	the	voice	of	the	Boots	was	heard	.
”	在	这	中间	的	这	荒野	困惑	这	嗓音	的	这	靴子	曾是	听到	.

在一片混乱之中，人们听到了靴子的声音。

“ [pliːz] , - [em] , [aɪ] [siː] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][goʊ] [aʊt] [æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

“	**Please**	**,**	**'**	**m**	**,**	**I**	**see**	**His**	**Majesty**	**go**	**out**	**at**	**about**	**five**	**o'clock**	**this**	**morning**	**.**
“	请	,	-	米	,	我	看	他的	威严	去	出去	在	关于	五	点钟	这	早晨	.

“先生，我看到陛下今天早上五点左右外出。”

” [ə'gen] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [roʊz] : [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] ;

”	**Again**	**the**	**chorus**	**rose**	**:**	**he**	**had**	**run**	**away**	**;**
”	再次	这	合唱	玫瑰	:	他	有	跑步	离开	;

“合唱队再次高声喊道：他逃跑了；

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [sleɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

he	**had**	**gone**	**to**	**surprise**	**and**	**slay**	**the**	**King**	**of**	**Coringo**	**while**	**he**	**was**
他	有	已消失	到	惊喜	和	杀戮	这	国王	的	-	尽管	他	曾是

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] ['tʃɔːklət] ;

taking	**his**	**morning**	**chocolate**	**;**
采取	他的	早晨	巧克力	;

他趁着科林戈国王享用早晨巧克力时，前去偷袭并将其杀死；

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [draʊnd] !

he	**had**	**gone**	**to**	**take**	**a**	**bath**	**in**	**the**	**river**	**,**	**and**	**was**	**drowned**	**!**
他	有	已消失	到	拿	一个	洗澡	在	这	河	,	和	曾是	溺水	!

他去河里洗澡，结果溺水身亡了！

“ ['mɜːrdər] ! [pə'liːs] !

“	**Murder**	**!**	**police**	**!**
“	谋杀	!	警察	!

“谋杀！警察！”

” [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːts] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'gen] .

”	**The**	**voice**	**of**	**the**	**Boots**	**was**	**heard**	**again**	**.**
”	这	嗓音	的	这	靴子	曾是	听到	再次	.

“靴子的声音再次响起。”

“ [ænd; ənd] [pliːz] , - [em] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['sɪtɪn] - [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [naʊ] ; [ænd; ənd] [pliːz] ,

“	**And**	**please**	**,**	**'**	**m**	**,**	**he's**	**a**	**sittin**	**'**	**out**	**in**	**the**	**courtyard**	**now**	**;**	**and**	**please**	**,**
“	和	请	,	-	米	,	他是	一个	坐着	-	出去	在	这	庭院	现在	;	和	请	,

“还有，他现在正坐在院子里呢；还有，拜托，

- [em] , [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['kreɪzi] !

'	**m**	**,**	**I**	**think**	**he's**	**crazy**	**!**
-	米	,	我	思考	他是	疯狂的	!

我觉得他疯了！

” [aʊt] [rʌʃt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [pel] - [mel] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

”	**Out**	**rushed**	**everybody**	**,**	**pell**	**-**	**mell**	**,**	**into**	**the**	**courtyard**	**.**
”	出去	匆忙	大家	,	佩尔	-	梅尔	,	进入	这	庭院	.

“大家一拥而出，跌跌撞撞地冲进了院子里。”

[ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [sæt][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tætərd] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ræpt]

There	**,**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**sat**	**the**	**King**	**,**	**with**	**his**	**tattered**	**dressing**	**-**	**gown**	**wrapped**
那里	,	在	这	地面	,	卫星	这	国王	,	和	他的	破烂	敷料	-	袍	包装

[mə'dʒestɪkli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

majestically	**about**	**him**	**.**
雄伟地	关于	他	.

国王就坐在地上，身上披着一件破旧的睡袍，显得威严庄重。

[æn; ən] [ɪk'stætɪk] [smaɪl] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

An	**ecstatic**	**smile**	**illuminated**	**his**	**face**	**,**
一个	欣喜若狂	微笑	照明	他的	脸	,

他脸上绽放出欣喜若狂的笑容。

[waɪl] [hiː; hi] [klɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɜːrd][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['pluːmɪdʒ] .

while	he	clasped	in	his	arms	a	large	bird	with	shining	plumage	.
尽管	他	紧握	在	他的	武器	一个	大的	鸟	和	灼灼	羽毛	.

他怀里抱着一只羽毛闪亮的大鸟。

" [bles] [ˌem 'iː] !

"	Bless	me	!
"	保佑	我	!

"保佑我！"

" [kraɪd][ðə; ði] ['poʊltri] - ['wʊmən] . [-]

"	cried	the	poultry	-	woman	.	[	23	]
"	哭	这	家禽	-	女士	.	[	-	]

"养鸡妇人喊道。[23]

" [ɪf] [hiː; hi]['hæznt][gɑːt][maɪ] [ˌʃæŋ'haɪ] ['ruːstər] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [kætʃ] [læst] [naɪt] !

"	If	he	hasn't	got	my	Shanghai	rooster	that	I	couldn't	catch	last	night	!
"	如果	他	还没有	得到	我的	上海	公鸡	那	我	不能	抓住	最后的	夜晚	!

"如果他没抓到我昨晚没抓到的那只上海公鸡呢！"

" [ðə; ði] [kɪŋ] , ['hɪrɪŋ] ['vɔɪsɪz] , [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['greɪʃəsli] [ɑːn][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt]

"	The	King	,	hearing	voices	,	looked	round	,	and	smiled	graciously	on	the	astonished
"	这	国王	,	听力	声音	,	看起来	圆形的	,	和	微笑	亲切地	在	这	惊讶

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

国王听到众人的声音，环顾四周，慈祥地微笑着看着惊讶的人群。

" [gʊd] ['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , " [sək'ses] [hæz; həz] [kraʊnd] [maɪ] ['efərts] .

"	Good	people	,	"	he	said	,	"	success	has	crowned	my	efforts	.
"	好的	人们	,	"	他	说	,	"	成功	有	加冕	我的	努力	.

"好人，"他说，"成功证明了我的努力是值得的。"

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['goʊldən] - ['brestid] !

I	have	found	the	Golden	-	breasted	Kootoo	!
我	有	成立	这	金的	-	胸部	库图	!

我找到了金胸库图鸟！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɔːl][hæv; həv][ten] [paʊndz] [ə'piːs] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɔɪfl] [ɪ'vent] ,

You	shall	all	have	ten	pounds	apiece	,	in	honor	of	this	joyful	event	,
你	将	全部	有	十	磅	一块	,	在	荣誉	的	这	快乐	事件	,

为了庆祝这一喜事，你们每人将获得十英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lændleɪdi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌbærə'nes] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [raɪt] ! "

and	the	landlady	shall	be	made	a	baroness	in	her	own	right	!	"
和	这	房东	将	是	制成	一个	男爵夫人	在	她	自己的	正确的	!	"

而女房东将被册封为名正言顺的女男爵！

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði] ['poʊltri] - ['wʊmən] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ʃæŋ] — "

"	But	,	"	said	the	poultry	-	woman	,	"	it	is	my	Shang	—	"
"	但	,	"	说	这	家禽	-	女士	,	"	它	是	我的	尚	—	"

"但是，"养鸡妇人说，"这是我的尚——"

" [biː; bi] [stɪl] , [juː; jʊ]['ɪdiət] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði]['lændleɪdi] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][ðə; ði]

"	Be	still	,	you	idiot	!	"	whispered	the	landlady	,	putting	her	hand	over	the
"	是	仍然	,	你	笨蛋	!	"	低声说道	这	房东	,	推杆	她	手	超过	这

['wʊmənz] [maʊθ] .

woman's	mouth	.
女性的	嘴	.

"别说话，你这个笨蛋！"女房东低声说道，同时用手捂住了女人的嘴。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər][ten] [paʊndz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [hed] [tuː] ?
“ Do you want to lose your ten pounds and your head too ?
“ 做 你 想 到 失去 你的 十 磅 和 你的 头 也 ?

“你想减掉十磅体重，连脑袋也一起丢掉吗？”

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ði]['goʊldən] - ['brestid] , [waɪ] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]
If the King has caught the Golden - breasted Kootoo , why , then it is the
如果 这 国王 有 捕捉 这 金的 - 胸部 库图 , 为什么 , 然后 它 是 这
['goʊldən] - ['brestid] ,
Golden - breasted Kootoo ,
金的 - 胸部 库图 ,

如果国王抓住了金胸库图鸟，那么，它就是金胸库图鸟。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ˌbærə'nes] !
as sure as I am a baroness !
作为 当然 作为 我 是 一个 男爵夫人 !

我敢肯定，我是一位女男爵！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['loʊər] [toʊn] ,
” and she added in a still lower tone ,
” 和 她 额外 在 一个 仍然 降低 语气 ,

她又压低声音补充道：

“ [ðer; ðər]['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] ; [ðə; ði][bɜːrdz][hæv; həv]
“ There hasn't been a Kootoo seen in the Vale for ten years ; the birds have
“ 那里 还没有 到过 一个 库图 已见 在 这 谷 为了 十 年 ; 这 鸟类 有
[daɪd] [aʊt] .
died out .
死亡 出去 .

“山谷里已经十年没有见过库图鸟了；这种鸟已经灭绝了。”

” [greɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] ['traɪʌmf] ,
” Great were the rejoicings at the palace when the King returned in triumph ,
” 伟大的 是 这 欢庆 在 这 宫殿 什么时候 这 国王 返回 在 胜利 ,
['brɪŋɪŋ] [-]
bringing [24]
带来 [-]

“国王凯旋归来时，宫中欢欣鼓舞，[24]

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mʌtʃ] - ['kʌvətɪd] [praɪz] , [ðə; ði]['goʊldən] - ['brestid] .
with him the much - coveted prize , the Golden - breasted Kootoo .
和 他 这 很多 - 令人垂涎的 奖 , 这 金的 - 胸部 库图 .

他赢得了令人梦寐以求的奖品——金胸库图鸟。

[ðə; ði]['bændz] [pleɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [kɪld] [ðəm'selvz] ;
The bands played until they almost killed themselves ;
这 乐队 玩 直到 他们 几乎 被杀 他们自己 ;

乐队演奏到几乎累死为止；

[ðə; ði] [kʊks] [weɪvd] [ðer; ðər] ['leɪdlz] [ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns][ɑːn][ðə; ði][paɪ] ;
the cooks waved their ladles and set to work at once on the pie ;
这 厨师 挥手 他们的 勺子 和 放 到 工作 在 一次 在 这 馅饼 ;

厨师们挥舞着勺子，立刻开始制作馅饼；

[ðə; ði]['hʌntsmən] [sæŋ] ['hʌntɪŋ] - ['sɔŋz] .
the huntsmen sang hunting - songs .
这 猎人 唱 打猎 - 歌曲 .

猎人们唱起了狩猎歌曲。

[ɔːl] [wʌz; wəz][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['ræptʃər] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][wʌn][mæn] ;
All was joy and rapture , except in the breast of one man ;
全部 曾是 喜悦 和 狂喜 , 除了 在 这 胸部 的 一 男人 ;

所有人都沉浸在欢乐和狂喜之中，唯独一个人的心中例外；

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd][mju'zɪʃ(ə)n] , [ɔːr] , [æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [kɔːl][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]
that man was the Second Musician , or , as we should now call him , the
那 男人 曾是 这 第二 音乐家 ，或者， 作为 我们 应该 现在 称呼 他 ， 这
[tʃiːf] [mju'zɪʃ(ə)n] .
Chief Musician .
首席 音乐家 .

那个人是第二乐师，或者，我们现在应该称他为首席乐师。

[hiː; hi][felt][noʊ] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] [bɜːrd] ; [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,
He felt no thrill of joy at sight of the wondrous bird ; on the contrary ,
他 毛毡 不 刺激 的 喜悦 在 视线 的 这 奇妙的 鸟 ； 在 这 相反 ，

看到这只奇妙的鸟，他并没有感到一丝喜悦；相反，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][wʌns] ;
he made his will , and prepared to leave the country at once ;
他 制成 他的 将要 ， 和 准备 到 离开 这 国家 在 一次 ；

他立好了遗嘱，准备立即离开这个国家；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][paɪ][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ɪts][hjuːdʒ][daɪ'menʃ(ə)nz] , [hiː; hi]
but when the pie was finished , and he saw its huge dimensions , he
但 什么时候 这 馅饼 曾是 完成的 ， 和 他 锯 它是 巨大的 方面 ， 他
[wʌz; wəz] ['kʌmfətid] .
was comforted .
曾是 安慰 .

但当馅饼做好，他看到它巨大的尺寸时，他感到很欣慰。

“ [noʊ][mæn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , “ [kæn; kən] [iːt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [paɪ][ænd; ənd]
“ No man , ” he said to himself , “ can eat the whole of that pie and
“ 不 男人 ， ” 他 说 到 他自己 ， “ 能 吃 这 所有的 的 那 馅饼 和
[lɪv; laɪv] !
live !
居住 !

“没有人，”他对自己说，“能吃完那整个馅饼还能活着！”

” [ə'læs] !
” Alas !
” 唉 !

“唉！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
he was right .
他 曾是 正确的 .

他说得对。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kɪŋ] [fel] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][hæf]
The unhappy King fell a victim to his musical ambition before he had half
这 不开心 国王 跌倒 一个 受害者 到 他的 音乐 志向 前 他 有 一半
['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][paɪ] ,
finished his pie ,
完成的 他的 馅饼 ，

这位不幸的国王还没吃完一半馅饼，就因他的音乐野心而丧命了。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn][ə; eɪ][fɪt] .
and died in a fit .
和 死亡 在 一个 合身 .

然后突然发作而死。

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [eɪt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['pæsti; 'peɪsti] , [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] [terz]
His subjects ate the remainder of the mighty pasty , with mingled tears
他的 主题 吃 这 余 的 这 强大的 糊状物 , 和 混合 眼泪
[ænd; ənd] [smaɪlz] ,
and smiles ,
和 微笑 ,

他的臣民们带着泪水和微笑，吃完了剩下的那块巨大的馅饼。

[æz; əz][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [fiːst] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['goʊldən] - ['brestid] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
as a memorial feast ; and if the Golden - breasted Kootoo was a
作为 一个 纪念馆 盛宴 ; 和 如果 这 金的 - 胸部 库图 曾是 一个
[ˌʃæŋ'haɪ] ['ruːstər] ,
Shanghai rooster ,
上海 公鸡 ,

作为纪念宴；如果金胸库图是上海公鸡的话，

['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz]['evər][ðə; ði]['waɪzər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . [-]
nobody in the kingdom was ever the wiser for it . [25]
无人 在 这 王国 曾是 曾经 这 更明智 为了 它 . [-]

王国里没有人因此变得更聪明。[25]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['hoʊki] ['poʊki] .
THE STORY OF HOKEY POKEY .
这 故事 的 胡闹 狱 .

霍基波基的故事。

['hoʊki] ['poʊki] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
HOKEY POKEY was the youngest of a large family of children .
胡闹 狱 曾是 这 最小的 的 一个 大的 家庭 的 孩子们 .

HOKEY POKEY 是家中众多孩子中最小的。

[hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðərz] , [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] , [ɔːl] [bɪ'keɪm] ['iːðər] ['butʃəz] [ɔːr]['beɪkərz][ɔːr] ['meɪkɚz]
His elder brothers , as they grew up , all became either butchers or bakers or makers
他的 长老 兄弟 , 作为 他们 生长 向上 , 全部 成为 任何一个 屠夫 或者 面包师 或者 制造商
[ʌv; əv] ['kændlˌstɪks] ,
of candlesticks ,
的 烛台 ,

他的哥哥们长大后，要么成了屠夫，要么成了面包师，要么成了烛台匠。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
for such was the custom of the family .
为了 这样的 曾是 这 风俗 的 这 家庭 .

因为这是家族的习俗。

[bʌt; bət] ['hoʊki] ['poʊki] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ;
But Hokey Pokey would be none of these things ;
但 胡闹 狱 会 是 没有任何 的 这些 事物 ;

但霍基波基舞却不是这些；

[soʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tɔːl] [juːθ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]
so when he was grown to be a tall youth he went to his father
所以 什么时候 他 曾是 生长 到 是 一个 高的 青年 他 去 到 他的 父亲
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

所以，当他长成一个高大的青年时，他去找他父亲说：

“ [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['fɔːrtʃən] . ”
“ Give me my fortune . ”
“ 给 我 我的 财富 . ”

“把我的财产还给我。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] ['bʊtʃər] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
“ Will you be a butcher ? ” asked his father .
“ 将要 你 是 一个 屠夫 ? ” 问 他的 父亲 .

“你想当屠夫吗？”他父亲问道。

“ [noʊ] ! ” [sed] ['hoʊki] ['poʊki] .
“ No ! ” said Hokey Pokey .
“ 不 ! ” 说 胡闹 狱 .

“不！”霍基波基说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ]['beɪkər] ? ”
“ Will you be a baker ? ”
“ 将要 你 是 一个 面包师 ? ”

“你想当面包师吗？”

“ [noʊ] , [ə'gen] . ”
“ No , again . ”
“ 不 , 再次 . ”

“不，再说一遍。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] ['kændlˌstɪks] ? ”
“ Will you make candlesticks ? ”
“ 将要 你 制作 烛台 ? ”

“你会做烛台吗？”

“ [nɔːr] [ðæt] ['iːðər] ! ”
“ Nor that either ! ”
“ 也不 那 任何一个 ! ”

“也不是那个！”

“ [ðen] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['fɔːrtʃən] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ;
“ Then , ” said his father , “ this is the only fortune I can give you ;
“ 然后 , ” 说 他的 父亲 , “ 这 是 这 仅有的 财富 我 能 给 你 ;

“那么，”他父亲说，“这是我唯一能给你的财富；

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kʌdʒl] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [juːθ] [ə; eɪ] [staʊt]
” and with that he took up his cudgel and gave the youth a stout
” 和 和 那 他 采取 向上 他的 棍棒 和 给予 这 青年 一个 肥硕
['biːtɪŋ] .
beating .
殴打 .

“说完，他拿起棍子，狠狠地揍了那个年轻人一顿。”

“ [naʊ] [juː; jʊ]['kænɑːt] [kəm'pleɪn] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ! ” [sed] [hiː; hi] . [-]
“ Now you cannot complain that I gave you nothing ! ” said he . [26]
“ 现在 你 不能 抱怨 那 我 给予 你 没有什么 ! ” 说 他 . [-]

“现在你不能抱怨我什么都没给你了！”他说。[26]

“ [ðæt] [ɪz] [truː] ! ” [sed] ['hoʊki] ['poʊki] .
“ That is true ! ” said Hokey Pokey .
“ 那 是 真的 ! ” 说 胡闹 狱 .

“没错！”霍基波基说道。

“ [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['mælɪt] [wɪtʃ] [laɪz][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ,
“ But give me also the wooden mallet which lies on the shelf ,
“ 但 给 我 还 这 木制的 槌 哪个 谎言 在 这 架子 ,

“但是，请把架子上的木槌也给我。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] .
and I will make my way through the world .
和 我 将要 制作 我的 方式 通过 这 世界 .

我将继续我的人生道路。

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mælɪt] , [glæd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['iːzəli] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	His	father	gave	him	the	mallet	,	glad	to	be	so	easily	rid	of	him	,
"	他的	父亲	给予	他	这	槌	,	高兴的	到	是	所以	容易地	摆脱	的	他	,

"他父亲把木槌给了他，很高兴能这么轻易地摆脱他。"

[ænd; ənd] ['hoʊki] ['poʊki] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

and	Hokey	Pokey	went	out	into	the	world	to	seek	his	fortune	.
和	胡闹	狱	去	出去	进入	这	世界	到	寻找	他的	财富	.

于是，霍基波基就出门去寻找他的财富。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] ['naɪtfɔːl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] .

He	walked	all	day	,	and	at	nightfall	he	came	to	a	small	village	.
他	步行	全部	天	,	和	在	黄昏	他	来了	到	一个	小的	村庄	.

他走了一整天，夜幕降临时，他来到了一个小村庄。

['fiːlɪŋ] ['hʌŋgri] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['beɪkɚz] [ʃɑːp] ,

Feeling	hungry	,	he	went	into	a	baker's	shop	,
感觉	饥饿的	,	他	去	进入	一个	面包师的	店铺	,

他感到饿了，就走进了一家面包店。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

intending	to	buy	a	loaf	of	bread	for	his	supper	.
意图	到	买	一个	面包	的	面包	为了	他的	晚餐	.

他打算买一条面包当晚餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ;

There	was	a	great	noise	and	confusion	in	the	back	part	of	the	shop	;
那里	曾是	一个	伟大的	噪音	和	困惑	在	这	后退	部分	的	这	店铺	;

商店后部一片嘈杂混乱；

[ænd; ənd][ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,

and	on	going	to	see	what	was	the	matter	,
和	在	去	到	看	什么	曾是	这	事情	,

于是我过去看看发生了什么事，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['beɪkər][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks][ɔːr] [tʃest] ,

he	found	the	baker	on	his	knees	beside	a	large	box	or	chest	,
他	成立	这	面包师	在	他的	膝盖	旁	一个	大的	盒子	或者	胸部	,

他发现面包师跪在一个大箱子或柜子旁边。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ʃʌt] .

which	he	was	trying	with	might	and	main	to	keep	shut	.
哪个	他	曾是	尝试	和	可能	和	主要的	到	保持	关闭	.

他竭尽全力想要把它关上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɑːks] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][hɑːrd]

But	there	was	something	inside	the	box	which	was	trying	just	as	hard
但	那里	曾是	某物	里面	这	盒子	哪个	曾是	尝试	只是	作为	难的

[tuː; tə][get] [aʊt] ,

to	get	out	,
到	得到	出去	,

但盒子里面也有什么东西正努力想要挣脱出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [skriːmd] [ænd; ənd] [kɪkt] ,

and	it	screamed	and	kicked	,
和	它	尖叫	和	踢	,

它尖叫着，踢打着，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][lɪd][ʌp][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['beɪkər] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

and	pushed	the	lid	up	as	often	as	the	baker	shut	it	down	.
和	推动	这	盖	向上	作为	经常	作为	这	面包师	关闭	它	向下	.

面包师每次关掉烤箱，他就把盖子向上推一次。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][bɑːks] ? ” [æskt] ['hoʊki] ['poʊki] .
“ What have you there in the box ? ” asked Hokey Pokey .
“ 什么 有 你 那里 在 这 盒子 ? ” 问 胡闹 狱 .

“盒子里装的是什么？”霍基波基问道。

“ [aɪ][hæv; həv][maɪ][waɪf] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['beɪkər] .
“ I have my wife , ” replied the baker .
“ 我 有 我的 妻子 , ” 回复 这 面包师 .

“我有我妻子，”面包师回答道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['fraɪtfəli] [ɪl] - ['tempərd] [ðæt] [wen'evər] [-]
“ She is so frightfully ill - tempered that whenever [27]
“ 她 是 所以 可怕地 患病的 - 淬火 那 每当 [-]

“她脾气非常暴躁，每当[27]

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [beɪk] [bred] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ʃʌt] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn] [ðɪs] [bɑːks] ,
I am going to bake bread I am obliged to shut her up in this box ,
我 是 去 到 烤 面包 我 是 有义务 到 关闭 她 向上 在 这 盒子 ,

我要去烤面包，我不得不把她关在这个盒子里。

[lest] [ʃiː; ʃi] [pʊʃ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [beɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bred] ,
lest she push me into the oven and bake me with the bread ,
免得 她 推 我 进入 这 烤箱 和 烤 我 和 这 面包 ,

免得她把我推进烤箱，跟面包一起烤了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] ['θretnd] [tuː; tə][duː] .
as she has often threatened to do .
作为 她 有 经常 威胁 到 做 .

她曾多次威胁要这么做。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['broʊkən][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,
But to - day she has broken the lock of the box ,
但 到 - 天 她 有 破碎的 这 锁 的 这 盒子 ,

但今天她已经撬开了盒子的锁。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [daʊn] . ”
and I know not how to keep her down . ”
和 我 知道 不是 如何 到 保持 她 向下 . ”

我不知道该如何才能让她屈服。

“ [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] ['mænɪdʒd] , ” [sed] ['hoʊki] ['poʊki] .
“ That is easily managed , ” said Hokey Pokey .
“ 那 是 容易地 管理 , ” 说 胡闹 狱 .

“这很容易解决，”霍基波基说道。

“ [duː][juː; jʊ][bʌt; bət] [tel] [hɜːr; hər] , [wen] [ʃiː; ʃi][æsks] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
“ Do you but tell her , when she asks who I am ,
“ 做 你 但 告诉 她 , 什么时候 她 问 WHO 我 是 ,

“当她问起我是谁时，你只要告诉她就行了。”

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ] [θriː] ['hedz] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .
that I am a giant with three heads , and all will be well .
那 我 是 一个 巨大的 和 三 头部 , 和 全部 将要 是 出色地 .

我是一个长着三个头的巨人，一切都会好起来的。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] ['mælɪt] [ænd; ənd] [delt] [θriː] [trə'mendəs] [bloʊz] [ɑːn]
” So saying , he took his wooden mallet and dealt three tremendous blows on
” 所以 说 , 他 采取 他的 木制的 槌 和 已处理 三 巨大的 打击 在
[ðə; ði][bɑːks] ,
the box ,
这 盒子 ,

“说着，他拿起木槌，狠狠地敲了三下箱子。”

['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , —
saying in a loud voice , —
说 在 一个 大声 嗓音 , —

大声说道：

“ ['hɪkəri] [hɑːks] !
“ Hickory Hox !
“ 山核桃 霍克斯 !

“山核桃霍克斯！”

[aɪ][sɪt][baɪ][ðə; ði][bɑːks] ,
I sit by the box ,
我 坐 经过 这 盒子 ,

我坐在箱子旁边，

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][maɪ] [nɔks] . ”
Waiting to give you a few of my knocks . ”
等待 到 给 你 一个 很少 的 我的 敲门声 . ”

等着给你来几下我的重击。

“ ['hʌzbənd] , ['hʌzbənd] !
“ Husband , husband !
“ 丈夫 , 丈夫 !

“丈夫，丈夫！”

[huːm] [hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər] ? ” [kraɪd][ðə; ði][waɪf][ɪn] ['terər] .
whom have you there ? ” cried the wife in terror .
谁 有 你 那里 ? ” 哭 这 妻子 在 恐怖 .

“你们那里是谁？”妻子惊恐地喊道。

“ [ə'læs] ! ” [sed] [ðə; ði]['beɪkər] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ] [θriː] ['hedz] .
“ Alas ! ” said the baker ; “ it is a frightful giant with three heads .
“ 唉 ! ” 说 这 面包师 ; “ 它 是 一个 可怕 巨大的 和 三 头部 .

“唉！”面包师说，“那是一个可怕的三头巨人。”

[hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bɑːks] ,
He is sitting by the box ,
他 是 坐着 经过 这 盒子 ,

他正坐在箱子旁边，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər] ,
and if you open it so much as the width of your little finger ,
和 如果 你 打开 它 所以 很多 作为 这 宽度 的 你的 小的 手指 ,

如果你把它张开到你小指的宽度，

[hiː; hi] [wɪl] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [biːt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['paʊdər] .
he will pull you out and beat you to powder .
他 将要 拉 你 出去 和 打 你 到 粉末 .

他会把你拖出来，然后把你打成肉酱。

” [wen] [ðə; ði][waɪf] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] [sed] ['nevər][ə; eɪ]
” When the wife heard that she crouched down in the box , and said never a
” 什么时候 这 妻子 听到 那 她 蹲着 向下 在 这 盒子 , 和 说 绝不 一个
[wɜːrd] ,
word ,
单词 ,

“妻子听到这话，便蜷缩在箱子里，一句话也没说。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] . [-]
for she was afraid of her life . [28]
为了 她 曾是 害怕的 的 她 生活 . [-]

因为她害怕自己的生命。[28]

[ðə; ði]['beɪkər] [ðen] [tʊk] ['hoʊki] ['poʊki] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

The	**baker**	**then**	**took**	**Hokey**	**Pokey**	**into**	**the**	**other**	**part**	**of**	**the**	**shop**	**,**
这	面包师	然后	采取	胡闹	狱	进入	这	其他	部分	的	这	店铺	,

然后，面包师把霍基波基带到了店的另一边。

[θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed] .

thanked	**him**	**warmly**	**,**	**and**	**gave**	**him**	**a**	**good**	**supper**	**and**	**a**	**bed**	**.**
谢谢	他	热情地	,	和	给予	他	一个	好的	晚餐	和	一个	床	.

热情地感谢了他，并给他准备了丰盛的晚餐和一张舒适的床。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ðə; ði]['faɪnɪst][loʊf][ʌv; əv] [bred] [ɪn]

The	**next**	**morning**	**he**	**gave**	**him**	**for**	**a**	**present**	**the**	**finest**	**loaf**	**of**	**bread**	**in**
这	下一个	早晨	他	给予	他	为了	一个	展示	这	最好的	面包	的	面包	在

[hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ,

his	**shop**	**,**
他的	店铺	,

第二天早上，他送给他店里最好的面包作为礼物。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [raʊnd] [bɔːl] ; [ænd; ənd] ['hoʊki] ['poʊki] ,

which	**was**	**shaped**	**like**	**a**	**large**	**round**	**ball**	**;**	**and**	**Hokey**	**Pokey**	**,**
哪个	曾是	形状	喜欢	一个	大的	圆形的	球	;	和	胡闹	狱	,

形状像一个大圆球；还有霍基波基舞，

['æftər] ['nɔkiŋ] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] , [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['trævlz] .

after	**knocking**	**once**	**more**	**on**	**the**	**lid**	**of**	**the**	**box**	**,**	**continued**	**his**	**travels**	**.**
后	敲门	一次	更多的	在	这	盖	的	这	盒子	,	持续	他的	旅行	.

他又敲了敲盒子的盖子，然后继续他的旅程。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['vɪlɪdʒ] ,

He	**had**	**not**	**gone**	**far**	**before**	**he**	**came**	**to**	**another**	**village**	**,**
他	有	不是	已消失	远的	前	他	来了	到	其他	村庄	,

他没走多远就来到了另一个村庄。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːp] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ,

and	**wishing**	**to**	**inquire**	**his**	**way**	**he**	**entered**	**the**	**first**	**shop**	**he**	**came**	**to**	**,**
和	祝	到	查询	他的	方式	他	进入	这	第一的	店铺	他	来了	到	,

他想问路，于是走进了他遇到的第一家店铺。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'fekʃənər] .

which	**proved**	**to**	**be**	**that**	**of**	**a**	**confectioner**	**.**
哪个	已证实	到	是	那	的	一个	糖果商	.

事实证明，那是一家糖果店。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [swiːt'miːts] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [ænd; ənd]

The	**shop**	**was**	**full**	**of**	**the**	**most**	**beautiful**	**sweetmeats**	**imaginable**	**,**	**and**
这	店铺	曾是	满的	的	这	最多	美丽的	甜食	可以想象的	,	和

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ;

everything	**was**	**bright**	**and**	**gay**	**;**
一切	曾是	明亮的	和	同性恋	;

商店里摆满了你能想象到的最漂亮的糖果，一切都明亮而欢快；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'fekʃənər] [hɪm'self][sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] , ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] .

but	**the**	**confectioner**	**himself**	**sat**	**upon**	**a**	**bench**	**,**	**weeping**	**bitterly**	**.**
但	这	糖果商	他自己	卫星	之上	一个	长椅	,	哭泣	苦涩地	.

但糕点师本人却坐在长凳上，痛哭流涕。

“ [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] , [frend] ? ” [æskt] ['hoʊki] ['poʊki] ; “ [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wiːp] ,

“	**What**	**ails**	**you**	**,**	**friend**	**?**	**”**	**asked**	**Hokey**	**Pokey**	**;**	**“**	**and**	**why**	**do**	**you**	**weep**	**,**
“	什么	疾病	你	,	朋友	?	”	问	胡闹	狱	;	“	和	为什么	做	你	哭泣	,

“朋友，你怎么了？”霍基波基问道，“你为什么哭泣？”

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ? ”

when	you	are	surrounded	by	the	most	delightful	things	in	the	world	?	”
什么时候	你	是	包围	经过	这	最多	愉快	事物	在	这	世界	?	”

当你被世界上最美好的事物包围时，你会作何感想?

“ [ə'læs] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kən'fekʃənər] .

“	Alas	!	”	replied	the	confectioner	.
“	唉	!	”	回复	这	糖果商	.

“唉！”糕点师答道。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['trʌb(ə)l] .

“	That	is	just	the	cause	of	my	trouble	.
“	那	是	只是	这	原因	的	我的	麻烦	.

“那正是我麻烦的根源。”

[ðə; ði] [swiːt'miːts] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [ðæt] [ðer; ðər] [feɪm] [hæz; həz] [spred] [fɑːr]

The	sweetmeats	that	I	make	are	so	good	that	their	fame	has	spread	far
这	甜食	那	我	制作	是	所以	好的	那	他们的	名声	有	传播	远的

[ænd; ənd][waɪd] ,

and	wide	,
和	宽的	,

我做的甜点非常好吃，名声远播。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræt] [-]

and	the	Rat	[	29	]
和	这	鼠	[	-	]

以及老鼠[29]

[kɪŋ] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hæz; həz]['teɪkən][ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd][ɪn][maɪ] ['selər] .

King	,	hearing	of	them	,	has	taken	up	his	abode	in	my	cellar	.
国王	,	听力	的	他们	,	有	已采取	向上	他的	住所	在	我的	地窖	.

国王听闻此事后，便住进了我的地窖。

['evri] [naɪt] [hiː; hi] [kʌmz] [ʌp][ænd; ənd] [iːts] [ɔːl][ðə; ði] [swiːt'miːts] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ]

Every	night	he	comes	up	and	eats	all	the	sweetmeats	I	have	made	the	day
每一个	夜晚	他	来	向上	和	吃	全部	这	甜食	我	有	制成	这	天

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他每天晚上都会上来，吃掉我前一天做的所有甜点。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kʌmfərt] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

There	is	no	comfort	in	my	life	,
那里	是	不	舒适	在	我的	生活	,

我的生活中没有任何安慰。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][roʊp] - ['meɪkər][ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ]

and	I	am	thinking	of	becoming	a	rope	-	maker	and	hanging	myself	with
和	我	是	思维	的	成为	一个	绳索	-	制造商	和	绞刑	我	和

[ðə; ði][fɜːrst][roʊp][aɪ] [meɪk] . ”

the	first	rope	I	make	.	”
这	第一的	绳索	我	制作	.	”

我正在考虑成为一名绳索匠，然后用我做的第一根绳子上吊自杀。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][set][ə; eɪ][træp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] ['hoʊki] ['poʊki] .

“	Why	don't	you	set	a	trap	for	him	?	”	asked	Hokey	Pokey	.
“	为什么	不	你	放	一个	陷阱	为了	他	?	”	问	胡闹	狱	.

“你为什么不设个陷阱抓住他呢？”霍基波基问道。

“ [aɪ][hæv; həv][set] ['fɪfti] - [naɪn][træps] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kən'fekʃənər] ,

“	I	have	set	fifty	-	nine	traps	,	”	replied	the	confectioner	,
“	我	有	放	五十	-	九	陷阱	,	”	回复	这	糖果商	,

“我设了五十九个陷阱，”糕点师回答说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [breɪks] [ðem; ðəm][ɔːl] . ”
“ but he is so strong that he breaks them all . ”
“ 但 他 是 所以 强的 那 他 休息 他们 全部 . ”

但他力大无穷，把他们都打碎了。

“ ['pɔɪzn] [hɪm; ɪm] , ” [sə'dʒestɪd] ['hoʊki] ['poʊki] .
“ Poison him , ” suggested Hokey Pokey .
“ 毒 他 , ” 建议 胡闹 狱 .

“毒死他，”霍基波基建议道。

“ [hiː; hi][dis'laiks] ['pɔɪzn] , ” [sed] [ðə; ði] [kən'fekʃənər] , “ [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [fɔːrm]
“ He dislikes poison , ” said the confectioner , “ and will not take it in any form
“ 他 不喜欢 毒 , ” 说 这 糖果商 , “ 和 将要 不是 拿 它 在 任何 形式
. ”
. ”
. ”

“他讨厌毒药，”糖果商说，“任何形式的毒药他都不会服用。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [sed] ['hoʊki] ['poʊki] , “ [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ In that case , ” said Hokey Pokey , “ leave him to me .
“ 在 那 案件 , ” 说 胡闹 狱 , “ 离开 他 到 我 .

“既然如此，”霍基波基说，“那就把他交给我吧。”

[goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][haɪd] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .
Go away , and hide yourself for a few minutes , and all will be well .
去 离开 , 和 隐藏 你自己 为了 一个 很少 分钟 , 和 全部 将要 是 出色地 .

走开，躲起来一会儿，一切都会好起来的。

” [ðə; ði] [kən'fekʃənər] [rɪ'taɪərd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skriːn] ,
” The confectioner retired behind a large screen ,
” 这 糖果商 退休 在后面 一个 大的 屏幕 ,

“糕点师退到一块大屏风后面去了，

['hævɪŋ] [fɜːrst] [ʃoʊd] ['hoʊki] ['poʊki] [ðə; ði][hoʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ræt] [kɪŋ] ,
having first showed Hokey Pokey the hole of the Rat King ,
拥有 第一的 显示 胡闹 狱 这 洞 的 这 鼠 国王 ,

首先向霍基波基展示了鼠王的洞穴，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][wʌn] .
which was certainly a very large one .
哪个 曾是 当然 一个 非常 大的 一 .

那确实是一个非常大的事件。

['hoʊki] ['poʊki] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][hoʊl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mælɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Hokey Pokey sat down by the hole , with his mallet in his hand ,
胡闹 狱 卫星 向下 经过 这 洞 , 和 他的 槌 在 他的 手 ,

霍基波基坐在洞边，手里拿着他的木槌。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['skwiːkɪŋ] [vɔɪs] , — [-]
and said in a squeaking voice , — [30]
和 说 在 一个 吱吱作响 嗓音 , — [-]

并用尖细的声音说道，—[30]

“ [rætli] [kɪŋ] ! ['kɪŋli] [ræt] !
“ Ratly King ! Kingly Rat !
“ 老鼠 国王 ! 王者 鼠 !

“鼠王！鼠王！”

[hɪr] [jʊr; jər] [meit] [kʌmz] [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] .
Here your mate comes pit - a - pat .
这里 你的 伴侣 来 坑 - 一个 - 拍 .

你的伙伴来了，拍了拍你的肩膀。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] ; [ðə; ði] [wei] [ɪz] [friː] ;

Come	and	see	;	the	way	is	free	;
来	和	看	;	这	方式	是	自由的	;

来看看吧；这条路是免费的；

[hɪr] [maɪ]['sɪgnəl] : [wʌn] ! [tuː] ! [θriː] ! ”

Hear	my	signal	:	one	!	two	!	three	!	”
听到	我的	信号	:	一	!	二	!	三	!	”

听我的信号：一！二！三！

“ [ðə; ði] [kən'fekʃənər] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] .

“	The	confectioner	thanked	him	warmly	.
“	这	糖果商	谢谢	他	热情地	.

糖果商热情地向他道谢。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [skrætʃt] [θriː] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

”	And	he	scratched	three	times	on	the	floor	.
”	和	他	刮痕	三	时代	在	这	地面	.

“他在地板上抓挠了三次。”

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræt] [pɑːpt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] .

Almost	immediately	the	head	of	a	rat	popped	up	through	the	hole	.
几乎	立即地	这	头	的	一个	鼠	爆裂	向上	通过	这	洞	.

几乎就在同时，一只老鼠的脑袋从洞里探了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][ræt] , [kwaɪt][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ][kæt] ;

He	was	a	huge	rat	,	quite	as	large	as	a	cat	;
他	曾是	一个	巨大的	鼠	,	相当	作为	大的	作为	一个	猫	;

他是一只体型巨大的老鼠，和猫一样大；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][saɪz][wʌz; wəz][noʊ][help][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] ,

but	his	size	was	no	help	to	him	,	for	as	soon	as	he	appeared	,
但	他的	尺寸	曾是	不	帮助	到	他	,	为了	作为	很快	作为	他	出现	,

['hoʊki] [-]

Hokey	[	31	]
胡闹	[	-	]

但他的体型并没有给他带来任何帮助，因为他一出现，霍基[31]

['poʊki] [delt] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mælɪt] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [ded] [wɪ'ðaʊt]

Pokey	dealt	him	such	a	blow	with	his	mallet	that	he	fell	down	dead	without
狱	已处理	他	这样的	一个	吹	和	他的	槌	那	他	跌倒	向下	死的	没有

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [skwiːk] .

even	a	squeak	.
甚至	一个	吱	.

波基用木槌狠狠地击中了他，他连一声呻吟都没有就倒地身亡了。

[ðen] ['hoʊki] ['poʊki] [kɔːld] [ðə; ði] [kən'fekʃənər] , [huː] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn]

Then	Hokey	Pokey	called	the	confectioner	,	who	came	out	from	behind	the	screen
然后	胡闹	狱	称为	这	糖果商	,	WHO	来了	出去	从	在后面	这	屏幕

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] ;

and	thanked	him	warmly	;
和	谢谢	他	热情地	;

然后，霍基波基叫来了糖果师傅，糖果师傅从屏风后面走出来，热情地向他道谢；

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [tʃuːz] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [laɪkt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ɪn] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

he	also	bade	him	choose	anything	he	liked	in	the	shop	,	in	payment	for	his
他	还	巴德	他	选择	任何事物	他	喜欢	在	这	店铺	,	在	支付	为了	他的

['sɜːrvɪsɪz] .

services	.
服务	.

他还让他从商店里随意挑选自己喜欢的东西，作为他服务的报酬。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [mætʃ] [ðɪs] ? ” [æskt] ['hoʊki] ['poʊki] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [bɔːl] [ʌv; əv] [bred] .

“	Can	you	match	this	?	”	asked	Hokey	Pokey	,	showing	his	round	ball	of	bread	.
“	能	你	匹配	这	?	”	问	胡闹	狱	,	显示	他的	圆形的	球	的	面包	.

“你能把这个比作面包吗？”霍基波基问道，同时展示着他手里的圆面包球。

“ [ðæt] [kæn; kən][aɪ] ! ” [sed] [ðə; ði] [kən'fekʃənər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

“	That	can	I	!	”	said	the	confectioner	;	and	he	brought	out	a	most	beautiful
“	那	能	我	!	”	说	这	糖果商	;	和	他	带来	出去	一个	最多	美丽的

[bɔːl] ,

ball	,
球	,

“我可以做！”糕点师说道；然后他拿出了一个非常漂亮的球，

[twaɪs] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði][loʊf] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [swiːt'miːts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

twice	as	large	as	the	loaf	,	composed	of	the	finest	sweetmeats	in	the	world	,
两次	作为	大的	作为	这	面包	,	由	的	这	最好的	甜食	在	这	世界	,

比面包大两倍，由世界上最好的甜食制成，

[red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [waɪt] .

red	and	yellow	and	white	.
红色的	和	黄色的	和	白色的	.

红色、黄色和白色。

['hoʊki] ['poʊki] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

Hokey	Pokey	took	it	with	many	thanks	,	and	then	went	on	his	way	.
胡闹	狱	采取	它	和	许多	谢谢	,	和	然后	去	在	他的	方式	.

Hokey Pokey 接过礼物，连连道谢，然后继续赶路。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd] ['vɪlɪdʒ] ,

The	next	day	he	came	to	a	third	village	,
这	下一个	天	他	来了	到	一个	第三	村庄	,

第二天他来到了第三个村庄，

[ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][ɔːl] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði]

in	the	streets	of	which	the	people	were	all	running	to	and	fro	in	the
在	这	街道	的	哪个	这	人们	是	全部	跑步	到	和	弗	在	这

['waɪldɪst][kən'fjuːʒ(ə)n] .

wildest	confusion	.
最狂野的	困惑	.

街上人山人海，一片混乱，到处都是奔跑的人群。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] ['hoʊki] ['poʊki] , [æz; əz][wʌn][mæn][ræn][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː]

“	What	is	the	matter	?	”	asked	Hokey	Pokey	,	as	one	man	ran	directly	into
“	什么	是	这	事情	?	”	问	胡闹	狱	,	作为	一	男人	跑	直接地	进入

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

his	arms	.
他的	武器	.

“怎么了？”霍基波基问道，这时一个男人径直扑进了他的怀里。

“ [ə'læs] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

“	Alas	!	”	replied	the	man	.
“	唉	!	”	回复	这	男人	.

“唉！”那人答道。

“ [ə; eɪ][waɪld] [bʊl] [hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['tʃaɪnə] - [ʃɑːp] , [ænd; ənd][ɪz] ['breɪkɪŋ] [ɔːl]

“	A	wild	bull	has	got	into	the	principal	china	-	shop	,	and	is	breaking	all
“	一个	荒野	公牛	有	得到	进入	这	主要的	中国	-	店铺	,	和	是	打破	全部

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɪʃɪz] . ” [-]

the	beautiful	dishes	.	”	[	32]
这	美丽的	菜肴	.	”	[	-]

“一头野牛闯进了瓷器店，把所有漂亮的瓷器都打碎了。”[32]

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt][draɪv][hɪm; ɪm][aʊt] ? ” [æskt] ['hoʊki] ['poʊki] .

“	**Why**	**do**	**you**	**not**	**drive**	**him**	**out**	**?**	**”**	**asked**	**Hokey**	**Pokey**	**.**
“	为什么	做	你	不是	驾驶	他	出去	?	”	问	胡闹	狱	.

“你为什么不把他赶出去？”霍基波基问道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'freɪd][tuː; tə][duː] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ;

“	**We**	**are**	**afraid**	**to**	**do**	**that**	**,**	**”**	**said**	**the**	**man**	**;**
“	我们	是	害怕的	到	做	那	,	”	说	这	男人	;

“我们不敢那样做，”那人说道；

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑːr][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd]

“	**but**	**we**	**are**	**running**	**up**	**and**	**down**	**to**	**express**	**our**	**emotion**	**and**
“	但	我们	是	跑步	向上	和	向下	到	表达	我们的	情感	和

['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] . ”

sympathy	**,**	**and**	**that**	**is**	**something**	**.**	**”**
同情	,	和	那	是	某物	.	”

“但我们奔走各地表达我们的情感和同情，这本身就意义非凡。”

“ [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['tʃaɪnə] - [ʃɑːp] ! ” [sed] ['hoʊki] ['poʊki] .

“	**Show**	**me**	**the**	**china**	**-**	**shop**	**!**	**”**	**said**	**Hokey**	**Pokey**	**.**
“	展示	我	这	中国	-	店铺	!	”	说	胡闹	狱	.

“带我去瓷器店！”霍基波基说道。

[soʊ][ðə; ði][mæn] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['tʃaɪnə] - [ʃɑːp] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wʌz; wəz]

So	**the**	**man**	**showed**	**him**	**the**	**china**	**-**	**shop**	**;**	**and**	**there**	**,**	**sure**	**enough**	**,**	**was**
所以	这	男人	显示	他	这	中国	-	店铺	;	和	那里	,	当然	足够的	,	曾是

[ə; eɪ] ['fjʊriəs] [bʊl] ,

a	**furious**	**bull**	**,**
一个	狂怒	公牛	,

于是那人带他去了瓷器店；果然，那里有一头愤怒的公牛。

['meɪkɪŋ] [moʊst]['terəb(ə)l]['hævək] .

making	**most**	**terrible**	**havoc**	**.**
制作	最多	糟糕的	混乱	.

造成了极其严重的破坏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['drezdən] ['dɪnər] [set] , [ænd; ənd] ['bʌtɪŋ] [æt; ət]

He	**was**	**dancing**	**up**	**and**	**down**	**on**	**a**	**Dresden**	**dinner**	**set**	**,**	**and**	**butting**	**at**
他	曾是	跳舞	向上	和	向下	在	一个	德累斯顿	晚餐	放	,	和	对冲	在

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mændɜ-ənz] ,

the	**Chinese**	**mandarins**	**,**
这	中国人	柑橘	,

他站在一套德累斯顿瓷器上跳来跳去，还用头顶撞中国官员。

[ænd; ənd] ['swɪtʃɪŋ] [daʊn] ['fɪŋgər] - [boʊlz] [ænd; ənd] [tiː] - [pɔts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] , [be'ləuɪŋ]

and	**switching**	**down**	**finger**	**-**	**bowls**	**and**	**tea**	**-**	**pots**	**with**	**his**	**tail**	**,**	**bellowing**
和	交换	向下	手指	-	碗	和	茶	-	锅	和	他的	尾巴	,	咆哮

['miːnwaɪl] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [aʊt'reɪdʒəs] ['mænər] .

meanwhile	**in**	**the**	**most**	**outrageous**	**manner**	**.**
同时	在	这	最多	令人愤慨	方式	.

他用尾巴拨弄着洗手碗和茶壶，同时发出极其怪异的吼叫声。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['broʊkən] ['krɑːkəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wʌz; wəz]

The	**floor**	**was**	**covered**	**with**	**broken**	**crockery**	**,**	**and**	**the**	**whole**	**scene**	**was**
这	地面	曾是	涵盖	和	破碎的	陶器	,	和	这	所有的	场景	曾是

['melənkɑːli] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

melancholy	**to**	**behold**	**.**
忧郁	到	看哪	.

地板上散落着破碎的陶器，整个场景令人感到凄凉。

[naʊ] [wen] ['hoʊki] ['poʊki] [sɔː] [ðɪs] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃaɪnə] - [ʃɑːp] ,
Now **when** **Hokey** **Pokey** **saw** **this** **,** **he** **said** **to** **the** **owner** **of** **the** **china** **-** **shop** **,**
现在 什么时候 胡闹 狱 锯 这 , 他 说 到 这 所有者 的 这 中国 - 店铺 ,

霍基波基看到这一幕，便对瓷器店老板说：

[huː] [wʌz; wəz] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , " [stɑːp] ['terɪŋ] [jʊr; jər] [her] ,
who **was** **tearing** **his** **hair** **in** **a** **frenzy** **of** **despair** **,** **"** **Stop** **tearing** **your** **hair** **,**
WHO 曾是 撕裂 他的 头发 在 一个 狂热 的 绝望 , " 停止 撕裂 你的 头发 ,

他绝望地抓挠着头发，"别再抓头发了，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['sensləs] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ðɪs] ['mætər] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
which **is** **indeed** **a** **senseless** **occupation** **,** **and** **I** **will** **manage** **this** **matter** **for** **you**
哪个 是 的确 一个 无意义的 职业 , 和 我 将要 管理 这 事情 为了 你
.
:
.

这的确是一件毫无意义的事情，我会替你处理这件事。

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [red] ['kɑːt(ə)n] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [jet] [biː; bi] [wel] . " [-]
Bring **me** **a** **red** **cotton** **umbrella** **,** **and** **all** **will** **yet** **be** **well** **.** **"** **[** **33** **]**
带来 我 一个 红色的 棉布 伞 , 和 全部 将要 然而 是 出色地 . " [-]

给我一把红色的棉伞，一切都会好起来的。"[33]

[soʊ][ðə; ði]['tʃaɪnə] - [ʃɑːp] [mæn] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [red] ['kɑːt(ə)n] [ʌm'brelə] ,
So **the** **china** **-** **shop** **man** **brought** **him** **a** **red** **cotton** **umbrella** **,**
所以 这 中国 - 店铺 男人 带来 他 一个 红色的 棉布 伞 ,

于是，瓷器店老板给他带来了一把红色棉布伞。

[ænd; ənd] ['hoʊki] ['poʊki] [bɪ'gæn][tuː; tə]['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː]['vaɪələntli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **Hokey** **Pokey** **began** **to** **open** **and** **shut** **it** **violently** **in** **front** **of** **the**
和 胡闹 狱 开始 到 打开 和 关闭 它 暴力 在 正面 的 这
[dɔːr] .
door **.**
门 .

于是，霍基波基开始在门前用力地开合它。

[wen] [ðə; ði] [bʊl] [sɔː] [ðæt] ,
When **the** **bull** **saw** **that** **,**
什么时候 这 公牛 锯 那 ,

当公牛看到这一幕时，

[hiː; hi] [stɑːpt] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['drezdən] ['dɪnər] [set][ænd; ənd] [keɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
he **stopped** **dancing** **on** **the** **Dresden** **dinner** **set** **and** **came** **charging** **out** **of** **the**
他 停止 跳舞 在 这 德累斯顿 晚餐 放 和 来了 收费 出去 的 这
[ʃɑːp] ,
shop **,**
店铺 ,

他停止了在德累斯顿餐具上的跳舞，冲出了商店。

[streɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [red] [ʌm'brelə] .
straight **towards** **the** **red** **umbrella** **.**
直的 向 这 红色的 伞 .

径直朝着红伞走去。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] , ['hoʊki] ['poʊki] [drɑːpt] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ,
When **he** **came** **near** **enough** **,** **Hokey** **Pokey** **dropped** **the** **umbrella** **,**
什么时候 他 来了 靠近 足够的 , 胡闹 狱 掉落 这 伞 ,

当他走近时，霍基波基扔掉了雨伞。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] ['mælɪt] [hɪt][ðə; ði] [bʊl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌzl] [ðæt] [hiː; hi]

and	raising	his	wooden	mallet	hit	the	bull	such	a	blow	on	the	muzzle	that	he
和	提高	他的	木制的	槌	打	这	公牛	这样的	一个	吹	在	这	枪口	那	他

[fel] [daʊn] [ded] ,

fell	down	dead	,
跌倒	向下	死的	,

他举起木槌，狠狠地击中公牛的嘴部，公牛应声倒地身亡。

[ænd; ənd] ['nevər] [be'ləud] [ə'gen] .

and	never	bellowed	again	.
和	绝不	咆哮	再次	.

之后再也没有吼叫过。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [flʌŋ] [ʌp][ðer; ðər][hæts] , [ænd; ənd] [tʃɪrd] , [ænd; ənd][ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɔːl]

The	people	all	flung	up	their	hats	,	and	cheered	,	and	ran	up	and	down	all
这	人们	全部	扔	向上	他们的	帽子	,	和	欢呼	,	和	跑	向上	和	向下	全部

[ðə; ði] [mɔːr] ,

the	more	,
这	更多的	,

人们纷纷抛起帽子，欢呼雀跃，跑来跑去，场面更加热闹了。

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

to	express	their	gratification	.
到	表达	他们的	满足感	.

以表达他们的感激之情。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['tʃaɪnə] - [ʃɑːp] [mæn] , [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] ['hoʊki] - [nek] ,

As	for	the	china	-	shop	man	,	he	threw	his	arms	round	Hokey	Pokey's	neck	,
作为	为了	这	中国	-	店铺	男人	,	他	扔	他的	武器	圆形的	胡闹	-	脖子	,

至于那个瓷器店老板，他一把搂住了霍基波基的脖子。

[kɔːld] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [prɪ'zɜːrvər] ,

called	him	his	cherished	preserver	,
称为	他	他的	珍爱	保护者	,

他称他为自己珍爱的守护者，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [tʃuːz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ɪn] ['peɪmənt] [fɔːr; fər]

and	bade	him	choose	anything	that	was	left	in	his	shop	in	payment	for
和	巴德	他	选择	任何事物	那	曾是	左边	在	他的	店铺	在	支付	为了

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .

his	services	.
他的	服务	.

并让他从店里剩下的任何东西中挑选一件作为服务费。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [mætʃ] [ðiːz] ? ” [æskt] ['hoʊki] ['poʊki] ,

“	Can	you	match	these	?	”	asked	Hokey	Pokey	,
“	能	你	匹配	这些	?	”	问	胡闹	狱	,

“你能把它们配对吗？”霍基波基问道。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][loʊf][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv] [swiːt'miːts] .

holding	up	the	loaf	of	bread	and	the	ball	of	sweetmeats	.
保持	向上	这	面包	的	面包	和	这	球	的	甜食	.

他举起一块面包和一团糖果。

“ [ðæt] [kæn; kən][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ʃɑːp] - [mæn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [bɔːl] [ʌv; əv]

“	That	can	I	,	”	said	the	shop	-	man	;	and	he	brought	out	a	huge	ball	of
“	那	能	我	,	”	说	这	店铺	-	男人	;	和	他	带来	出去	一个	巨大的	球	的

['sɑːlɪd]['aɪvəri] ,

solid	ivory	,
坚硬的	象牙	,

“我可以给你，”店主说；然后他拿出了一个巨大的实心象牙球。

[ˌɪnˈleɪd][wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] , [ænd; ənd]['truːli] ['lʌvli] [tuː; tə] [-]

inlaid	with	gold	and	silver	,	and	truly	lovely	to	[	34	]
镶嵌	和	金子	和	银	,	和	真的	迷人的	到	[	-	]

镶嵌着金银，非常漂亮[34]

[bɪˈhoʊld] .

behold	.
看哪	.

瞧。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] , ['biːɪŋ] [twaɪs] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv] [swiːtˈmiːts] ;

It	was	very	heavy	,	being	twice	as	large	as	the	ball	of	sweetmeats	;
它	曾是	非常	重的	,	存在	两次	作为	大的	作为	这	球	的	甜食	;

它非常重，比那团糖果大两倍；

[bʌt; bət] ['hoʊki] ['poʊki] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] - [mæn][ænd; ənd]

but	Hokey	Pokey	took	it	,	and	,	after	thanking	the	shop	-	man	and
但	胡闹	狱	采取	它	,	和	,	后	谢谢	这	店铺	-	男人	和

[rɪˈsiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] ,

receiving	his	thanks	in	return	,
接收	他的	谢谢	在	返回	,

但霍基波基收下了它，在感谢了店主并得到店主的回谢之后，

[hiː; hi] [prəˈsiːdid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

he	proceeded	on	his	way	.
他	继续	在	他的	方式	.

他继续前行。

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fer] , [lɑːrdʒ]['kæs(ə)l] ,

After	walking	for	several	days	,	he	came	to	a	fair	,	large	castle	,
后	步行	为了	一些	天	,	他	来了	到	一个	公平的	,	大的	城堡	,

走了几天后，他来到了一座漂亮而宏伟的城堡。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ][mæn][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

in	front	of	which	sat	a	man	on	horseback	.
在	正面	的	哪个	卫星	一个	男人	在	马背	.

前面坐着一个骑马的人。

[wen] [ðə; ði][mæn] [sɔː] ['hoʊki] ['poʊki] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , —

When	the	man	saw	Hokey	Pokey	,	he	called	out	,	—
什么时候	这	男人	锯	胡闹	狱	,	他	称为	出去	,	—

那人看到霍基波基，就喊道：

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] ['drægən] , [lɔːrd][ʌv; əv] [ðɪs]

“	Who	are	you	,	and	what	do	you	bring	to	the	mighty	Dragon	,	lord	of	this
“	WHO	是	你	,	和	什么	做	你	带来	到	这	强大的	龙	,	主	的	这

['kæs(ə)l] ? ”

castle	?	”
城堡	?	”

“你是谁？你给这座城堡的主人，强大的巨龙，带来了什么？”

“ ['hoʊki] ['poʊki] [ɪz][maɪ] [neɪm] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [juːθ] , “ [ænd; ənd] [streɪndʒ] [θɪŋz] [duː][aɪ] [brɪŋ] .

“	Hokey	Pokey	is	my	name	,	”	replied	the	youth	,	“	and	strange	things	do	I	bring	.
“	胡闹	狱	是	我的	姓名	,	”	回复	这	青年	,	“	和	奇怪的	事物	做	我	带来	.

“我的名字叫霍基波基，”年轻人回答说，“我会带来一些奇怪的东西。”

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['maɪti] ['drægən][wɑːnt] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ? ”

But	what	does	the	mighty	Dragon	want	,	for	example	?	”
但	什么	做	这	强大的	龙	想	,	为了	例子	?	”

但例如，强大的巨龙究竟想要什么呢？

“ [hiː; hi] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [iːt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
“ He wants something new to eat , ” said the man on horseback .
“ 他 想要 某物 新的 到 吃 , ” 说 这 男人 在 马背 .

“他想吃点新东西，”骑马的人说。

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['iːtn] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [paɪnz] [fɔːr; fər]
“ He has eaten of everything that is known in the world , and pines for
“ 他 有 吃 的 一切 那 是 已知 在 这 世界 , 和 松树 为了
['sʌmθɪŋ] [nuː] .
something new .
某物 新的 .

“他尝遍了世间所有美食，渴望品尝新鲜事物。”

[hiː; hi] [huː] [brɪŋz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [dɪʃ] , ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['teɪstɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
He who brings him a new dish , never before tasted by him ,
他 WHO 带来 他 一个 新的 盘子 , 绝不 前 尝过 经过 他 ,

谁给他带来一道他从未尝过的新菜，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['dʒækɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [feɪlz] ,
shall have a thousand crowns and a new jacket ; but he who fails ,
将 有 一个 千 皇冠 和 一个 新的 夹克 ; 但 他 WHO 失败 ,

他将获得一千枚金币和一件新外套；但失败者，

['æftər] [θriː] ['traɪəlz] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
after three trials , shall have his jacket taken away from him , and his
后 三 试验 , 将 有 他的 夹克 已采取 离开 从 他 , 和 他的
[hed] [kʌt] [ɔːf] [bɪ'saɪdz] . ” [-]
head cut off besides . ” [35]
头 切 离开 除了 . ” [-]

经过三次审判，将没收他的外套，并砍下他的头颅。”[35]

“ [aɪ] [brɪŋ] [streɪndʒ] [fuːd] , ” [sed] ['hoʊki] ['poʊki] .
“ I bring strange food , ” said Hokey Pokey .
“ 我 带来 奇怪的 食物 , ” 说 胡闹 狱 .

“我带来了奇特的食物，”霍基波基说道。

“ [let] [ˌem 'iː] [pæs] [ɪn] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [sɜːrv] [ðə; ði] ['maɪti] ['drægən] .
“ Let me pass in , that I may serve the mighty Dragon .
“ 让 我 经过 在 , 那 我 可能 服务 这 强大的 龙 .

“让我进去，好让我侍奉伟大的巨龙。”

” [ðen] [ðə; ði][mæn][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ['loʊɚd] [hɪz; ɪz] [læns] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [pæs] [ɪn] ,
” Then the man on horseback lowered his lance , and let him pass in ,
” 然后 这 男人 在 马背 降低 他的 槊 , 和 让 他 经过 在 ,

“于是骑马的人放下长矛，让他进去了。”

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːrt] [speɪs] [hiː; hi] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['maɪti] ['drægən] .
and in short space he came before the mighty Dragon .
和 在 短的 空间 他 来了 前 这 强大的 龙 .

很快，他就来到了强大的巨龙面前。

[ðə; ði]['drægən][sæt][ɑːn][ə; eɪ]['sɪlvər] [θroʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] [naɪf] [ɪn][wʌn][hænd] ,
The Dragon sat on a silver throne , with a golden knife in one hand ,
这 龙 卫星 在 一个 银 王座 , 和 一个 金的 刀 在 一 手 ,

巨龙端坐在银色宝座上，一只手拿着一把金刀。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən][fɔːrk][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
and a golden fork in the other .
和 一个 金的 叉 在 这 其他 .

另一边是一把金叉。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['meni] ['piːp(ə)l] , [huː] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ;
Around **him** **were** **many** **people** **,** **who** **offered** **him** **dishes** **of** **every** **description** **;**
大约 他 是 许多 人们 , WHO 提供 他 菜肴 的 每一个 描述 ;

他周围有很多人，他们给他端来了各种各样的菜肴；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪstɪd][ðem; ðəm][ɔːl] [bɪ'fɔːr] ;
but **he** **would** **none** **of** **them** **,** **for** **he** **had** **tasted** **them** **all** **before** **;**
但 他 会 没有任何 的 他们 , 为了 他 有 尝过 他们 全部 前 ;

但他一个也不想吃，因为他以前都尝过了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hauld] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sɪlvər] [θroʊn] .
and **he** **howled** **with** **hunger** **on** **his** **silver** **throne** **.**
和 他 嚎叫 和 饥饿 在 他的 银 王座 .

他坐在银色的王座上，因饥饿而嚎叫。

[ðen] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['hoʊki] ['poʊki] , [ænd; ənd] [sed] ['boʊldli] , —
Then **came** **forward** **Hokey** **Pokey** **,** **and** **said** **boldly** **,** **—**
然后 来了 向前 胡闹 狱 , 和 说 大胆地 , —

然后霍基波基走上前来，大胆地说：

“ [hɪr] [kʌm] [aɪ] , ['hoʊki] ['poʊki] , ['brɪŋɪŋ] [streɪndʒ] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['maɪti] ['drægən] .
“ **Here** **come** **I** **,** **Hokey** **Pokey** **,** **bringing** **strange** **food** **for** **the** **mighty** **Dragon** **.**
“ 这里 来 我 , 胡闹 狱 , 带来 奇怪的 食物 为了 这 强大的 龙 .

“我，霍基波基，来了，给强大的巨龙带来了奇特的食物。”

” [ðə; ði]['drægən] [hauld] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] ,
” **The** **Dragon** **howled** **again** **,** **and** **waving** **his** **knife** **and** **fork** **,**
” 这 龙 嚎叫 再次 , 和 挥手 他的 刀 和 叉 ,

“巨龙再次咆哮起来，挥舞着刀叉，

[beɪd] ['hoʊki] ['poʊki] [gɪv] [ðə; ði] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tendənts] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .
bade **Hokey** **Pokey** **give** **the** **food** **to** **the** **attendants** **,** **that** **they** **might** **serve** **him** **.**
巴德 胡闹 狱 给 这 食物 到 这 服务员 , 那 他们 可能 服务 他 .

霍基波基吩咐侍者把食物交给仆人，好让他们服侍他。

“ [nɑːt][soʊ] , ” [sed] ['hoʊki] ['poʊki] .
“ **Not** **so** **,** **”** **said** **Hokey** **Pokey** **.**
“ 不是 所以 , ” 说 胡闹 狱 .

“并非如此，”霍基波基说道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [sɜːrv] [juː; jʊ][maɪ'self] , [moʊst] ['maɪti] ['drægən] , [els] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪst] [ʌv; əv]
“ **I** **must** **serve** **you** **myself** **,** **most** **mighty** **Dragon** **,** **else** **you** **shall** **not** **taste** **of**
“ 我 必须 服务 你 我 , 最多 强大的 龙 , 别的 你 将 不是 品尝 的
[maɪ] [fuːd] .
my **food** **.**
我的 食物 .

“我必须亲自为您服务，最强大的巨龙，否则您将无缘品尝我的食物。”

['ðerfɔːr] [pʊt] [daʊn] [jʊr; jər] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] , [ænd; ənd]['oʊpən][jʊr; jər] [-]
Therefore **put** **down** **your** **knife** **and** **fork** **,** **and** **open** **your** **[** **36** **]**
所以 放 向下 你的 刀 和 叉 , 和 打开 你的 [-]

因此，放下你的刀叉，打开你的[36]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《金胸库图鸟及其他故事》(The Golden-Breasted Kootoo, and Other Stories)

[maʊθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .
mouth , and you shall see what you shall see .
嘴 , 和 你 将 看 什么 你 将 看 .

嘴里，你就会看到你所看到的。

" [soʊ][ðə; ði]['drægən] , ['æftər] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði][mæn] - [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] - ['θaʊz(ə)nd] - [kraʊnz]
" So the Dragon , after summoning the man - with - the - thousand - crowns
" 所以 这 龙 , 后 召唤 这 男人 - 和 - 这 - 千 - 皇冠
[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] - [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] - [nuː] - ['dʒækɪt][tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
and the man - with - the - new - jacket to one side of his throne ,
和 这 男人 - 和 - 这 - 新的 - 夹克 到 一 边 的 他的 王座 ,

于是，巨龙召来戴着千冠的男人和穿着新外套的男人，来到王座的一侧。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] - [tuː; tə] - [teɪk] - [ə'weɪ] - [ðə; ði] - [oʊld] - ['dʒækɪt][ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər]
and the man - to - take - away - the - old - jacket and the executioner
和 这 男人 - 到 - 拿 - 离开 - 这 - 老的 - 夹克 和 这 刽子手
[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
to the other ,
到 这 其他 ,

而另一个人则是负责拿走旧外套的人和刽子手。

[leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk][ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
laid down his knife and fork and opened his mouth .
铺设 向下 他的 刀 和 叉 和 打开 他的 嘴 .

他放下刀叉，张开了嘴。

['hoʊki] ['poʊki] [stept] ['laɪtli] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] [raʊnd] [loʊf] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt]
Hokey Pokey stepped lightly forward , and dropped the round loaf down the great
胡闹 狱 步 轻轻 向前 , 和 掉落 这 圆形的 面包 向下 这 伟大的
[red] [θroʊt] .
red throat .
红色的 喉 .

霍基波基轻轻地向前迈了一步，把圆面包扔进了巨大的红色喉咙里。

[ðə; ði]['drægən] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] , [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ðə; ði][loʊf][ɪn]
The Dragon shut his jaws together with a snap , and swallowed the loaf in
这 龙 关闭 他的 下颚 一起 和 一个 折断 , 和 吞咽 这 面包 在
[tuː] [gʌlps] .
two gulps .
二 咕咚咕咚 .

巨龙咔嚓一声合上下颚，两口吞下了面包。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [nuː] .
" That is good , " he said ; " but it is not new .
" 那 是 好的 , " 他 说 ; " 但 它 是 不是 新的 .

“那很好，”他说；“但这并不是什么新鲜事。”

[aɪ][hæv; həv] ['iːtn] [mʌtʃ] [bred] , [ðoʊ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [loʊf] .
I have eaten much bread , though never before in a round loaf .
我 有 吃 很多 面包 , 尽管 绝不 前 在 一个 圆形的 面包 .

我吃过很多面包，但从来没吃过圆面包。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ?
Have you anything more ?
有 你 任何事物 更多的 ?

你还有其他事吗?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][ðə; ði][mæn] [teɪk] [ə'weɪ] [jʊr; jər]['dʒækɪt] ? ”
Or shall the man take away your jacket ? ”
或者 将 这 男人 拿 离开 你的 夹克 ? ”

还是让他拿走你的外套?

“ [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] , [æn; ən][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] , ” [sed] ['hoʊki] ['poʊki] ;
“ I have this , an it please you , ” said Hokey Pokey ;
“ 我 有 这 , 一个 它 请 你 , ” 说 胡闹 狱 ;

“我有这个，希望你喜欢，”霍基波基说道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv] [swiːt'miːts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drægənz] [maʊθ] .
and he dropped the ball of sweetmeats into the Dragon's mouth .
和 他 掉落 这 球 的 甜食 进入 这 龙的 嘴 .

他把那团糖果放进了龙的嘴里。

[wen] [ðə; ði]['drægən] ['teɪstɪd] [ðɪs] , [hiː; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
When the Dragon tasted this , he rolled his eyes round and round ,
什么时候 这 龙 尝过 这 , 他 滚动 他的 眼睛 圆形的 和 圆形的 ,

龙尝到这味道后，翻了个白眼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
and was speechless with delight for some time .
和 曾是 无言 和 喜 为了 一些 时间 .

他欣喜若狂，一时说不出话来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] , “ ['wɜːrði] [juːθ] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] [gʊd] ; [ˌaɪ 'tiː] [-]
At length he said , “ Worthy youth , this is very good ; it [37]
在 长度 他 说 , “ 值得 青年 , 这 是 非常 好的 ; 它 [-]

最后他说：“有才的年轻人，这很好；它[37]

[ɪz] [ɪk'striːmli] [gʊd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evər] ['teɪstɪd] .
is extremely good ; it is better than anything I ever tasted .
是 极其 好的 ; 它 是 更好的 比 任何事物 我 曾经 尝过 .

非常好吃；比我吃过的任何东西都好吃。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [nuː] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ]
Nevertheless , it is not new ; for I have tasted the same kind of thing
尽管如此 , 它 是 不是 新的 ; 为了 我 有 尝过 这 相同的 种类 的 事物
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

然而，这并非什么新鲜事；因为我以前也尝过类似的滋味。

['oʊnli][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [gʊd] .
only not nearly so good .
仅有的 不是 几乎 所以 好的 .

只是远没有那么好。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɑːzətɪvli] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [fɔːr; fər]
And now , unless you are positively sure that you have something new for
和 现在 , 除非 你 是 积极地 当然 那 你 有 某物 新的 为了
[jʊr; jər][θɜːrd]['traɪəl] ,
your third trial ,
你的 第三 审判 ,

现在，除非你非常确定你的第三次试验会有新的东西，

[juː; jʊ] ['riːəli] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər]['dʒækɪt] ;

you	really	might	as	well	take	off	your	jacket	;
你	真的	可能	作为	出色地	拿	离开	你的	夹克	;

你最好还是把外套脱了吧;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	the	executioner	shall	take	off	your	head	at	the	same	time	,
和	这	刽子手	将	拿	离开	你的	头	在	这	相同的	时间	,

刽子手将同时砍下你的头颅。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] ['ræðər] [leɪt] .

as	it	is	getting	rather	late	.
作为	它	是	获得	相当	晚的	.

因为时间已经不早了。

[ˌeksɪ'kjuːʃənər] , [duː][jʊr; jər] — ”

Executioner	,	do	your	—	”
刽子手	,	做	你的	—	”

刽子手，动手吧——”

“ ['kreɪvɪŋ] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [moʊst] ['maɪti] ['drægən] , ” [sed] ['hoʊki] ['poʊki] , “ [aɪ] [wɪl] [fɜːrst] [meɪk]

“	Craving	your	pardon	,	most	mighty	Dragon	,	”	said	Hokey	Pokey	,	“	I	will	first	make
“	渴望	你的	赦免	,	最多	强大的	龙	,	”	说	胡闹	狱	,	“	我	将要	第一的	制作

[maɪ][θɜːrd]['traɪəl] ;

my	third	trial	;
我的	第三	审判	;

“恳求您宽恕，最强大的巨龙，”霍基波基说，“我将首先进行第三次审判;

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði]['aɪvəri] [bɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drægənz] [maʊθ] .

”	and	with	that	he	dropped	the	ivory	ball	into	the	Dragon's	mouth	.
”	和	和	那	他	掉落	这	象牙	球	进入	这	龙的	嘴	.

说完，他就把象牙球扔进了龙的嘴里。

“ [gʌg] - [wʌg] - - - [gər] ! ” [sed] [ðə; ði]['drægən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːl] [hæd; həd] [stʌk] [fæst] ,

“	Gug	-	wugg	-	gllll	-	grrr	!	”	said	the	Dragon	,	for	the	ball	had	stuck	fast	,
“	古格	-	沃格	-	-	-	吼	!	”	说	这	龙	,	为了	这	球	有	卡住	快速地	,

“咕噜咕噜咕噜！”龙叫道，因为球卡住了。

['biːɪŋ] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['swɑːloʊ] .

being	too	big	for	him	to	swallow	.
存在	也	大的	为了	他	到	吞	.

太大了，他吞不下去。

[ðen] ['hoʊki] ['poʊki] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['mælɪt] [ænd; ənd] [strʌk] [wʌn] [trə'mendəs] [bloʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔːl] ,

Then	Hokey	Pokey	lifted	his	mallet	and	struck	one	tremendous	blow	upon	the	ball	,
然后	胡闹	狱	抬起	他的	槌	和	击	一	巨大的	吹	之上	这	球	,

然后霍基波基举起球槌，狠狠地击打了球一次。

['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] , [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][moʊst] ['feɪtəli]

driving	it	far	down	the	throat	of	the	monster	,	and	killing	him	most	fatally
驾驶	它	远的	向下	这	喉	的	这	怪物	,	和	杀	他	最多	致命的

[ded] .

dead	.
死的	.

将它深深地插入怪物的喉咙，彻底杀死它。

[hiː; hi] [roʊld] [ɔːf] [ðə; ði] [θroʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['skeɪli] [lɔːg] ,

He	rolled	off	the	throne	like	a	scaly	log	,
他	滚动	离开	这	王座	喜欢	一个	鳞片状的	日志	,

他像一根布满鳞片的木头一样从王座上滚了下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊn] [fel] [ɔːf][ænd; ənd] [roʊld] [tuː; tə] ['hoʊki] - [fiːt] .

and	his	crown	fell	off	and	rolled	to	Hokey	Pokey's	feet	.
和	他的	王冠	跌倒	离开	和	滚动	到	胡闹	-	脚	.

他的王冠掉了下来，滚到了霍基波基的脚边。

[ðə; ði] [-]

The	[	38	]
这	[	-	]

[38]

[juːθ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ,

youth	picked	it	up	and	put	it	on	his	own	head	,
青年	挑选	它	向上	和	放	它	在	他的	自己的	头	,

年轻人捡起它，戴在了自己的头上。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'drest] [ðem; ðəm] . “

and	then	called	the	people	about	him	and	addressed	them	.	“
和	然后	称为	这	人们	关于	他	和	已解决	他们	.	“

然后他把人们召集起来，向他们发表了讲话。

- ['piːp(ə)l] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊki] ['poʊki] . - ”

'	People	,	'	he	said	,	'	I	am	Hokey	Pokey	.	'	”
-	人们	,	-	他	说	,	-	我	是	胡闹	狱	.	-	”

“各位，”他说，“我就是霍基波基舞者。”

“ ['piːp(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊki] ['poʊki] ,

“	People	,	”	he	said	,	“	I	am	Hokey	Pokey	,
“	人们	,	”	他	说	,	“	我	是	胡闹	狱	,

“各位，”他说，“我是霍基波基，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr][lænd][tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər][juː; jʊ] .

and	I	have	come	from	a	far	land	to	rule	over	you	.
和	我	有	来	从	一个	远的	土地	到	规则	超过	你	.

我从远方而来，要统治你们。

[jʊr; jər]['drægən][hæv; həv][aɪ][sleɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [kɪŋ] ;

Your	Dragon	have	I	slain	,	and	now	I	am	your	king	;
你的	龙	有	我	被杀	,	和	现在	我	是	你的	国王	;

我已斩杀你们的恶龙，现在我是你们的国王；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [duː][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ,

and	if	you	will	always	do	exactly	what	I	tell	you	to	do	,
和	如果	你	将要	总是	做	确切地	什么	我	告诉	你	到	做	,

如果你能始终完全按照我的指示去做，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] .

you	will	have	no	further	trouble	.
你	将要	有	不	更远	麻烦	.

你将不会再遇到任何麻烦。

” [soʊ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [θruː] [ʌp][ðer; ðər][kæps][ænd; ənd][kraɪd] , “ [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] ['hoʊki] ['poʊki] !

”	So	the	people	threw	up	their	caps	and	cried	,	“	Long	live	Hokey	Pokey	!
”	所以	这	人们	扔	向上	他们的	帽子	和	哭	,	“	长的	居住	胡闹	狱	!

于是人们抛起帽子，高呼：“霍基波基万岁！”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [-]

”	and	they	[	39	]
”	和	他们	[	-	]

“他们[39]

['ɔːlweɪz] [dɪd][ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] .

always	did	exactly	as	he	told	them	,	and	had	no	further	trouble	.
总是	做过	确切地	作为	他	讲述	他们	,	和	有	不	更远	麻烦	.

总是完全按照他的指示去做，之后再也没有遇到任何问题。

[ænd; ənd] ['hoʊki] ['poʊki] [sent] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [θriː] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [tʃiːf]

And	Hokey	Pokey	sent	for	his	three	brothers	,	and	made	them	Chief
和	胡闹	狱	发送	为了	他的	三	兄弟	,	和	制成	他们	首席

['bʊtʃər] ,

Butcher	,
屠夫	,

于是霍基波基召来了他的三个兄弟，让他们担任首席屠夫。

[tʃiːf] ['beɪkər] , [ænd; ənd] [tʃiːf] ['kændlstɪk] - ['meɪkər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

Chief	Baker	,	and	Chief	Candlestick	-	maker	of	his	kingdom	.
首席	贝克	,	和	首席	烛台	-	制造商	的	他的	王国	.

他所在王国的首席面包师兼首席烛台制造师。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kʌdʒl] [meɪd] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] ,

But	to	his	father	he	sent	a	large	cudgel	made	of	pure	gold	,
但	到	他的	父亲	他	发送	一个	大的	棍棒	制成	的	纯的	金子	,

但他送给父亲一根纯金打造的大木棒。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɪn'greɪvd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] : " [naʊ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [kəm'pleɪn] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n]

with	these	words	engraved	on	it	:	"	Now	you	cannot	complain	that	I	have	given
和	这些	字	刻	在	它	:	"	现在	你	不能	抱怨	那	我	有	给定

[juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ! " [-]

you	nothing	!	"	[	40	]
你	没有什么	!	"	[	-	]

上面刻着这样的话："现在你不能抱怨我什么都没给你！"[40]

[ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] .

THE	AMBITIOUS	ROCKING	-	HORSE	.
这	雄心勃勃	摇滚	-	马	.

雄心勃勃的摇摇马。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

THERE	was	once	a	rocking	-	horse	,	but	he	did	not	want	to	be	a
那里	曾是	一次	一个	摇滚	-	马	,	但	他	做过	不是	想	到	是	一个

['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] .

rocking	-	horse	.
摇滚	-	马	.

从前有一匹摇摇马，但他不想成为一匹摇摇马。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['trɑːtər] .

He	wanted	to	be	a	trotter	.
他	通缉	到	是	一个	步态	.

他想成为一匹快步马。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒɑːki] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['trɑːtər]

He	went	to	a	jockey	and	asked	him	if	he	would	like	to	buy	a	trotter
他	去	到	一个	骑师	和	问	他	如果	他	会	喜欢	到	买	一个	步态

.

:
.

他找到一位骑师，问他是否愿意买一匹快步马。

" [wer] [ɪz] [jʊr; jər] ['trɑːtər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['dʒɑːki] .

"	Where	is	your	trotter	?	"	asked	the	jockey	.
"	在哪里	是	你的	步态	?	"	问	这	骑师	.

"你的马呢？"骑师问道。

" [miːz] [hɪm; ɪm] ! " [sed] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] .

"	Me's	him	!	"	said	the	rocking	-	horse	.
"	我的	他	!	"	说	这	摇滚	-	马	.

"就是他！"摇摇马说道。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['græmər] [hiː; hi] [nuː] .

That	was	all	the	grammar	he	knew	.
那	曾是	全部	这	语法	他	知道	.

这就是他所知道的全部语法知识。

“ [oʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['dʒɑːki] .

“	Oh	!	”	said	the	jockey	.
“	哦	!	”	说	这	骑师	.

“哦！”骑师说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['trɑːtər] , [eɪ] ? ”

“	You	are	the	trotter	,	eh	?	”
“	你	是	这	步态	,	嗯	?	”

“你就是那只小跑马，是吧？”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] .

“	Yes	,	”	said	the	rocking	-	horse	.
“	是的	,	”	说	这	摇滚	-	马	.

“是的，”摇摇马说道。

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ'self] ? ”

“	What	will	you	give	me	for	myself	?	”
“	什么	将要	你	给	我	为了	我	?	”

“你能给我什么？”

“ [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒɑːki] .

“	A	bushel	of	shavings	,	”	said	the	jockey	.
“	一个	蒲式耳	的	刨花	,	”	说	这	骑师	.

“一大堆刨花，”骑师说。

[ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , [soʊ][hiː; hi][soʊld][hɪm'self] .

The	rocking	-	horse	thought	that	was	better	than	nothing	,	so	he	sold	himself	.
这	摇滚	-	马	想法	那	曾是	更好的	比	没有什么	,	所以	他	卖	他自己	.

摇摇马觉得总比没有强，于是把自己卖掉了。

[ðen] [ðə; ði] ['dʒɑːki] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['dʒɑːki] [huː] [wʌz; wəz][blaɪnd] ,

Then	the	jockey	took	him	to	another	jockey	who	was	blind	,
然后	这	骑师	采取	他	到	其他	骑师	WHO	曾是	瞎的	,

然后，骑师把他带到了另一位盲人骑师那里。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] ([ðə; ði][blaɪnd] ['dʒɑːki]) [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][skaɪ] - [bɔːrn]['snɔːrtər][ʌv; əv]

and	told	him	(	the	blind	jockey	)	that	this	was	the	Sky	-	born	Snorter	of
和	讲述	他	(	这	瞎的	骑师	)	那	这	曾是	这	天空	-	出生	打鼾者	的

[ðə; ði][ˌsɑːrspə'rɪlə; ˌsɑːrsəpə'rɪlə] ,

the	Sarsaparillas	,
这	菝葜	,

然后告诉他（那位盲人骑师），这就是天降沙士汽水的喷鼻者。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][trɑːt] [tuː] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [-]

and	that	he	could	trot	two	miles	in	a	[	41	]
和	那	他	可以	小跑	二	英里	在	一个	[	-	]

而且他能在[41]英里内小跑两英里

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

分钟。

[soʊ][ðə; ði][blaɪnd] ['dʒɑːki] [bɔːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [peɪd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər]

So	the	blind	jockey	bought	him	,	and	paid	ten	thousand	dollars	for
所以	这	瞎的	骑师	买	他	,	和	有薪酬的	十	千	美元	为了

[hɪm; ɪm] . “

him	.	“
他	.	“

于是，那位盲人骑师买下了他，花了1万美元。

- [miːz] [hɪm; ɪm] , - [sed] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] .

'	Me's	him	,	'	said	the	rocking	-	horse	.
-	我的	他	,	-	说	这	摇滚	-	马	.

“就是他，”摇摇马说道。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

”	There	was	a	race	the	next	day	,
”	那里	曾是	一个	种族	这	下一个	天	,

第二天还有一场比赛，

[ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] ['dʒɑːki] [tʊk] [ðə; ði][skaɪ] - [bɔːrn]['snɔːrtər][tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] - [kɔːrs] ,

and	the	blind	jockey	took	the	Sky	-	born	Snorter	to	the	race	-	course	,
和	这	瞎的	骑师	采取	这	天空	-	出生	打鼾者	到	这	种族	-	课程	,

于是，那位盲人骑师骑着“天降巨兽”斯诺特前往赛马场。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] .

and	started	him	with	the	other	horses	.
和	开始	他	和	这	其他	马匹	.

然后让他和其他马一起训练。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] [trɔtid] [ə'weɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ] - [bɔːrn]['snɔːrtər] [steɪd]

The	other	horses	trotted	away	round	the	course	,	but	the	Sky	-	born	Snorter	stayed
这	其他	马匹	小跑	离开	圆形的	这	课程	,	但	这	天空	-	出生	打鼾者	入住

[dʒʌst] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

just	where	he	was	,
只是	在哪里	他	曾是	,

其他马匹绕着赛道小跑而去，但那匹天生之子斯诺特却停留在原地。

[ænd; ənd] [rɔkt] : [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði][tɜːrn] ,

and	rocked	:	and	when	the	other	horses	came	round	the	turn	,
和	摇滚	:	和	什么时候	这	其他	马匹	来了	圆形的	这	转动	,

摇晃着；当其他马匹绕过弯道时，

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][stænd] .

there	he	was	waiting	for	them	at	the	judge's	stand	.
那里	他	曾是	等待	为了	他们	在	这	法官的	站立	.

他当时正在法官席上等着他们。

[soʊ][hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [geɪv] [ðə; ði] [-]

So	he	won	the	race	;	and	the	judge	gave	the	[	42	]
所以	他	韩元	这	种族	;	和	这	法官	给予	这	[	-	]

所以他赢得了比赛；法官判他[42]

[praɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['bʌfəloʊ] , [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] ['dʒɑːki] .

prize	,	which	was	a	white	buffalo	,	to	the	blind	jockey	.
奖	,	哪个	曾是	一个	白色的	水牛	,	到	这	瞎的	骑师	.

奖品是一头白水牛，颁给了这位盲人骑师。

[ðə; ði] ['dʒɑːki] [pʊt] [ðə; ði][skaɪ] - [bɔːrn]['snɔːrtər][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][get]

The	jockey	put	the	Sky	-	born	Snorter	in	the	stable	,	and	then	went	to	get
这	骑师	放	这	天空	-	出生	打鼾者	在	这	稳定的	,	和	然后	去	到	得到

[hɪz; ɪz] [waɪt] ['bʌfəloʊ] ;

his	white	buffalo	;
他的	白色的	水牛	;

骑师把天生鼻息兽牵进马厩，然后去牵他的白水牛；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒɔkiz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l][tuː; tə] [siː]
and while he was gone , the other jockeys came into the stable to see
和 尽管 他 曾是 已消失 , 这 其他 骑师 来了 进入 这 稳定的 到 看
[ðə; ði] [nuː] [hɔːrs] .
the new horse .
这 新的 马 .

在他离开的这段时间里，其他骑师都来到马厩去看这匹新马。

" [waɪ] , ['hiːz][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] ! " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" Why , he's a rocking - horse ! " said one of them .
" 为什么 , 他是 一个 摇滚 - 马 ! " 说 一 的 他们 .

"哎呀，他是一匹摇摇马！"其中一个人说道。

" [hʌʃ] ! " [sed] [ðə; ði][skaɪ] - [bɔːrn]['snɔːrtər] .
" Hush ! " said the Sky - born Snorter .
" 嘘 ! " 说 这 天空 - 出生 打鼾者 .

"嘘！"天生喷嚏者说道。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] , [bʌt; bət][dəunt] [tel] [maɪ]['mæstər] .
" Yes , I am a rocking - horse , but don't tell my master .
" 是的 , 我 是 一个 摇滚 - 马 , 但 不 告诉 我的 掌握 .

"是的，我是一匹摇摇马，但不要告诉我的主人。"

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
He doesn't know it , and he paid ten thousand dollars for me . "
他 不 知道 它 , 和 他 有薪酬的 十 千 美元 为了 我 . "

他不知道这件事，但他花了1万美元买下了我。

" [huːm] [dɪd][hiː; hi] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ? " [æskt] [ðə; ði] ['dʒɔkiz] .
" Whom did he pay it to ? " asked the jockeys .
" 谁 做过 他 支付 它 到 ? " 问 这 骑师 .

"他把钱付给谁了？"骑师们问道。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒɑːki] , [huː] [bɔːt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ'self] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['snɔːrtər] .
" To the other jockey , who bought me from myself , " replied the Snorter .
" 到 这 其他 骑师 , WHO 买 我 从 我 , " 回复 这 打鼾者 .

"给那位从我自己手中买下我的骑师，"斯诺特回答道。

" [oʊ] ! [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
" Oh ! and what did he give for you ? "
" 哦 ! 和 什么 做过 他 给 为了 你 ? "

"哦！他送了你什么？"

" [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] , " [sed] [ðə; ði]['snɔːrtər] .
" A bushel of shavings , " said the Snorter .
" 一个 蒲式耳 的 刨花 , " 说 这 打鼾者 .

"一大堆刨花，"打鼾者说道。

" [ɑː] ! " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɔkiz] .
" Ah ! " said one of the jockeys .
" 啊 ! " 说 一 的 这 骑师 .

"啊！"其中一名骑师说道。

" [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] , [eɪ] ?
" A bushel of shavings , eh ?
" 一个 蒲式耳 的 刨花 , 嗯 ?

"一大堆刨花，是吧？"

[naʊ] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [ðoʊz] ['ʃeɪvɪŋz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][goʊld] ? "
Now , how would you like to have those shavings turned into gold ? "
现在 , 如何 会 你 喜欢 到 有 那些 刨花 转向 进入 金子 ? "

那么，您想把这些木屑变成黄金吗？

“ ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ! ” [kraɪd][ðə; ði][skaɪ] - [bɔːrn] .

“	Very	much	indeed	!	”	cried	the	Sky	-	born	.
“	非常	很多	的确	!	”	哭	这	天空	-	出生	.

“的确如此！”天裔喊道。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒɑːki] , “ [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm]

“	Well	,	”	said	the	jockey	,	“	bring	them	here	,	and	we	will	change	them
“	出色地	,	”	说	这	骑师	,	“	带来	他们	这里	,	和	我们	将要	改变	他们

[fɔːr; fər][juː; jʊ] . ” [-]

for	you	.	”	[	43	]
为了	你	.	”	[	-	]

“好吧，”骑师说，“把它们带过来，我们帮你换。”[43]

[soʊ][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] [went] [ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɔkiz] [set]

So	the	rocking	-	horse	went	and	fetched	the	shavings	,	and	the	jockeys	set
所以	这	摇滚	-	马	去	和	已获取	这	刨花	,	和	这	骑师	放

['faɪər][tuː; tə][ðem; ðəm] .

fire	to	them	.
火	到	他们	.

于是，摇摇马去取来了木屑，骑师们点燃了木屑。

[ðə; ði] [fleɪmz] [ʃɑːt] [ʌp] , [braɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] .

The	flames	shot	up	,	bright	and	yellow	.
这	火焰	射击	向上	,	明亮的	和	黄色的	.

火焰窜起，明亮而金黄。

“ [siː] !

“	See	!
“	看	!

“看！

” [kraɪd][ðə; ði] ['dʒɔkiz] .

”	cried	the	jockeys	.
”	哭	这	骑师	.

“骑师们喊道。”

“ [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] [ɑːr; ər][ɔːl] [tɜːrnd] ['ɪntuː][goʊld] .

“	The	shavings	are	all	turned	into	gold	.
“	这	刨花	是	全部	转向	进入	金子	.

“所有的刨花都变成了黄金。”

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Now	we	will	see	what	we	can	do	for	you	.
现在	我们	将要	看	什么	我们	能	做	为了	你	.

现在我们将看看能为您做些什么。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][skaɪ] - [bɔːrn]['snɔːrtər][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['faɪər] ,

”	And	they	took	the	Sky	-	born	Snorter	and	put	him	in	the	fire	,
”	和	他们	采取	这	天空	-	出生	打鼾者	和	放	他	在	这	火	,

“他们把天生斯诺特抓起来，扔进了火里。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][goʊld] [tuː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːl] [bəːnd] [ʌp] .

and	he	turned	into	gold	too	,	and	was	all	burned	up	.
和	他	转向	进入	金子	也	,	和	曾是	全部	烧伤	向上	.

他也变成了黄金，然后被烧成了灰烬。

[ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] ['dʒɑːki] [droʊv] [ðə; ði] [waɪt] ['bʌfəloʊ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

And	the	blind	jockey	drove	the	white	buffalo	all	the	rest	of	his	life	,
和	这	瞎的	骑师	驾驶	这	白色的	水牛	全部	这	休息	的	他的	生活	,

这位盲人骑师余生都在赶着那头白水牛。

[ænd; ənd]['nevər] [nuː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
and **never** **knew** **the** **difference** **.**
和 绝不 知道 这 不同之处 .

而且从未察觉到其中的区别。

['mɔːrəl] : [dəunt][biː; bi] [æm'bɪʃəs] ! [-]
Moral **:** **Don't** **be** **ambitious** **!** **[** **44** **]**
道德 : 不 是 雄心勃勃 ! [-]

寓意：不要野心勃勃！[44]

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ **OH** **,** **DEAR** **!**
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

” [,tʃimbə'rɑːzəu] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] [bɔɪ] .
” **CHIMBORAZO** **was** **a** **very** **unhappy** **boy** **.**
” 钦博拉索 曾是 一个 非常 不开心 男生 .

“钦博拉佐是个非常不快乐的孩子。”

[hiː; hi] [paʊtid] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sʌlkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [oʊ] , [dɪr] !
He **pouted** **,** **and** **he** **sulked** **,** **and** **he** **said** **,** **“** **Oh** **,** **dear** **!**
他 撅嘴 , 和 他 生闷气 , 和 他 说 , “ 哦 , 亲爱的 !

他撅着嘴，闷闷不乐地说：“哦，天哪！”

[oʊ] , [dɪr] !
oh **,** **dear** **!**
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[oʊ] , [dɪr] !
oh **,** **dear** **!**
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[oʊ] , [dɪr] !
oh **,** **dear** **!**
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

” [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
” **He** **said** **it** **till** **everybody** **was** **tired** **of** **hearing** **it** **.**
” 他 说 它 直到 大家 曾是 疲劳的 的 听力 它 .

“他一直说，直到每个人都听腻了。”

“ [,tʃimbə'rɑːzəu] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [seɪ] , “ [pliːz] [dəunt] [seɪ] , - [oʊ] , [dɪr] !
“ **Chimborazo** **,** **”** **his** **mother** **would** **say** **,** **“** **please** **don't** **say** **,** **'** **Oh** **,** **dear** **!**
“ 钦博拉索 , ” 他的 母亲 会 说 , “ 请 不 说 , - 哦 , 亲爱的 !

“钦博拉佐，”他的母亲会说，“请不要说，‘哦，亲爱的！

- ['eni] [mɔːr] .
' **any** **more** **.**
- 任何 更多的 .

不再有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] .
It **is** **very** **annoying** **.**
它 是 非常 恼人的 .

真是太烦人了。

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] . ”
Say **something** **else** **.** **”**
说 某物 别的 . ”

说点别的吧。

“ [oʊ] ， [dɪr] ！
“ Oh ， dear ！
“ 哦 ，亲爱的 ！

“哦亲爱的！

” [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] ['ænsər] ， “ [aɪ] [kɑːnt] ！
” the boy would answer ， “ I can't ！
” 这 男生 会 回答 ，“ 我 不能 ！

男孩会回答：“我不能！”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] .
I don't know anything else to say .
我 不 知道 任何事物 别的 到 说 .

我不知道还能说什么。

[oʊ] ， [dɪr] ！
Oh ， dear ！
哦 ，亲爱的 ！

哦亲爱的！

[oʊ] ， [dɪr] ！ ！
Oh ， dear ！ ！
哦 ，亲爱的 ！ ！

哦亲爱的！！

[oʊ] ， [dɪr] ！ ！ ！
oh ， DEAR ！ ！ ！
哦 ，亲爱的 ！ ！ ！

哦亲爱的！！！

” [wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
” One day his mother could not bear it any longer ， and she sent for his
” 一 天 他的 母亲 可以 不是 熊 它 任何 更长 ， 和 她 发送 为了 他的
['feri] ['gɑːdmʌðər] ，
fairy godmother ，
仙女 教母 ，

“有一天，他的母亲再也忍无可忍，便派人去请他的仙女教母来。”

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and told her all about it .
和 讲述 她 全部 关于 它 .

然后把事情的来龙去脉都告诉了她。

“ [həmf] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] .
“ Humph ！ ” said the fairy godmother .
“ 哼 ！ ” 说 这 仙女 教母 .

“哼！”仙女教母说道。

“ [aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
“ I will see to it .
“ 我 将要 看 到 它 .

我会处理的。

[send] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Send the boy to me ！
发送 这 男生 到 我 ！

把那孩子送到我这儿来！

” [soʊ][,tʃimbə'rɑːzəu][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [keɪm] ， ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz]['juːʒuəl] .
” So Chimborazo was sent for ， and came ， hanging his head as usual .
” 所以 钦博拉索 曾是 发送 为了 ， 和 来了 ， 绞刑 他的 头 作为 通常 .

于是，钦博拉索被叫来，来了，像往常一样低着头。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['feri] ['gɑːdmʌðər] , [hiː; hi] [sed] , “ [oʊ] , [dɪr] !

When	he	saw	his	fairy	godmother	,	he	said	,	“	Oh	,	dear	!
什么时候	他	锯	他的	仙女	教母	,	他	说	,	“	哦	,	亲爱的	!

当他看到他的仙女教母时，他说：“哦，亲爱的！”

” [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] . [-] “

”	for	he	was	rather	afraid	of	her	.	[	45	]	“
”	为了	他	曾是	相当	害怕的	的	她	.	[	-	]	“

因为他其实很怕她。[45]

- [oʊ] , [dɪr] !

'	Oh	,	dear	!
-	哦	,	亲爱的	!

'哦亲爱的！

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ” [sed] [ðə; ði] ['gɑːdmʌðər] ['ʃɑːrpli] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] ['spektəklz] [ænd; ənd]

'	it	is	!	”	said	the	godmother	sharply	;	and	she	put	on	her	spectacles	and
-	它	是	!	”	说	这	教母	尖锐地	;	和	她	放	在	她	眼镜	和

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

looked	at	him	.
看起来	在	他	.

“正是！”教母厉声说道；她戴上眼镜，看着他。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [bel] - [pʌntʃ] [ɪz] ? ”

“	Do	you	know	what	a	bell	-	punch	is	?	”
“	做	你	知道	什么	一个	钟	-	冲床	是	?	”

你知道什么是铃拳吗?

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [sed] [,tʃimbə'rɑːzəu] .

“	Oh	,	dear	!	”	said	Chimborazo	.
“	哦	,	亲爱的	!	”	说	钦博拉索	.

“哦，天哪！”钦博拉索说。

“ [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ][dəunt] ! ”

“	No	,	ma'am	,	I	don't	!	”
“	不	,	女士	,	我	不	!	”

“不，女士，我没有！”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['gɑːdmʌðər] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] . ”

“	Well	,	”	said	the	godmother	,	“	I	am	going	to	give	you	one	.	”
“	出色地	,	”	说	这	教母	,	“	我	是	去	到	给	你	一	.	”

“好吧,”教母说，“我要送你一个。”

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [sed] [,tʃimbə'rɑːzəu] , “ [aɪ][dəunt][wɑːnt][wʌn] . ”

“	Oh	,	dear	!	”	said	Chimborazo	,	“	I	don't	want	one	.	”
“	哦	,	亲爱的	!	”	说	钦博拉索	,	“	我	不	想	一	.	”

“哦，天哪！”钦博拉索说，“我不要一个。”

“ ['prɑːbəbli][nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , “ [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .

“	Probably	not	,	”	replied	she	,	“	but	that	doesn't	make	much	difference	.
“	大概	不是	,	”	回复	她	,	“	但	那	不	制作	很多	不同之处	.

“可能不会,”她回答说，“但这没什么区别。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ɪn][jʊr; jər]['dʒækɪt] ['pɑːkɪt] .

You	have	it	now	,	in	your	jacket	pocket	.
你	有	它	现在	,	在	你的	夹克	口袋	.

现在它就在你的外套口袋里。

" [,tʃimbə'rɑːzəu] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]
" Chimborazo felt in his pocket , and took out a queer - looking instrument of
" 钦博拉索 毛毡 在 他的 口袋 , 和 采取 出去 一个 酷儿 - 寻找 乐器 的
['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l] .
shining metal .
灼灼 金属 .

钦博拉佐摸了摸口袋，掏出一个造型奇特的闪亮金属器物。

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

"哦亲爱的！

" [hiː; hi] [sed] . "
" he said . "
" 他 说 . "

他说："

- [oʊ] , [dɪr] !
' Oh , dear !
- 哦 , 亲爱的 !

'哦亲爱的！

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! " [sed] [ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] .
' it is ! " said the fairy godmother .
- 它 是 ! " 说 这 仙女 教母 .

"正是如此！"仙女教母说道。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [,tʃimbə'rɑːzəu] !
" Now , " she continued , " listen to me , Chimborazo !
" 现在 , " 她 持续 , " 听 到 我 , 钦博拉索 !

"现在，"她继续说道，"听我说，钦博拉索！"

[aɪ] [ˌem 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ɑːn] [æn; ən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] - [oʊ] , [dɪrz] .
I am going to put you on an allowance of ' Oh , dears .
我 是 去 到 放 你 在 一个 津贴 的 - 哦 , 亲爱的们 .

我要给你设定一个"哦，亲爱的"的限额。

- [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [self] - ['æktɪŋ] [bel] - [pʌntʃ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪŋ] [wen'evər] [juː; jʊ] [seɪ] - [oʊ] ,
' This is a self - acting bell - punch , and it will ring whenever you say ' Oh ,
- 这 是 一个 自己 - 表演 钟 - 冲床 , 和 它 将要 戒指 每当 你 说 - 哦 ,
[dɪr] !
dear !
亲爱的 !

这是一个自动铃铛，每当你说"哦，天哪！"时，它就会响起。

- [haʊ] ['meni] [taɪmz] [duː] [juː; jʊ] ['dʒen(ə)rəli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ? " [-]
' How many times do you generally say it in the course of the day ? " [46]
- 如何 许多 时代 做 你 一般来说 说 它 在 这 课程 的 这 天 ? " [-]

"你一天通常会说多少次这句话？"[46]

" [oʊ] , [dɪr] ! " [sed] [,tʃimbə'rɑːzəu] , " [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
" Oh , dear ! " said Chimborazo , " I don't know .
" 哦 , 亲爱的 ! " 说 钦博拉索 , " 我 不 知道 .

"哦，天哪！"钦博拉索说，"我不知道。"

[oʊ] , [dɪr] ! "
Oh , dear ! "
哦 , 亲爱的 ! "

哦亲爱的！"

“ [tɪŋ] ! [tɪŋ] !
“ Ting ! ting !
“ 婷 ! ting !

“叮！叮！”

” [ðə; ði] [bel] - [pʌntʃ] [ræŋ] [twaɪs] ['ʃɑːrpli] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [dɪs'meɪ] ,
” the bell - punch rang twice sharply ; and looking at it in dismay ,
” 这 钟 - 冲床 响铃 两次 尖锐地 ; 和 寻找 在 它 在 沮丧 ,

铃铛猛地响了两声，发出清脆的响声；他惊恐地看着它，

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hoʊlz] [pʌntʃt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [slɪp][ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
he saw two little round holes punched in a long slip of pasteboard which was
他 锯 二 小的 圆形的 孔 拳击 在 一个 长的 滑 的 纸板 哪个 曾是
['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
fastened to the instrument .
系紧 到 这 乐器 .

他看到固定在仪器上的一长条硬纸板上打了两个小圆孔。

“ [ɪg'zæktli] ! ” [sed] [ðə; ði] ['feri] .
“ Exactly ! ” said the fairy .
“ 确切地 ! ” 说 这 仙女 .

“正是如此！”仙女说道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wei] , [tuː] .
“ That is the way it works , and a very pretty way , too .
“ 那 是 这 方式 它 作品 , 和 一个 非常 漂亮的 方式 , 也 .

“事情就是这样运作的，而且也是一种非常漂亮的方式。”

[naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] ['lɪbərəl] [ə'laʊəns] .
Now , my boy , I am going to make you a very liberal allowance .
现在 , 我的 男生 , 我 是 去 到 制作 你 一个 非常 自由主义 津贴 .

孩子，今天我要给你非常慷慨的零花钱。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] - [oʊ] , [dɪr] !
You may say ' Oh , dear !
你 可能 说 - 哦 , 亲爱的 !

你可能会说“哦，天哪！”

- ['fɔːrti] - [faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
' forty - five times a day .
- 四十 - 五 时代 一个 天 .

一天四十五次。

[ðeəz; ðəz][ˌlɪbə'rælətɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] ! ”
There's liberality for you ! ”
有 自由主义 为了 你 ! ”

这就是你应得的慷慨！

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [kraɪd][,tʃimbə'rɑːzəu] , “ [aɪ] — ”
“ Oh , dear ! ” cried Chimborazo , “ I — ”
“ 哦 , 亲爱的 ! ” 哭 钦博拉索 , “ 我 — ”

“哦，天哪！”钦博拉索叫道，“我——”

“ [tɪŋ] ! ” [sed] [ðə; ði] [bel] - [pʌntʃ] .
“ Ting ! ” said the bell - punch .
“ 婷 ! ” 说 这 钟 - 冲床 .

“叮！”铃铛响了。

“ [juː; jʊ] [siː] ! ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['feri] .
“ You see ! ” observed the fairy .
“ 你 看 ! ” 观察到 这 仙女 .

“你看！”仙女说道。

“ ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['prɪtiːɚ] .
“ Nothing could be prettier .
“ 没有什么 可以 是 更漂亮 .

“没有比这更美的了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [hæd; həd] [θriː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪz] [ə'laʊəns] .
You have now had three of this day's allowance .
你 有 现在 有 三 的 这 天 津贴 .

你今天已经用掉了三份配额。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [sʌm; səm] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [nuːn] , [soʊ][aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] .
It is still some hours before noon , so I advise you to be careful .
它 是 仍然 一些 小时 前 中午 , 所以 我 建议 你 到 是 小心 .

现在离中午还有几个小时，所以我建议你小心点。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [ə'laʊəns] — ” [hɪr] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ,
If you exceed the allowance — ” Here she paused ,
如果 你 超过 这 津贴 — ” 这里 她 暂停 ,

如果你超过了限额——”她停顿了一下，

[ænd; ənd] ['glaʊəd] [θruː] [hɜːr; hər] ['spektəklz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dredf(ə)l] ['mænər] .
and glowered through her spectacles in a very dreadful manner .
和 怒目而视 通过 她 眼镜 在 一个 非常 可怕 方式 .

她透过眼镜恶狠狠地瞪着我。

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [kraɪd][,tʃimbə'rɑːzəu] .
“ Oh , dear ! ” cried Chimborazo .
“ 哦 , 亲爱的 ! ” 哭 钦博拉索 .

“哦，天哪！”钦博拉索叫道。

“ [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ðen] ? ” [-]
“ What will happen then ? ” [47]
“ 什么 将要 发生 然后 ? ” [-]

“那接下来会发生什么呢？”[47]

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ! ” [sed] [ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] .
“ You will see ! ” said the fairy godmother , with a nod .
“ 你 将要 看 ! ” 说 这 仙女 教母 , 和 一个 点头 .

“你会看到的！”仙女教母点点头说道。

“ ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ Something will happen , you may be very sure of that .
“ 某物 将要 发生 , 你 可能 是 非常 当然 的 那 .

“有些事情将会发生，对此你完全可以肯定。”

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

[rɪ'membər] , ['oʊnli]['fɔːrti] - [faɪv] !
Remember , only forty - five !
记住 , 仅有的 四十 - 五 !

记住，只有四十五岁！

” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
” And away she flew out of the window .
” 和 离开 她 飞翔 出去 的 这 窗户 .

“然后她就从窗户飞走了。”

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [kraɪd][,tʃimbə'rɑːzəu] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] .
“ Oh , dear ! ” cried Chimborazo , bursting into tears .
“ 哦 , 亲爱的 ! ” 哭 钦博拉索 , 爆发 进入 眼泪 .

“哦，天哪！”钦博拉索喊道，顿时泪流满面。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] !
“ I don't want it !
“ 我 不 想 它 !

“我不要！”

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
I won't have it !
我 惯于 有 它 !

我绝不接受!

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] !
oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] !
oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] !
oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] ! ! ! ”
oh , DEAR ! ! ! ”
哦 , 亲爱的 ! ! ! ”

哦亲爱的！！！”

“ [tɪŋ] ! [tɪŋ] ! [tɪŋ] - [tɪŋ] - [tɪŋ] - [tɪŋ] ! ” [sed] [ðə; ði] [bel] - [pʌntʃ] ;
“ Ting ! ting ! ting - ting - ting - ting ! ” said the bell - punch ;
“ 婷 ! ting ! ting - ting - ting - ting ! ” 说 这 钟 - 冲床 ;

“叮！叮！叮叮叮叮！”铃铛发出叮叮叮叮的声音;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ten] [raʊnd] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði][strɪp][ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd] .
and now there were ten round holes in the strip of pasteboard .
和 现在 那里 是 十 圆形的 孔 在 这 条 的 纸板 .

现在纸板条上有十个圆孔。

[,tʃimbə'rɑːzəu][wʌz; wəz] [naʊ] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] .
Chimborazo was now really frightened .
钦博拉索 曾是 现在 真的 害怕 .

钦博拉索现在真的吓坏了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ;
He was silent for some time ;
他 曾是 沉默的 为了 一些 时间 ;

他沉默了一会儿;

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][hiː; hi][traɪd] ['veri] [hɑːrd][nɑːt]
and when his mother called him to his lessons he tried very hard not
和 什么时候 他的 母亲 称为 他 到 他的 课程 他 尝试 非常 难的 不是
[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [wɜːrdz] .
to say the dangerous words .
到 说 这 危险的 字 .

当母亲叫他去上课时，他努力克制自己，不说出那些危险的词语。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hæbɪt][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ðem; ðəm] [ʌn'kɑːnʃəsli] .

But	the	habit	was	so	strong	that	he	said	them	unconsciously	.
但	这	习惯	曾是	所以	强的	那	他	说	他们	不知不觉	.

但这个习惯根深蒂固，以至于他都是无意识地说出来的。

[baɪ] ['dɪnər] - [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] - [faɪv] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːrdbɔːrd] [strɪp] ; [baɪ] [tiː] - [taɪm]

By	dinner	-	time	there	were	twenty	-	five	holes	in	the	cardboard	strip	;	by	tea	-	time
经过	晚餐	-	时间	那里	是	二十	-	五	孔	在	这	纸板	条	;	经过	茶	-	时间

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɔːrti] !

there	were	forty	!
那里	是	四十	!

到晚餐时间，纸板条上有二十五个孔；到下午茶时间，纸板条上有四十个孔！

[pʊr] [,tʃimbə'rɑːzəu] !

Poor	Chimborazo	!
贫穷的	钦博拉索	!

可怜的钦博拉索！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz][lɪps] ,

he	was	afraid	to	open	his	lips	,
他	曾是	害怕的	到	打开	他的	嘴唇	,

他不敢张开嘴。

[fɔːr; fər] [wen'evər] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði][wɜːrdz] [wʊd] [slɪp] [aʊt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

for	whenever	he	did	the	words	would	slip	out	in	spite	of	him	.
为了	每当	他	做过	这	字	会	滑	出去	在	尽管如此	的	他	.

因为每当他这样做的时候，那些话都会不由自主地脱口而出。

“ [wel] , [tʃɪmboʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['æftər] [tiː] , “ [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt]

“	Well	,	Chimbo	,	”	said	his	father	after	tea	,	“	I	hear	you	have	had	a	visit
“	出色地	,	钦博	,	”	说	他的	父亲	后	茶	,	“	我	听到	你	有	有	一个	访问

[frʌm; frəm] [-]

from	[	48	]
从	[	-	]

“嗯，钦博，”他父亲喝完茶后说，“我听说你接待了[48]

[jʊr; jər] ['feri] ['gɑːdmʌðər] .

your	fairy	godmother	.
你的	仙女	教母	.

你的仙女教母。

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [eɪ] ? ”

What	did	she	say	to	you	,	eh	?	”
什么	做过	她	说	到	你	,	嗯	?	”

她跟你说了什么？

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [sed] [,tʃimbə'rɑːzəu] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] — [oʊ] , [dɪr] !

“	Oh	,	dear	!	”	said	Chimborazo	,	“	she	said	—	oh	,	dear	!
“	哦	,	亲爱的	!	”	说	钦博拉索	,	“	她	说	—	哦	,	亲爱的	!

“哦，天哪！”钦博拉索说，“她说——哦，天哪！”

[aɪv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ! ”

I've	said	it	again	!	”
我已经	说	它	再次	!	”

我再说一遍！

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , - [oʊ] , [dɪr] !

“	She	said	,	'	Oh	,	dear	!
“	她	说	,	-	哦	,	亲爱的	!

她说：“哦，天哪！”

[aɪv] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ! -
I've said it again ! '
我已经 说 它 再次 ! -

我再说一遍！

" [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
" repeated his father .
" 重复 他的 父亲 .

"他父亲重复道。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? "
" What do you mean by that ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? "

你这话是什么意思？

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

"哦亲爱的！

[aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [ðæt] , " [kraɪd] [ˌtʃimbəˈrɑːzəu] [ˈheɪstɪli] ; [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði][ɪnˈeksərəb(ə)l] [bel] [ræŋ]
I didn't mean that , " cried Chimborazo hastily ; and again the inexorable bell rang
我 没有 意思是 那 , " 哭 钦博拉索 草草 ; 和 再次 这 无情的 钟 响铃
,
,
,

"我不是那个意思！"钦博拉索急忙喊道；然而，那无情的钟声再次响起。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [əˈnʌðər] [hoʊl][wʌz; wəz] [pʌntʃt] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈkɑːrdbɔːrd] .
and he knew that another hole was punched in the fatal cardboard .
和 他 知道 那 其他 洞 曾是 拳击 在 这 致命的 纸板 .

他知道，致命的纸板上又被打了一个洞。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][ˈfɜːrmli] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ˈoʊpən][ðem; ðəm] [əˈgen] [ɪkˈsept] [tuː; tə]
He pressed his lips firmly together , and did not open them again except to
他 按下 他的 嘴唇 牢牢 一起 , 和 做过 不是 打开 他们 再次 除了 到
[seɪ] " [gʊd] - [naɪt] ,
say " Good - night ,
说 " 好的 - 夜晚 ,

他紧紧地抿着嘴唇，除了说"晚安"之外，再也没有张开过嘴。

" [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .
" until he was safe in his own room .
" 直到 他 曾是 安全的 在 他的 自己的 房间 .

直到他安全地回到自己的房间。

[ðen] [hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [druː] [ðə; ði] [heitid] [bel] - [pʌntʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
Then he hastily drew the hated bell - punch from his pocket ,
然后 他 草草 画 这 憎恨 钟 - 冲床 从 他的 口袋 ,

然后他匆忙地从口袋里掏出了那根令他憎恶的铃铛拳套。

[ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] [ˈkɑːrdbɔːrd] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈfɔːrti] - [θriː] !
and counted the holes in the strip of cardboard ; there were forty - three !
和 计数 这 孔 在 这 条 的 纸板 ; 那里 是 四十 - 三 !

然后数了数纸板条上的孔；一共四十三个孔！

" [oʊ] , [dɪr] ! " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] , [fəˈgetiŋ] [hɪmˈself] [əˈgen] [ɪn][hɪz; ɪz][əˈlɑːrm] , " [ˈoʊnli] [tuː] [mɔːr] !
" Oh , dear ! " cried the boy , forgetting himself again in his alarm , " only two more !
" 哦 , 亲爱的 ! " 哭 这 男生 , 遗忘 他自己 再次 在 他的 警报 , " 仅有的 二 更多的 !

"哦，天哪！"男孩惊叫道，又一次惊慌失措地忘记了自己，"只剩下两个了！"

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 ，亲爱的 ！

哦亲爱的！

[oʊ] , [dɪr] !
oh , DEAR !
哦 ，亲爱的 ！

哦亲爱的！

[aɪv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] !
I've done it again !
我已经 完毕 它 再次 ！

我又做到了！

[oʊ] — ”
oh — ”
哦 — ”

哦-”

“ [tɪŋ] ! [tɪŋ] ! ” [went] [ðə; ði] [bel] - [pʌntʃ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɑːrdbɔːrd] [wʌz; wəz] [pʌntʃt] [tuː; tə]
“ Ting ! ting ! ” went the bell - punch ; and the cardboard was punched to
“ 婷 ！ ting ！ ” 去 这 钟 - 冲床 ； 和 这 纸板 曾是 拳击 到
[ðə; ði] [end] .
the end .
这 结尾 .

“叮！叮！”打孔器发出清脆的响声；纸板被打孔打到了尽头。

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [kraɪd] [,tʃimbəˈrɑːzəu] , [naʊ] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
“ Oh , dear ! ” cried Chimborazo , now beside himself with terror .
“ 哦 ，亲爱的 ！ ” 哭 钦博拉索 ， 现在 旁 他自己 和 恐怖 .

“哦，天哪！”钦博拉索惊恐万分，大叫道。

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ Oh , dear !
“ 哦 ，亲爱的 ！

“哦亲爱的！

[oʊ] , [dɪr] !
oh , dear !
哦 ，亲爱的 ！

哦亲爱的！

[oʊ] , [dɪr] !
oh , dear !
哦 ，亲爱的 ！

哦亲爱的！

[oʊ] , [dɪr] ! !
oh , dear ! !
哦 ，亲爱的 ！ ！

哦亲爱的！！

[wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] ? ” [-]
what will become of me ? ” [49]
什么 将要 变得 的 我 ？ ” [-]

我将会怎样呢？[49]

[ə; eɪ][streɪndʒ] [hwɜːɪŋ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ðen] [ə; eɪ][laʊd] [klæŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]

A	strange	whirring	noise	was	heard	,	then	a	loud	clang	;	and	the	next
一个	奇怪的	嗡嗡声	噪音	曾是	听到	,	然后	一个	大声	铛	;	和	这	下一个

['moʊmənt][ðə; ði] [bel] - [pʌntʃ] ,

moment	the	bell	-	punch	,
片刻	这	钟	-	冲床	,

一阵奇怪的嗡嗡声响起，接着是一声巨响；紧接着，铃铛砰的一声响了起来。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][əˈlaɪv] , [fluː] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd]

as	if	it	were	alive	,	flew	out	of	his	hand	,	out	of	the	window	,	and
作为	如果	它	是	活	,	飞翔	出去	的	他的	手	,	出去	的	这	窗户	,	和

[wʌz; wəz] [gɔːn] !

was	gone	!
曾是	已消失	!

仿佛它有生命一般，从他手中飞出，飞出窗外，消失不见了！

[,tʃimbəˈrɑːzəu] [stʊd] ['breθləs] [wɪð; wɪθ] ['terər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Chimborazo	stood	breathless	with	terror	for	a	few	minutes	,
钦博拉索	站立	喘不过气	和	恐怖	为了	一个	很少	分钟	,

钦博拉索惊恐万分，呆立了几分钟，几乎喘不过气来。

[ˌmoʊmənˈterəli] [ɪkˈspektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːf] [wʊd] [fɔːl][ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

momentarily	expecting	that	the	roof	would	fall	in	on	his	head	,
片刻	期待	那	这	屋顶	会	落下	在	在	他的	头	,

他当时感觉屋顶会突然塌下来砸到自己头上。

[ɔːr][ðə; ði] [flɔːr] [bloʊ] [ʌp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɔːr][sʌm; səm] [əˈpɔːlɪŋ] [kəˈtæstrəfi] [ʌv; əv][sʌm; səm]

or	the	floor	blow	up	under	his	feet	,	or	some	appalling	catastrophe	of	some
或者	这	地面	吹	向上	在下面	他的	脚	,	或者	一些	令人震惊	灾难	的	一些

[kaɪnd] ['fɑːloʊ] ;

kind	follow	;
种类	跟随	;

或者他脚下的地板突然爆炸，或者发生某种可怕的灾难；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['fɑːloʊd] .

but	nothing	followed	.
但	没有什么	随后	.

但之后就再也没有发生什么事了。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][goʊ]

Everything	was	quiet	,	and	there	seemed	to	be	nothing	to	do	but	go
一切	曾是	安静的	,	和	那里	似乎	到	是	没有什么	到	做	但	去

[tuː; tə][bed] ;

to	bed	;
到	床	;

周围一片寂静，似乎除了睡觉别无他事可做；

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed][hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [slept] ,

and	so	to	bed	he	went	,	and	slept	,
和	所以	到	床	他	去	,	和	睡着了	,

于是他上床睡觉了。

['oʊnli][tuː; tə] [driːm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bel] - [pʌntʃ] ,

only	to	dream	that	he	was	shot	through	the	head	with	a	bell	-	punch	,
仅有的	到	梦	那	他	曾是	射击	通过	这	头	和	一个	钟	-	冲床	,

他梦见自己被铃铛击中头部，

[ænd; ənd][daɪd] ['seɪɪŋ] , “ [oʊ] , [dɪr] !

and	died	saying	,	“	Oh	,	dear	!
和	死亡	说	,	“	哦	,	亲爱的	!

然后他临终前说道：“哦，天哪！”

" [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [,tʃimbə'rɑ:zəu] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [sed] , " [maɪ] [bɔɪ] ,
" The next morning , when Chimborazo came downstairs , his father said , " My boy ,
" 这 下一个 早晨 , 什么时候 钦博拉索 来了 楼下 , 他的 父亲 说 , " 我的 男生 ,

第二天早上，钦博拉索下楼时，他父亲说："我的孩子，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [draɪv] ['oʊvər][tu:; tə][jʊr; jər]['grændˌfɑ:ðɚz, 'græn,fɑ:ðɚz][fɑ:rm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ;
I am going to drive over to your grandfather's farm this morning ;
我 是 去 到 驾驶 超过 到 你的 祖父的 农场 这 早晨 ;

我今天早上要开车去你爷爷的农场；

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?
would you like to go with me ?
会 你 喜欢 到 去 和 我 ?

你愿意和我一起去吗?

" [ə; eɪ] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒərz] [,tʃimbə'rɑ:zəu][hæd; həd]
" A drive to the farm was one of the greatest pleasures Chimborazo had
" 一个 驾驶 到 这 农场 曾是 一 的 这 最 快乐 钦博拉索 有
,
,
,

"开车去农场是钦博拉索最大的乐趣之一。"

[soʊ][hi:; hi] ['ænsər] ['prɑ:mptli] , " [oʊ] , [dɪr] ! "
so he answered promptly , " Oh , dear ! "
所以 他 回答 及时 , " 哦 , 亲爱的 ! "

于是他立刻回答说："哦，天哪！"

" [oʊ] , ['veri] [wel] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , ['lʊkɪŋ] [-]
" Oh , very well ! " said his father , looking [50]
" 哦 , 非常 出色地 ! " 说 他的 父亲 , 寻找 [-]

"哦，很好！"他父亲看着他说道[50]

[mʌtʃ] [sər'praɪzd] .
much surprised .
很多 惊讶 .

非常惊讶。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][goʊ] , [maɪ] [sʌn] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] .
" You need not go , my son , if you do not want to .
" 你 需要 不是 去 , 我的 儿子 , 如果 你 做 不是 想 到 .

"孩子，如果你不想去，就不用去。"

[aɪ] [wɪl] [teɪk] ['rɑ:bərt] [ɪn'sted] .
I will take Robert instead .
我 将要 拿 罗伯特 反而 .

我改选罗伯特。

" [pʊr] [,tʃimbə'rɑ:zəu] !
" Poor Chimborazo !
" 贫穷的 钦博拉索 !

"可怜的钦博拉索！"

[hi:; hi][hæd; həd]['oʊpənd][hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə] [seɪ] , " [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['pɑ:pə] .
He had opened his lips to say , " Thank you , papa .
他 有 打开 他的 嘴唇 到 说 , " 感谢 你 , 爸爸 .

他张开嘴想说："谢谢爸爸。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][goʊ] ['veri] [mʌtʃ] !
I should like to go very much !
我 应该 喜欢 到 去 非常 很多 !

我非常想去！

" [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] , [aʊt][hæd; həd] [pɑːpt] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst]['doʊlf(ə)l][toʊn] ,
" and , instead of these words , out had popped , in his most doleful tone ,
" 和 , 反而 的 这些 字 , 出去 有 爆裂 , 在 他的 最多 悲伤的 语气 ,

然而，脱口而出的却是他那无比悲伤的语气，而不是这些话：

[ðə; ði] [naʊ] [heitid] " [oʊ] , [dɪr] !
the now hated " Oh , dear !
这 现在 憎恨 " 哦 , 亲爱的 !

现在令人憎恶的"哦，天哪！

" [hiː; hi][sæt] [ə'meɪzd] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['brekfəst]
" He sat amazed ; but was roused by his mother's calling him to breakfast
" 他 卫星 惊叹 ; 但 曾是 唤醒 经过 他的 母亲的 呼叫 他 到 早餐
.
:
.

他惊讶地坐在那里；但被母亲叫他吃早饭的声音唤醒了。

" [kʌm] , [tʃɪmboʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Come , Chimbo , " she said .
" 来 , 钦博 , " 她 说 .

"来吧，钦博，"她说。

" [hɪr] [ɑːr; ər] ['sɒsɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['skræmbld] [egz] : [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][bəuθ]
" Here are sausages and scrambled eggs : and you are very fond of both
" 这里 是 香肠 和 打乱 鸡蛋 : 和 你 是 非常 喜爱 的 两个都
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

"这里有香肠和炒鸡蛋：你非常喜欢这两样东西。"

[wɪtʃ] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
Which will you have ?
哪个 将要 你 有 ?

你想要哪一个？

" [,tʃimbə'rɑːzəu] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] , " ['sɒsɪdʒɪz] , [pliːz] , ['mæmə] , " — [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi]
" Chimborazo hastened to say , " Sausages , please , mamma , " — that is , he
" 钦博拉索 加快 到 说 , " 香肠 , 请 , 妈妈 , " — 那 是 , 他
['heɪsnd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;
hastened to try to say it ;
加快 到 尝试 到 说 它 ;

钦博拉佐赶紧说："妈妈，请给我香肠。"——也就是说，他赶紧想把香肠说出来；

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hɜːrd] [wʌz; wəz] , " [oʊ] , [dɪr] !
but all his mother heard was , " Oh , dear !
但 全部 他的 母亲 听到 曾是 , " 哦 , 亲爱的 !

但他母亲只听到了："哦，天哪！"

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [lʊkt] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] .
" His father looked much displeased .
" 他的 父亲 看起来 很多 不高兴 .

他父亲看起来很不高兴。

" [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [waɪf] , " [hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] .
" Give the boy some bread and water , wife , " he said sternly .
" 给 这 男生 一些 面包 和 水 , 妻子 , " 他 说 严厉地 .

"老婆，给孩子点面包和水，"他严厉地说。

" [ɪf] [hiː; hi] ['kænɑːt] ['ænsər] ['prɑːpərli] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] .
" If he cannot answer properly , he must be taught .
" 如果 他 不能 回答 适当地 , 他 必须 是 教授 .

"如果他不能正确回答，就必须教他。"

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] - [oʊ] , [dɪr] ! - [ˈbɪznəs] .

I	**have**	**had**	**enough**	**of**	**this**	**'**	**oh**	**,**	**dear**	**!**	**'**	**business**	**.**	
我	有	有	足够的	的	这	-	哦	,	亲爱的	!	-	商业	.	

我受够了这种“哦，天哪！”的叫喊声。

” [pʊr] [,tʃimbəˈrɑːzəu] !

”	**Poor**	**Chimborazo**	**!**
”	贫穷的	钦博拉索	!

“可怜的钦博拉索！”

[hiː; hi] [sɔː] [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] [-]

He	**saw**	**plainly**	**enough**	**[**	**51**	**]**
他	锯	显然	足够的	[	-	]

他看得很清楚[51]

[naʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd]

now	**what**	**his**	**punishment**	**was**	**to**	**be**	**;**	**and**	**the**	**thought**	**of**	**it**	**made**
现在	什么	他的	惩罚	曾是	到	是	;	和	这	想法	的	它	制成

[hɪm; ɪm][ˈtremb(ə)l] .

him	**tremble**	**.**
他	颤抖	.

现在他不知道自己将受到怎样的惩罚；想到这一点，他就浑身颤抖。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɔːr] [bred] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [brɔːt] [aʊt][hɪz; ɪz] “ [oʊ] ,

He	**tried**	**to**	**ask**	**for**	**some**	**more**	**bread**	**,**	**but**	**only**	**brought**	**out**	**his**	**“**	**Oh**	**,**
他	尝试	到	问	为了	一些	更多的	面包	,	但	仅有的	带来	出去	他的	“	哦	,

[dɪr] !

dear	**!**
亲爱的	!

他试图再要些面包，但只拿出了他的“哦，天哪！

” [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ləˈmentəb(ə)l][toʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

”	**in**	**such**	**a**	**lamentable**	**tone**	**that**	**his**	**father**	**ordered**	**him**	**to**	**leave**	**the**	**room**	**.**
”	在	这样的	一个	令人惋惜的	语气	那	他的	父亲	订购	他	到	离开	这	房间	.

“他语气如此悲恸，以至于他父亲命令他离开房间。”

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [met] [dʒɑːn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdnər] ,

He	**went**	**out**	**into**	**the**	**garden**	**,**	**and**	**there**	**he**	**met**	**John**	**the**	**gardener**	**,**
他	去	出去	进入	这	花园	,	和	那里	他	遇见	约翰	这	园丁	,

他走到花园里，在那里遇到了园丁约翰。

[ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈroʊzi] [ˈæplz] .

carrying	**a**	**basket**	**of**	**rosy**	**apples**	**.**
携带	一个	篮子	的	红润	苹果	.

提着一篮鲜红的苹果。

[oʊ] ! [haʊ] [ɡʊd] [ðeɪ] [lʊkt] !

Oh	**!**	**how**	**good**	**they**	**looked**	**!**
哦	!	如何	好的	他们	看起来	!

哇！他们看起来真棒！

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈbrɪŋɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈæplz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ˈlɪt(ə)l][ˈmæstər] , ”

“	**I**	**am**	**bringing**	**some**	**of**	**the**	**finest**	**apples**	**up**	**to**	**the**	**house**	**,**	**little**	**master**	**,**	**”**
“	我	是	带来	一些	的	这	最好的	苹果	向上	到	这	房子	,	小的	掌握	,	”

[sed] [dʒɑːn] .

said	**John**	**.**
说	约翰	.

“小主人，我正带些最好的苹果回家呢，”约翰说。

“ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][tuː; tə][pʊt][ɪn][jʊr; jər] [ˈpɑːkɪt] ? ”

“	**Will**	**you**	**have**	**one**	**to**	**put**	**in**	**your**	**pocket**	**?**	**”**
“	将要	你	有	一	到	放	在	你的	口袋	?	”

“你会带一个放在口袋里吗？”

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] , [ðoʊ] [hiː; hi]['wɑːntɪd][æn; ən]['æp(ə)l] ,

“	Oh	,	dear	!	”	was	all	the	poor	boy	could	say	,	though	he	wanted	an	apple	,
“	哦	,	亲爱的	!	”	曾是	全部	这	贫穷的	男生	可以	说	,	尽管	他	通缉	一个	苹果	,

“哦，天哪！”可怜的男孩只能发出这样的声音，尽管他想要一个苹果。

[oʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] !

oh	,	so	much	!
哦	,	所以	很多	!

哦，太多了！

[ænd; ənd] [wen] [dʒɑːn] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['æp(ə)l] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]['bæskɪt] ,

And	when	John	heard	that	he	put	the	apple	back	in	his	basket	,
和	什么时候	约翰	听到	那	他	放	这	苹果	后退	在	他的	篮子	,

约翰听见这话，就把苹果放回了篮子里。

['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ʌn'greɪtfl] ['mʌŋkiz] .

muttering	something	about	ungrateful	monkeys	.
喃喃自语	某物	关于	忘恩负义	猴子	.

嘴里嘟囔着什么忘恩负义的猴子之类的话。

[pʊr] [,tʃimbə'rɑːzəu] !

Poor	Chimborazo	!
贫穷的	钦博拉索	!

可怜的钦博拉索！

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [deɪ] ,

I	will	not	give	the	whole	history	of	that	miserable	day	,
我	将要	不是	给	这	所有的	历史	的	那	悲惨的	天	,

我不会详述那悲惨的一天的全部经过。

— [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

—	a	miserable	day	it	was	from	beginning	to	end	.
—	一个	悲惨的	天	它	曾是	从	开始	到	结尾	.

——真是糟糕的一天，从头到尾都是如此。

[hiː; hi] ['fɛrd] [noʊ] ['betər] [æt; ət] ['dɪnər] [ðæn; ðən][æt; ət] ['brekfəst] ; [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði]['sekənd] “ [oʊ]

He	fared	no	better	at	dinner	than	at	breakfast	;	for	at	the	second	“	Oh	,	[dɪr]	!	
他	表现	不	更好的	在	晚餐	比	在	早餐	;	为了	在	这	第二	“	哦	,			
,	dear	!																	
,	亲爱的	!																	

他的晚餐情况和早餐一样糟糕；因为在第二餐时，他突然说道：“哦，天哪！

” [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [sent][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

”	his	father	sent	him	up	to	his	room	,
”	他的	父亲	发送	他	向上	到	他的	房间	,

他父亲把他打发回房间去了。

“ [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ʌn'tɪl][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

“	to	stay	there	until	he	knew	how	to	take	what	was	given	him	,
“	到	停留	那里	直到	他	知道	如何	到	拿	什么	曾是	给定	他	,

“待在那里，直到他学会如何接受所得到的一切。”

[ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	be	thankful	for	it	.
和	是	感恩	为了	它	.

并为此心存感激。

” [hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [-]

”	He	knew	well	enough	[	52	]
”	他	知道	出色地	足够的	[	-	]

“他很清楚[52]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [soʊ] .

by	this	time	;	but	he	could	not	tell	his	father	so	.
经过	这	时间	;	但	他	可以	不是	告诉	他的	父亲	所以	.

这时他却无法告诉父亲。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ə; eɪ] ['hʌŋgri]

He	went	to	his	room	,	and	sat	looking	out	of	the	window	,	a	hungry
他	去	到	他的	房间	,	和	卫星	寻找	出去	的	这	窗户	,	一个	饥饿的

[ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [bɔɪ] .

and	miserable	boy	.
和	悲惨的	男生	.

他回到自己的房间，坐在窗边望着窗外，像个饥饿又痛苦的男孩。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [wɪl] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

In	the	afternoon	his	cousin	Will	came	up	to	see	him	.
在	这	下午	他的	表哥	将要	来了	向上	到	看	他	.

下午，他的表弟威尔来看他。

“ [waɪ] , [tʃɪmboʊ] !

“	Why	,	Chimbo	!
“	为什么	,	钦博	!

“为什么，钦博！

” [hiː; hi][kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][sɪt] [məʊpɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [aʊt] ?

“	Why	do	you	sit	moping	here	in	the	house	,	when	all	the	boys	are	out	?
“	为什么	做	你	坐	忧郁	这里	在	这	房子	,	什么时候	全部	这	男孩们	是	出去	?

“为什么所有的男孩都出去了，你却独自一人待在屋里闷闷不乐呢？”

[kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] ['mɑːrblz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] .

Come	and	play	marbles	with	me	on	the	piazza	.
来	和	玩	弹珠	和	我	在	这	广场	.

来广场和我一起玩弹珠吧。

[ned] [ænd; ənd] ['hæri] [ɑːr; ər] [aʊt] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Ned	and	Harry	are	out	there	waiting	for	you	.
内德	和	哈里	是	出去	那里	等待	为了	你	.

内德和哈里在外面等着你呢。

[kʌm] [ɑːn] ! ”

Come	on	!	”
来	在	!	”

快点！ ”

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [sed] [,tʃimbə'rɑːzəu] .

“	Oh	,	dear	!	”	said	Chimborazo	.
“	哦	,	亲爱的	!	”	说	钦博拉索	.

“哦，天哪！”钦博拉索说。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] [wɪl] .

“	What's	the	matter	?	”	asked	Will	.
“	是什么	这	事情	?	”	问	将要	.

“出什么事了？”威尔问道。

“ ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] ['mɑːrblz] ?

“	Haven't	you	any	marbles	?
“	还没有	你	任何	弹珠	?

你们没有弹珠吗？

['nevər] [maɪnd] .
Never **mind** **.**
绝不 头脑 .

没关系。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][hæf][ʌv; əv][maɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
I'll **give** **you** **half** **of** **mine** **,** **if** **you** **like** **.**
患病的 给 你 一半 的 矿 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，我可以把我的一半给你。

[kʌm] ! ”
Come **!** **”**
来 ! ”

来！ ”

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [sed] [,tʃimbə'rɑːzəu] .
“ **Oh** **,** **DEAR** **!** **”** **said** **Chimborazo** **.**
“ 哦 , 亲爱的 ! ” 说 钦博拉索 .

“哦，亲爱的！”钦博拉索说。

“ [wel] , ” [sed] [wɪl] , “ [ɪf] [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [wen] [aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ] ['mɑːrblz] ,
“ **Well** **,** **”** **said** **Will** **,** **“** **if** **that's** **all** **you** **have** **to** **say** **when** **I** **offer** **you** **marbles** **,**
“ 出色地 , ” 说 将要 , “ 如果 那就是 全部 你 有 到 说 什么时候 我 提供 你 弹珠 ,

“好吧，”威尔说，“如果我给你弹珠，你就只有这些话要说的话，

[aɪl] [kiːp] [ðem; ðəm][maɪ'self] .
I'll **keep** **them** **myself** **.**
患病的 保持 他们 我 .

我自己留着吧。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [dɪd][juː; jʊ] ?
I **suppose** **you** **expected** **me** **to** **give** **you** **all** **of** **them** **,** **did** **you** **?**
我 认为 你 预期的 我 到 给 你 全部 的 他们 , 做过 你 ?

你是不是希望我把它们全都给你?

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] !
I **never** **saw** **such** **a** **fellow** **!**
我 绝不 锯 这样的 一个 同伴 !

我从没见过这样的人！

” [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [went] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] .
” **and** **off** **he** **went** **in** **a** **huff** **.**
” 和 离开 他 去 在 一个 哼 .

于是他气冲冲地走了。

“ [wel] , [,tʃimbə'rɑːzəu] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [oʊ] , [dɪr] !
“ **Well** **,** **Chimborazo** **,** **”** **said** **the** **fairy** **godmother** **“** **what** **do** **you** **think** **of** **'** **Oh** **,** **dear** **!**
“ 出色地 , 钦博拉索 , ” 说 这 仙女 教母 “ 什么 做 你 思考 的 - 哦 , 亲爱的 !
- [naʊ] ? ” [-]
' **now** **?** **”** **[** **53** **]**
- 现在 ? ” [-]

“奇姆博拉索，”仙女教母说，“你现在觉得‘哦，天哪！’怎么样？”[53]

[,tʃimbə'rɑːzəu] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [bɪ'siːtʃɪŋli] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Chimborazo **looked** **at** **her** **beseechingly** **,** **but** **said** **nothing** **.**
钦博拉索 看起来 在 她 恳求地 , 但 说 没有什么 .

钦博拉索用恳求的眼神看着她，但什么也没说。

“ ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['fɔːrti] - [faɪv] [taɪmz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] ,
“ **Finding** **that** **forty** **-** **five** **times** **was** **not** **enough** **for** **you** **yesterday** **,**
“ 寻找 那 四十 - 五 时代 曾是 不是 足够的 为了 你 昨天 ,

“昨天你发现45次还不够吗？”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [let][juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] - [deɪ] , [juː; jʊ] [siː] ,
I thought I would let you have all you wanted to - day , you see ,
我 想法 我 会 让 你 有 全部 你 通缉 到 - 天 , 你 看 ,

我想今天就让你如愿以偿吧，你看，

" [sed] [ðə; ði] ['feri] ['wɪkɪdli] .
" said the fairy wickedly .
" 说 这 仙女 邪恶地 .

"仙女狡黠地说。"

" ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɑːnd] .
" Touching his lips with her wand .
" 接触 他的 嘴唇 和 她 魔杖 .

"用魔杖轻触他的嘴唇。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [stɪl] [lʊkt] [im'plɔːriŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt]['oʊpən][hɪz; ɪz][lɪps] .
" The boy still looked imploringly at her , but did not open his lips .
" 这 男生 仍然 看起来 恳求地 在 她 , 但 做过 不是 打开 他的 嘴唇 .

男孩仍然用恳求的眼神看着她，但没有开口说话。

" [wel] , [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , ['tʌtʃɪŋ] [-]
" Well , well , " she said at last , touching [54]
" 出色地，出色地， " 她 说 在 最后的 , 接触 [-]

"好吧，好吧，"她最后说道，令人感动[54]

[hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɑːnd]
his lips with her wand
他的 嘴唇 和 她 魔杖

用她的魔杖吻他的嘴唇

, " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,
, " I think that is enough in the way of punishment ,
, " 我 思考 那 是 足够的 在 这 方式 的 惩罚 ,

"我认为这样的惩罚已经足够了。"

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ] [broʊk] [ðə; ði] [bel] - [pʌntʃ] .
though I am sorry you broke the bell - punch .
尽管 我 是 对不起 你 打破 这 钟 - 冲床 .

虽然我很遗憾你弄坏了拳击铃。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见！

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] - [oʊ] , [dɪr] !
I don't believe you will say ' Oh , dear !
我 不 相信 你 将要 说 - 哦 , 亲爱的 !

我不相信你会说"哦，天哪！"

- ['eni] [mɔːr] .
' any more .
- 任何 更多的 .

不再有。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] . [-]
" And he didn't . [55]
" 和 他 没有 . [-]

"但他没有。[55]

[ðə; ði] ['trævələr] , [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld][mæn] .
THE TRAVELLER , THE COOK , AND THE LITTLE OLD MAN .
这 游客 , 这 厨师 , 和 这 小的 老的 男人 .

旅行者、厨师和小老头。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [wel] .

ONCE	**upon**	**a**	**time**	**there**	**was**	**a**	**little**	**old**	**man**	**who**	**lived**	**in**	**a**	**well**	**.**
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	小的	老的	男人	WHO	居住地	在	一个	出色地	.

从前，有一位住在井里的小老头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz] ['veri] [diːp] ;

He	**was**	**a**	**very**	**small**	**little**	**old**	**man**	**,**	**and**	**the**	**well**	**was**	**very**	**deep**	**;**
他	曾是	一个	非常	小的	小的	老的	男人	,	和	这	出色地	曾是	非常	深的	;

他是个身材矮小的老头，井也很深；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [lɪvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get]

and	**the**	**only**	**reason**	**why**	**he**	**lived**	**there**	**was**	**because**	**he**	**could**	**not**	**get**	[aʊt] .
和	这	仅有的	原因	为什么	他	居住地	那里	曾是	因为	他	可以	不是	得到	

out **.**
出去 .

他之所以住在那里，唯一的原因是他无法离开。

[ɪn'diːd] , [wʌt] ['betər] ['riːz(ə)n][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] ?

Indeed	**,**	**what**	**better**	**reason**	**could**	**he**	**have**	**?**
的确	,	什么	更好的	原因	可以	他	有	?

他还能有什么更好的理由呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [waɪt] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [red] [noʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [griːn] [koʊt] ;

He	**had**	**long**	**white**	**hair**	**,**	**and**	**a**	**long**	**red**	**nose**	**,**	**and**	**a**	**long**	**green**	**coat**	**;**
他	有	长的	白色的	头发	,	和	一个	长的	红色的	鼻子	,	和	一个	长的	绿色的	外套	;

他有着长长的白发、长长的红鼻子和一件长长的绿色外套；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [θriː] - [legd] [stuːl] ,

and	**this**	**was**	**all**	**he**	**had**	**in**	**the**	**world**	**,**	**except**	**a**	**three**	**-**	**legged**	**stool**	**,**
和	这	曾是	全部	他	有	在	这	世界	,	除了	一个	三	-	腿	凳子	,

除了一个三脚凳之外，这就是他全部的家当了。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['aɪərn]['ket(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʊk] .

a	**large**	**iron**	**kettle**	**,**	**and**	**a**	**cook**	**.**
一个	大的	铁	壶	,	和	一个	厨师	.

一个大铁锅和一个厨师。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʊk] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

There	**was**	**not**	**room**	**in**	**the**	**well**	**for**	**the**	**cook**	**;**	**so**	**she**	**lived**	**on**	**the**	**ground**	[ə'bʌv] ,
那里	曾是	不是	房间	在	这	出色地	为了	这	厨师	;	所以	她	居住地	在	这	地面	

above **,**
多于 ,

井里没有厨娘的位置，所以她住在井上的地面上。

[ænd; ənd] [kʊkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['mænz] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði]['aɪərn]['ket(ə)l] ,

and	**cooked**	**the**	**little**	**old**	**man's**	**dinner**	**and**	**supper**	**in**	**the**	**iron**	**kettle**	**,**
和	煮熟	这	小的	老的	男人的	晚餐	和	晚餐	在	这	铁	壶	,

然后用铁锅给老头子煮了晚餐和晚饭。

[ænd; ənd] ['loʊɚd] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] ;

and	**lowered**	**them**	**down**	**to**	**him**	**in**	**the**	**bucket**	**;**
和	降低	他们	向下	到	他	在	这	桶	;

然后把它们放在桶里，放到他面前；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][sæt][ɑːn][ðə; ði] [θriː] - [legd] [stuːl] ,

and	**the**	**little**	**old**	**man**	**sat**	**on**	**the**	**three**	**-**	**legged**	**stool**	**,**
和	这	小的	老的	男人	卫星	在	这	三	-	腿	凳子	,

小老头坐在三脚凳上，

[ænd; ənd] [eɪt] [wət'evər] [ðə; ði] [kʊk] [sent] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-]
and **ate** **whatever** **the** **cook** **sent** **down** **to** **him** **,** **with** **a** **[** **56** **]**
和 吃 任何 这 厨师 发送 向下 到 他 , 和 一个 [-]

他吃下了厨师送下来的任何东西，[56]

['tʃɪrf(ə)l] [hɑːrt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] ; [ænd; ənd][soʊ] [θɪŋz] [went] [ɑːn] ['veri] ['plezntli] .
cheerful **heart** **,** **if** **it** **was** **good** **;** **and** **so** **things** **went** **on** **very** **pleasantly** **.**
快乐 心 , 如果 它 曾是 好的 ; 和 所以 事物 去 在 非常 愉快 .

如果事情进展顺利，心情自然会愉悦；事情就这样愉快地进行着。

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] .
“ **The** **old** **man** **thought** **it** **was** **raining** **.**
“ 这 老的 男人 想法 它 曾是 下雨 .

“老人以为下雨了。”

” [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
” **But** **one** **day** **it** **happened** **that** **the** **cook** **could** **not** **find** **anything** **for** **the**
” 但 一 天 它 发生 那 这 厨师 可以 不是 寻找 任何事物 为了 这
[oʊld]['mænz] ['dɪnər] .
old **man's** **dinner** **.**
老的 男人的 晚餐 .

“但有一天，厨师却找不到任何东西给老人做晚餐。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [haɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [loʊ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][faɪnd] ; [soʊ][ʃiː; ʃi]
She **looked** **high** **,** **and** **she** **looked** **low** **,** **but** **nothing** **could** **she** **find** **;** **so** **she**
她 看起来 高的 , 和 她 看起来 低的 , 但 没有什么 可以 她 寻找 ; 所以 她
[wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] ;
was **very** **unhappy** **;**
曾是 非常 不开心 ;

她抬头看了看，低头看了看，却什么也找不到；所以她非常不开心；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər]['mæstər] [wʊd] [biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪnər] .
for **she** **knew** **her** **master** **would** **be** **miserable** **if** **he** **had** **no** **dinner** **.**
为了 她 知道 她 掌握 会 是 悲惨的 如果 他 有 不 晚餐 .

因为她知道，如果主人没有晚饭吃，他会很痛苦。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] ;
She **sat** **down** **by** **the** **well** **,** **and** **wept** **bitterly** **;**
她 卫星 向下 经过 这 出色地 , 和 哭泣 苦涩地 ;

她坐在井边，痛哭流涕；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
and **her** **tears** **fell** **into** **the** **well** **so** **fast** **that** **the** **little** **old** **man** **thought** **it**
和 她 眼泪 跌倒 进入 这 出色地 所以 快速地 那 这 小的 老的 男人 想法 它
[wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ,
was **raining** **,**
曾是 下雨 ,

她的眼泪迅速落入井中，以至于老头子以为下雨了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [red] ['kɑːt(ə)n] [ʌm'brelə] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['bɔːroʊd] [-]
and **put** **up** **a** **red** **cotton** **umbrella** **,** **which** **he** **borrowed** **[** **57** **]**
和 放 向上 一个 红色的 棉布 伞 , 哪个 他 借来的 [-]

他撑起了一把借来的红色棉伞[57]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
for **the** **occasion** **.**
为了 这 场合 .

为了这个场合。

[juː; jʊ] [meɪ] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi] ['bɔːroʊd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]

You	may	wonder	where	he	borrowed	it	;	but	I	cannot	tell	you	,	because	I
你	可能	想知道	在哪里	他	借来的	它	;	但	我	不能	告诉	你	,	因为	我

[duː][nɑːt] [noʊ] .

do	not	know	.
做	不是	知道	.

你可能想知道他是从哪里借来的；但我不能告诉你，因为我不知道。

[naʊ] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['trævələr] ['hæpənd] [tuː; tə] [pæs] [baɪ] ,

Now	,	at	that	moment	a	traveller	happened	to	pass	by	,
现在	,	在	那	片刻	一个	游客	发生	到	经过	经过	,

就在这时，正好有一位旅客路过。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kʊk] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] , [hiː; hi] [stɑːpt] ,

and	when	he	saw	the	cook	sitting	by	the	well	and	weeping	,	he	stopped	,
和	什么时候	他	锯	这	厨师	坐着	经过	这	出色地	和	哭泣	,	他	停止	,

当他看到厨娘坐在井边哭泣时，他就停了下来。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

and	asked	her	what	was	the	matter	.
和	问	她	什么	曾是	这	事情	.

然后问她出了什么事。

[ðə; ði] [kʊk] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ['eniθɪŋ]

The	cook	told	him	that	she	was	weeping	because	she	could	not	find	anything
这	厨师	讲述	他	那	她	曾是	哭泣	因为	她	可以	不是	寻找	任何事物

[tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mæstɚz] ['dɪnər] .

to	cook	for	her	master's	dinner	.
到	厨师	为了	她	硕士学位	晚餐	.

厨娘告诉他，她哭是因为她找不到任何东西可以为主人做晚饭。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz][jʊr; jər]['mæstər] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['trævələr] .

“	And	who	is	your	master	?	”	asked	the	traveller	.
“	和	WHO	是	你的	掌握	?	”	问	这	游客	.

“你的主人是谁？”旅人问道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kʊk] ; “ [ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [daʊn] [ɪn] [ðɪs]

“	He	is	a	little	old	man	,	”	replied	the	cook	;	“	and	he	lives	down	in	this
“	他	是	一个	小的	老的	男人	,	”	回复	这	厨师	;	“	和	他	生活	向下	在	这

[wel] . ”

well	.	”
出色地	.	”

“他是个小老头，”厨子回答说，“他住在这口井里。”

“ [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ? ” [in'kwaiəd][ðə; ði] ['trævələr] .

“	Why	does	he	live	there	?	”	inquired	the	traveller	.
“	为什么	做	他	居住	那里	?	”	询问	这	游客	.

“他为什么住在那里？”旅行者问道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [kʊk] ; “ [aɪ]['nevər] [æskt] [hɪm; ɪm] . ”

“	I	do	not	know	,	”	answered	the	cook	;	“	I	never	asked	him	.	”
“	我	做	不是	知道	,	”	回答	这	厨师	;	“	我	绝不	问	他	.	”

“我不知道，”厨师回答说，“我从来没问过他。”

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['sɪŋgjələr]['pɜːrs(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] ['trævələr] .

“	He	must	be	a	singular	person	,	”	said	the	traveller	.
“	他	必须	是	一个	单数	人	,	”	说	这	游客	.

“他一定是个与众不同的人，”旅行者说道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

“	I	should	like	to	see	him	.
“	我	应该	喜欢	到	看	他	.

“我很想见见他。”

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ?
What does he look like ?
什么 做 他 看 喜欢 ?

他长什么样?

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] [kʊk] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" But this the cook could not tell him ; for she had never seen the little
" 但 这 这 厨师 可以 不是 告诉 他 ; 为了 她 有 绝不 已见 这 小的
[oʊld][mæn] ,
old man ,
老的 男人 ,

但厨娘无法告诉他这些，因为她从未见过这位矮小的老人。

['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]
having come to work for him after he had gone down to live in the
拥有 来 到 工作 为了 他 后 他 有 已消失 向下 到 居住 在 这
[wel] . [-]
well . [58]
出色地 . [-]

在他下到井里居住之后，他来为他工作。[58]

" [dʌz] [hiː; hi][laɪk][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['vɪzɪtər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['trævələr] .
" Does he like to receive visitors ? " asked the traveller .
" 做 他 喜欢 到 收到 访客 ? " 问 这 游客 .

"他喜欢接待访客吗？"旅行者问道。

" [dəunt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
" Don't know , " said the cook .
" 不 知道 , " 说 这 厨师 .

"不知道，"厨师说。

" [hiː; hi][hæz; həz]['nevər][hæd; həd]['eni][tuː; tə] [rɪ'siːv] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] . "
" He has never had any to receive since I have been here . "
" 他 有 绝不 有 任何 到 收到 自从 我 有 到过 这里 . "

"自从我来到这里，他就再也没有收到过任何东西。"

" [həmf] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Humph ! " said the other .
" 哼 ! " 说 这 其他 .

"哼！"另一个人说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [peɪ] [maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" I think I will go down and pay my respects to him .
" 我 思考 我 将要 去 向下 和 支付 我的 尊重 到 他 .

"我想我会下去向他致敬。"

[wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] ? "
Will you let me down in the bucket ? "
将要 你 让 我 向下 在 这 桶 ? "

你会放我下水桶吗?

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [mis'teik] [juː; jʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [iːt] [juː; jʊ][ʌp] ?
" But suppose he should mistake you for his dinner , and eat you up ?
" 但 认为 他 应该 错误 你 为了 他的 晚餐 , 和 吃 你 向上 ?

"但是，如果他把你误认为是他的晚餐，把你吃掉了呢？"

" [ðə; ði] [kʊk] [sə'dʒestɪd] .
" the cook suggested .
" 这 厨师 建议 .

"厨师建议道。"

“ [puː] !
“ Pooh !
“ 呸 !

“呸！

” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
” he replied .
” 他 回复 .

“他回答道。”

“ [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ; [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪˈself] .
“ No fear of that ; I can take care of myself .
“ 不 害怕 的 那 ; 我 能 拿 关心 的 我 .

“我并不担心，我可以照顾好自己。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [get][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈrædɪʃiz] .
And as for his dinner , ” he added , “ get him some radishes .
和 作为 为了 他的 晚餐 , ” 他 额外 , “ 得到 他 一些 萝卜 .

至于他的晚餐，”他补充道，“给他弄些萝卜吧。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [əˈbaʊt] [hɪr] .
There are plenty about here .
那里 是 很多 关于 这里 .

这里有很多。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈrædɪʃiz] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [ˈveri] [gʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
I had nothing but radishes for my dinner , and very good they were ,
我 有 没有什么 但 萝卜 为了 我的 晚餐 , 和 非常 好的 他们 是 ,
[ðoʊ] [ˈræðər] [ˈbaɪtɪŋ] .
though rather biting .
尽管 相当 咬 .

我晚餐只有萝卜，味道很好，虽然有点辣。

[let] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] , [pliːz] !
Let down the bucket , please !
让 向下 这 桶 , 请 !

请把桶放下来！

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɔːl] [raɪt] . ”
I am all right . ”
我 是 全部 正确的 . ”

我没事。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ˈrædɪʃiz] ?
“ What are radishes ?
“ 什么 是 萝卜 ?

萝卜是什么？

” [ðə; ði] [kʊk] [kɔːld] [ˈæftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] .
” the cook called after him as he went down .
” 这 厨师 称为 后 他 作为 他 去 向下 .

“厨师在他下楼时喊了他一声。”

“ [lɔːŋ] [red] [θɪŋz] , [ˈstuːpɪd] !
“ Long red things , stupid !
“ 长的 红色的 事物 , 愚蠢的 !

“长长的红色东西，笨蛋！”

[wɪð; wɪθ] [griːn] [liːvz] [tuː; tə][ðem; ðəm] !
with green leaves to them !
和 绿色的 树叶 到 他们 !

它们还带着绿叶子！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]

"	he	shouted	;	and	then	,	in	a	moment	,	he	found	himself	at	the	bottom	
"	他	喊叫	;	和	然后	,	在	一个	片刻	,	他	成立	他自己	在	这	底部	

[ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .

of	the	well	.
的	这	出色地	.

他大喊一声；然后，片刻之后，他发现自己已经掉到了井底。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [-]

The	little	old	man	was	delighted	to	see	him	,	[59]	
这	小的	老的	男人	曾是	高兴极了	到	看	他	,	[-]	

这位老先生见到他非常高兴[59]

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [daʊn] [ðer; ðər] ['fɔːrti] ['jɪrz] ,

and	told	him	that	he	had	lived	down	there	forty	years	,
和	讲述	他	那	他	有	居住地	向下	那里	四十	年	,

然后告诉他，他已经在那里住了四十年了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪtər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] .

and	had	never	had	a	visitor	before	in	all	that	time	.
和	有	绝不	有	一个	游客	前	在	全部	那	时间	.

而且这么多年来，从来没有访客。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [daʊn] [hɪr] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] ['trævələr] .

"	Why	do	you	live	down	here	?	"	inquired	the	traveller	.
"	为什么	做	你	居住	向下	这里	?	"	询问	这	游客	.

"你为什么住在这里？"旅人问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['kænɑːt][get] [aʊt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] .

"	Because	I	cannot	get	out	,	"	replied	the	little	old	man	.
"	因为	我	不能	得到	出去	,	"	回复	这	小的	老的	男人	.

"因为我出不去，"老头回答说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ? "

"	But	how	did	you	get	down	here	in	the	first	place	?	"
"	但	如何	做过	你	得到	向下	这里	在	这	第一的	地方	?	"

"但你一开始是怎么来到这里的？"

" ['riːəli] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [aɪ]['hɑːrdli] [rɪ'membər] .

"	Really	,	"	he	said	,	"	it	is	so	long	ago	that	I	hardly	remember	.
"	真的	,	"	他	说	,	"	它	是	所以	长的	前	那	我	几乎	记住	.

"真的，"他说，"那已经是很久以前的事了，我几乎都记不起来了。"

[maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] . "

My	impression	is	,	however	,	that	I	came	down	in	the	bucket	.	"
我的	印象	是	,	然而	,	那	我	来了	向下	在	这	桶	.	"

不过，我的印象是，我好像是坐桶下来的。

" [ðen] [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɑːmən] - [sens] , " [sed] [ðə; ði] ['trævələr] ,

"	Then	why	,	in	the	name	of	common	-	sense	,	"	said	the	traveller	,
"	然后	为什么	,	在	这	姓名	的	常见的	-	感觉	,	"	说	这	游客	,

"那么，凭着常识，"旅行者说道，

" [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] ?

"	don't	you	go	up	in	the	bucket	?
"	不	你	去	向上	在	这	桶	?

你不坐桶上去吗？

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] - [legd] [stuːl] ,

"	The	little	old	man	sprang	up	from	the	three	-	legged	stool	,
"	这	小的	老的	男人	弹簧	向上	从	这	三	-	腿	凳子	,

"那矮小的老人从三脚凳上跳了起来，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'raʊnd][ðə; ði] ['trævələrz] [nek] .

and	flung	his	arms	around	the	traveller's	neck	.
和	扔	他的	武器	大约	这	旅行者的	脖子	.

他一把搂住旅行者的脖子。

“ [maɪ] [dɪr] [frend] !

“	My	dear	friend	!
“	我的	亲爱的	朋友	!

“我亲爱的朋友！

” [hiː; hi][kraɪd] ['ræptʃərəsli] .

”	he	cried	rapturously	.
”	他	哭	欣喜若狂	.

他欣喜若狂地喊道。

“ [maɪ] ['preʃəs] ['benɪfæktər] !

“	My	precious	benefactor	!
“	我的	宝贵的	恩人	!

“我亲爱的恩人！ ”

[θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɜːrdz] !

Thank	you	a	thousand	times	for	those	words	!
感谢	你	一个	千	时代	为了	那些	字	!

非常感谢你的这些话！

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] !

I	assure	you	I	never	thought	of	it	before	!
我	保证	你	我	绝不	想法	的	它	前	!

我向你保证，我以前从未想过这个问题！

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [æt; ət][wʌns] .

I	will	go	up	at	once	.
我	将要	去	向上	在	一次	.

我马上上去。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ? ”

You	will	excuse	me	?	”
你	将要	原谅	我	?	”

请问您能原谅我吗？

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ði] ['trævələr] .

“	Certainly	,	”	said	the	traveller	.
“	当然	,	”	说	这	游客	.

“当然，”旅客说道。

“ [goʊ] [ʌp] [fɜːrst] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] . ” [-] “ -

“	Go	up	first	,	and	I	will	follow	you	.	”	[	60	]	“	'
“	去	向上	第一的	,	和	我	将要	跟随	你	.	”	[	-	]	“	-

“你先上去，我随后跟上。”[60]“

- [tɪz] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] ['noʊbɑːdi] ['eni] [gʊd] ! -

'	Tis	an	ill	wind	that	blows	nobody	any	good	!	'
-	的	一个	患病的	风	那	打击	无人	任何	好的	!	-

祸兮福所倚！

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌkɪt] ,

”	The	little	old	man	got	into	the	bucket	,
”	这	小的	老的	男人	得到	进入	这	桶	,

“那位老先生钻进了桶里，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .

and	was	drawn	up	to	the	top	of	the	well	.
和	曾是	绘制	向上	到	这	顶部	的	这	出色地	.

然后被拉到了井口。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But **,** **alas** **!**
但 , 唉 !

但是，唉！

[wen] [ðə; ði] [kʊk] [sɔː] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [red] [noʊz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [griːn] [koʊt] ,
when **the** **cook** **saw** **his** **long** **red** **nose** **and** **his** **long** **green** **coat** **,**
什么时候 这 厨师 锯 他的 长的 红色的 鼻子 和 他的 长的 绿色的 外套 ,

当厨子看到他长长的红鼻子和长长的绿外套时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , “ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['rædɪʃ] !
she **said** **to** **herself** **,** **“** **This** **must** **be** **a** **radish** **!**
她 说 到 她自己 , “ 这 必须 是 一个 萝卜 !

她自言自语道：“这一定是萝卜！”

[haʊ] ['lʌki] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
how **lucky** **I** **am** **!**
如何 幸运的 我 是 !

我真是太幸运了！

” [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] , [ʃiː; ʃi] [pɑːpt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['ket(ə)l] [wɪ'ðaʊt]
” **and** **seizing** **the** **poor** **little** **old** **man** **,** **she** **popped** **him** **into** **the** **kettle** **without**
” 和 抓住 这 贫穷的 小的 老的 男人 , 她 爆裂 他 进入 这 壶 没有
[mɔːr] [ə'duː] .
more **ado** **.**
更多的 阿多 .

“然后她一把抓住可怜的小老头，二话不说就把他扔进了水壶里。”

[ðen] [ʃiː; ʃi][let][ðə; ði] ['bʌkɪt] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trævələr] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk]
Then **she** **let** **the** **bucket** **down** **for** **the** **traveller** **,** **calling** **to** **him** **to** **make**
然后 她 让 这 桶 向下 为了 这 游客 , 呼叫 到 他 到 制作
[heɪst] ,
haste **,**
匆忙 ,

然后她把水桶放下给那位旅人，并喊他快点过来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][send] [daʊn] [hɜːr; hər] ['mæstɚz] ['dɪnər] . [-]
as **she** **wanted** **to** **send** **down** **her** **master's** **dinner** **.** **[** **61** **]**
作为 她 通缉 到 发送 向下 她 硕士学位 晚餐 . [-]

她想把主人的晚餐送下去。[61]

[ʌp] [keɪm] [ðə; ði] ['trævələr] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [æskt] [wer] [hɜːr; hər]['mæstər][wʌz; wəz] .
Up **came** **the** **traveller** **,** **and** **looking** **around** **,** **asked** **where** **her** **master** **was** **.**
向上 来了 这 游客 , 和 寻找 大约 , 问 在哪里 她 掌握 曾是 .

旅人走了过来，环顾四周，问她的主人在哪里。

“ [wer] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] , “ [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ,
“ **Where** **should** **he** **be** **,** **”** **said** **the** **cook** **,** **“** **but** **at** **the** **bottom** **of** **the** **well** **,**
“ 在哪里 应该 他 是 , ” 说 这 厨师 , “ 但 在 这 底部 的 这 出色地 ,

“他还能在哪里呢？”厨子说，“除了井底之外，还能在哪里呢？”

[wer] [juː; jʊ][left][hɪm; ɪm] ? ”
where **you** **left** **him** **?** **”**
在哪里 你 左边 他 ? ”

你把他留在哪儿了？

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['trævələr] .
“ **What** **do** **you** **mean** **?** **”** **exclaimed** **the** **traveller** **.**
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 惊呼 这 游客 .

“你这话是什么意思？”旅行者惊呼道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] ! ”

“	He	has	just	come	up	in	the	bucket	!	”
“	他	有	只是	来	向上	在	这	桶	!	”

“他刚从桶里冒出来！”

“ [oʊ] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [kʊk] .

“	Oh	!	”	cried	the	cook	.
“	哦	!	”	哭	这	厨师	.

“哦！”厨师惊呼道。

“ [oʊ] ! [oʊ] ! !

“	Oh	!	oh	!	!
“	哦	!	哦	!	!

“哦！哦！！

[oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [eɪtʃ] ! ! ! [wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ]['mæstər] ?

o	-	o	-	o	-	h	!	!	!	was	that	my	master	?
o	-	o	-	o	-	h	!	!	!	曾是	那	我的	掌握	?

哦！！！那是我的主人吗?

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rædɪʃ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɔɪld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Why	,	I	thought	he	was	a	radish	,	and	I	have	boiled	him	for	his
为什么	,	我	想法	他	曾是	一个	萝卜	,	和	我	有	煮沸	他	为了	他的

[oʊn] ['dɪnər] ! ”

own	dinner	!	”
自己的	晚餐	!	”

哎呀，我还以为他是根萝卜呢，我把他煮了当晚餐吃呢！

“ [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] ! ” [sed] [ðə; ði] ['trævələr] .

“	I	hope	he	will	have	a	good	appetite	!	”	said	the	traveller	.
“	我	希望	他	将要	有	一个	好的	食欲	!	”	说	这	游客	.

“我希望他胃口好！”旅行者说道。

[ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,

The	cook	was	a	good	woman	,
这	厨师	曾是	一个	好的	女士	,

厨娘是个好女人。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [griːf] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'sesɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['ket(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	her	grief	was	so	excessive	that	she	fell	into	the	kettle	and	was
和	她	悲伤	曾是	所以	过多的	那	她	跌倒	进入	这	壶	和	曾是

[bɔɪld] [tuː] .

boiled	too	.
煮沸	也	.

她的悲伤如此强烈，以至于她掉进了水壶里，也被煮熟了。

[ðen] [ðə; ði] ['trævələr] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [æn; ən]['oʊgər][baɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [sed] , “

Then	the	traveller	,	who	had	formerly	been	an	ogre	by	profession	,	said	,	“
然后	这	游客	,	WHO	有	以前	到过	一个	食人魔	经过	职业	,	说	,	“

然后，这位以前以扮演食人魔为生的旅行者说道：“

- [tɪz][æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] ['noʊbɑːdi]['eni] [gʊd] !

'	Tis	an	ill	wind	that	blows	nobody	any	good	!
-	的	一个	患病的	风	那	打击	无人	任何	好的	!

祸兮福所倚！

[maɪ] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [bəuθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][ænd; ənd]

My	dinner	was	very	insufficient	;	”	and	he	ate	both	the	little	old	man	and
我的	晚餐	曾是	非常	不足的	;	”	和	他	吃	两个都	这	小的	老的	男人	和

[ðə; ði] [kʊk] ,

the	cook	,
这	厨师	,

我的晚餐非常不够;”他把那个老头和厨师都吃了。

[ænd; ənd]	[prə'siːdid]	[ɑːn][hɪz; ɪz]	['dʒɜːrni]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	['tʃɪrf(ə)l]	[hɑːrt]	.
and	**proceeded**	**on**	**his**	**journey**	**with**	**a**	**cheerful**	**heart**	**.**
和	继续	在	他的	旅行	和	一个	快乐	心	.

他怀着愉悦的心情继续上路。

[-]	[noʊts]	:
Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ɑːbviəs]	[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]	['erərz]	[rɪ'per]	.
Obvious	**punctuation**	**errors**	**repaired**	**.**
明显的	标点	错误	已修复	.

已修正明显的标点错误。

[peɪdʒ]	-	,	“	[ðə; ði]	”	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	“	[ʃiː; ʃi]	”	(	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[hɜːr; hər]['mæstər]	[wʊd]	)
Page	**56**	**,**	**“**	**the**	**”**	**changed**	**to**	**“**	**she**	**”**	**(**	**she**	**knew**	**her**	**master**	**would**	**)**
页	-	,	“	这	”	已更改	到	“	她	”	(	她	知道	她	掌握	会	)

第56页，“the”改为“she”（她知道她的主人会这样做）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神